

Competition

Διαγωνιστικό

SHORT FILMS ΤΑΙΝΙΕΣ ΜΙΚΡΟΥ ΜΗΚΟΥΣ



50 ΠΙΛΑΛΑ
PILALA

52 Ο ΑΛΙ ΚΑΜΠΟΥΚ ΗΤΑΝ ΕΔΩ
ALI KABUK WAS HERE

54 ΚΑΤΑΚΛΥΣΜΟΣ ΣΤΟ ΜΠΑΑΣ
A FLOOD IN BAATH COUNTRY

56 ΕΞΗΓΗΣΕ ΜΟΥ ΤΗΝ ΘΑΛΑΣΣΑ
EXPLAIN TO ME THE SEA

57 ΚΟΥΒΑ-ΤΟ ΑΓΡΙΟ ΝΗΣΙ ΤΗΣ ΚΑΡΑΪΒΙΚΗΣ
CUBA- WILD ISLAND OF CARIBBEAN

58 ΠΑΙΔΙ ΣΤΟ ΧΡΟΝΟ
CHILD IN TIME

60 ΤΟ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟ ΤΟΥ ΧΟΙΡΟΥ
THE GOSPEL OF THE CREOLE PIG

61 ΚΑΡΧΑΡΙΕΣ ΣΕ ΚΙΝΔΥΝΟ
SHARKS AT RISK

62 ΟΜΠΡΑΣ
OBRAS

64 ΠΛΑΣΤΙΓΑΤΕΣ
PLASTICAT

66 ΨΑΡΙΑ
FISHES

68 REMINISCENTIA

70 ΣΥΝΔΕΣΗ
CONNECTION

72 ΝΗΣΙ ΤΩΝ ΤΥΦΩΝΩΝ
TYRHOON ISLAND

74 Ο ΚΥΚΛΟΣ
THE CIRCLE

76 ΞΥΠΟΛΥΤΟ ΣΑΒΒΑΤΟΚΥΡΙΑΚΟ
BAREFOOT WEEKEND

78 ΟΙ ΧΑΡΤΟΣΥΛΛΕΚΤΕΣ
DIAS DE CARTON

80 ΓΕΡΝΩΝΤΑΣ, ΟΧΙ ΓΚΡΙΖΑΡΟΝΤΑΣ
A GEING NOT GREYING

82 ΜΥΡΜΗΓΚΙΑ: Η ΔΥΝΑΜΗ ΤΗΣ ΦΥΣΗΣ
ANTS: NATURE SECRET POWER

84 Ο ΓΥΡΟΣ ΤΟΥ ΘΑΝΑΤΟΥ
THE WALL OF DEATH

86 ΟΙ ΔΙΠΛΑΝΟΙ ΜΑΣ ΑΝΘΡΩΠΟΙ
THEY LIVE AMONG US

88 ΟΡΟΣ ΠΕΝΤΕΛΗ, ΥΠΟ ΣΤΑΥΡΩΝ ΚΑΙ ΚΕΡΑΙΩΝ
THE MOUNTAIN OF PENTELI, THE CROSSES & THE ANTENNAS

90 ΤΟ ΔΙΧΤΥ
THE NET

92 ΑΝΤΙΛΑΛΟΥΝΕ ΤΑ ΒΟΥΝΑ
THE MOUNTAINS REVERBERATE

94 ΕΝ ΑΝΑΜΟΝΗ
IN TRANSIT

96 ΤΟ ΚΑΣΤΡΟ ΤΗΣ ΨΥΧΗΣ
CHATEAU DE L'AME - CASTLE OF THE SOUL

98 ΑΠΟ ΤΗ ΣΚΟΝΗ ΣΤΗ ΓΗ
FROM DUST TO EARTH

100 Ο ΠΑΡΑΔΕΙΣΟΣ ΤΩΝ ΠΟΥΛΙΩΝ
A BIRDS' PARADISE

102 ΜΙΑ ΜΕΡΑ ΣΑΝ ΕΝΑΣ ΧΡΟΝΟΣ
A DAY LIKE A YEAR

104 ΒΗΟΡΑΛ ΕΡΕΥΝΑ ΓΙΑ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗ
BHOVAL THE SERCH FOR JUSTICE

106 ΑΠΟΔΟΜΩΝΤΑΣ ΤΟΝ ΚΥΒΟ
BREAKING AWAY FROM THE BOX

108 Η ΟΛΥΜΠΟΣ ΤΟ ΧΩΡΙΟ ΤΩΝ ΘΕΩΝ
OLYMPUS THE GODS VILLAGE

110 ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΜΕΝΟ ΣΤΗΝ ΚΙΝΑ
MADE IN CHINA

112 JUAN DE NOVA: ΤΟ ΝΗΣΙ ΤΩΝ ΚΟΡΑΛΛΙΩΝ
JUAN DE NOVA: THE CORAL ISLAND

114 Η ΘΕΩΡΙΑ ΤΗΣ ΑΦΡΟΔΙΤΗΣ
THE VENUS THEORY

116 ΚΟΚΚΙΝΟΣ ΠΥΡΑΥΛΟΣ
RED ROCKET

118 ΤΟ ΚΑΠΝΙΣΜΑ ΣΚΟΤΩΝΕΙ
SMOKING KILLS (FUMER TUE)



ΠΙΛΑΛΑ PILALA

Ελλάδα Greece 2004
Διάρκεια Running time 18'

Σκηνοθεσία Director Theo Papadoulakis
Βοηθοί Σκηνοθέτη Director assistants
Michalis Alexakis, Ioakim Milonas

Σενάριο Script
Theo Papadoulakis, George Papadopoulos

Διεύθυνση φωτογραφίας
Cinematography Baggelis Blachakis

Ηχοληψία Sound Susan Pennington

Μοντάζ Edited by Donny Boocock

Μουσική Music Giannis Psaroudakis

Sound design Susan Pennington

Φωτογραφία Still Photography
Thanos Papatthanasίου

Παίζουν Cast Adipas Damotsidis, Lefteris Botonakis, Zoi Maniti, Gianna Glabedaki, Thomas Leikos, Christos Gianoularis, Stefanos Bourdakis, Maria Douroudaki, Manolis Konstadakakis, Giorgios Temazinakis.

Villagers: Dimitris kalogerakis,

Manolis Koutoulakis, Nikos Samarakis, Baggelis Spadidakis, Evaggelia Stilianaki.

Kids: Donald Saba, Ledy Saba, Manousos

Valirakis, Manolis Kouridakis, Sifis

Foudoulakis, Giannis Papadaratsakis, Giorgos

Koulizakis, Kostis Mastradonakis, Stratis

Madonanakis, Blasis Spadidakis.

Διεύθυνση Παραγωγής Line Producer
Dimitris Xenakis

Σκηνικά Production Designer: Ioakim Milonas & Adonis Vlavogilakis

Ενδυματολόγος Costumes: Tina Tsodou

Μακιγιάζ Make – Up: Magda Dimou

Παραγωγή Production: Μικροφίλμ - EPT,
FASMA Ε.Π.Ε



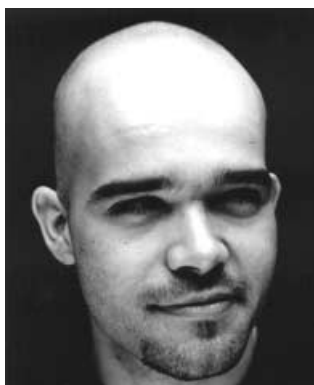
Σύνοψη Synopsis

Μια χιουμοριστική ιστορία που διαπραγματεύεται την μικρή περιπέτεια ενός πιτσιρικά σε ένα χωριό της Κρήτης.

Η αγγαρεία, να μεταφέρει γρήγορα το παστίτσιο από το σπίτι της Γιαγιά στο σπίτι των γονιών του, μετατρέπεται σε μια απροσδόκητη αναμέτρηση με τους γραφικούς χωριανούς που τυχαίνουν στη διαδρομή του.

Οδηγημένος από την πείσμα του να προλάβει να δει το αγαπημένο ίνδαλμα του στη τηλεόραση μετατρέπει την αγγαρεία του σε ένα πραγματικό αγώνα ταχύτητας.

A big day is set ahead for twelve year old Adipas. He prepares to watch his idol on TV but an electricity failure in his village ruins his plans. His Grandad's Café is the only place with electricity and in a rush to get there; he causes pandemonium in the village.



Theo Papadoulakis

Residential Officers Home, Rich Hall, Beckett Park Campus, Headingley, Leeds LS6 3QS, ENGLAND
Tel: 0044-113 283 3180 or 7775693250

LEOFOROS SOUDAS 344, AGROKIPPIO, XANIA 73100 GREECE
Tel.: 0030 – 28210 74155
e-mail: t.papadoulakis@leedsmet.ac.uk & tpapadoulakis@yahoo.com

Φιλμογραφία Filmography

- 09/2004** Writer/Director: PILALA 35mm, 18min. Drama/Comedy. ERT & FASMA LTD, Greece
- 05/2001** Director: Largo 16mm, 16mins. Drama. Northern Film School, UK
- 03/2000** Director: With or Without Richard – 16mm, 7min, Drama, Northern Film School- UK
- 05/1996** Director: The Complicated Game Hi8, 25min, Experimental Drama. Media School – Salford University, UK

Παγκόσμια εκμετάλλευση

World Sales

Theo Papadoulakis
Residential Officers Home, Rich Hall, Beckett Park Campus, Headingley, Leeds LS6 3QS, ENGLAND
Tel: 0044-113 283 3180 or 0044 – 7775693250
LEOFOROS SOUDAS 344, AGROKIPPIO, XANIA 73100, GREECE
Tel.: 0030 – 28210 74155
e-mail: t.papadoulakis@leedsmet.ac.uk & tpapadoulakis@yahoo.com

Theo Papadoulakis

Στην ηλικία των 15, Ο Θεόδωρος, άρχισε να δουλεύει σε τοπικούς ραδιοφωνικούς σταθμούς της Κρήτης ως παρουσιαστής / παραγωγός. Παρακινήμένος από το πάθος του για τη μουσική στα 19 του άρχισε σπουδές πάνω στο Ραδιόφωνο και την Τηλεόραση στο Ηνωμένο Βασίλειο.

Κατά την διάρκεια των σπουδών του έκανε μια εισαγωγή στη Παραγωγή Τηλεόρασης και Κινηματογράφου και από τότε εξασκείται πάνω στη παραγωγή και σκηνοθεσία ταινιών. Μετά το τέλος της στρατιωτικής θητείας του συνέχισε τις σπουδές στο Ηνωμένο Βασίλειο κάνοντας το μεταπτυχιακό στη Σκηνοθεσία και Παραγωγή Κινηματογράφου.

Τώρα μένει στο Ηνωμένο Βασίλειο όπου ασχολείται έμπρακτα με το κινηματογράφο. Επίσης εργάζεται ως προωθητής ταινιών μικρού μήκους στη σχολή κινηματογράφου του Λίντς Μετροπόλιταν.

Since 16 years old, Theo worked in Local Radio stations of Greece as a Presenter & Producer. Driven by his passion for Music & Radio he moved to the UK for Radio and TV Studies. During this course he was introduced to TV Directing and Film studies and since then he has been involved in Filmmaking. After his BA studies and during his military service he directed Short Films & Commercials. Theo carried on his studies in the UK gaining a Master degree in Film directing.

Theo is currently employed as the Head of the Film Promotion and Publicity Office at the School of Film, TV and Performing Arts of Leeds Metropolitan University.



Συμμετοχή σε Φεστιβάλ - Προβολές

Festivals - Screenings

- 27th International Film festival in Drama 2004:
'Best Greek Short' –
'National Film Centre's Distinction Award'
'Greek Independent Film Press Award'
'Best Film ' Jameson Award – European Film Academy
Special award for technical excellence, Greek Film & Television Technicians Association
- 26e Festival Cinéma Méditerranéen Montpellier 2004
Canal plus Award
Course, by Theo Papadoulakis (Greece)
Prize: film purchased for broadcasting on Canal Plus
-Greek National Film Awards/ Thessaloniki International Film Festival 2004: 'Best Short'

Ο ΑΛΙ ΚΑΜΠΟΥΚ ΗΤΑΝ ΕΔΩ

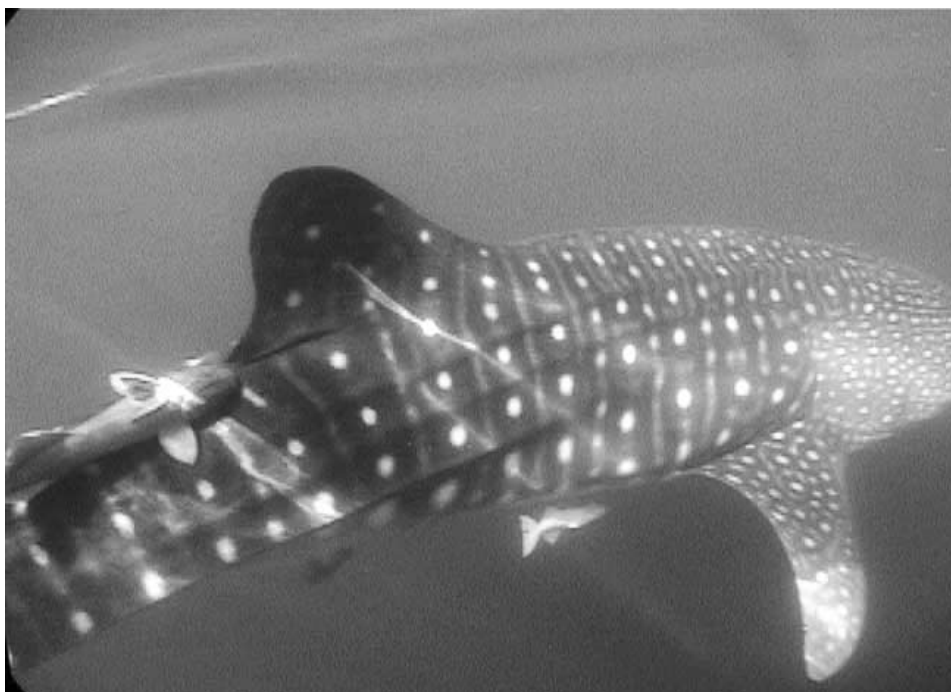
ALI KABUK WAS HERE

ΚαναδάςCanada 2004
ΔιάρκειαRunning time 21'

ΣκηνοθεσίαDirector Tom Hamilton

Ο σκηνοθέτης Τομ Χάμιλτον, έγραψε, κινηματογράφησε, αφηγήθηκε, έγραψε την αυθεντική μουσική, έκανε το μοντάζ και χρηματοδότησε
εξ ολοκλήρου την ταινία.

This film was conceived, written, produced, filmed, edited, narrated, original soundtrack and score composed and performed, and fully funded by Tom Hamilton



ΣύνοψηSynopsis

Η Ερυθρά Θάλασσα στη Σαουδική Αραβία είναι ιστορικά μια δύσκολη περιοχή για να φθάσεις, λόγω των πολύ αυστηρών απαιτήσεων που επιβάλλονται στους επισκέπτες από την κυβέρνηση αυτού του Βασιλείου. Ως εκ τούτου, λίγα είναι γνωστά για αυτή την περιοχή της Ερυθράς Θάλασσας, και μέχρι τώρα, ακόμα λιγότερα αυτά που καταγράφονται από υποβρύχια κάμερα.

Η ταινία «Ο Αλι Καμπουκ ήταν εδώ», γυρίστηκε μέσα και γύρω από τους εκπληκτικούς υφάλους, βόρεια και δυτικά της παράκτιας πόλης Τζέντα, για μία περίοδο τριών ετών, και αντιπροσωπεύουν μια οπτική απόσταση σχεδόν πεντακόσιων καταδυτών. Ο υποβρύχιος φακός συλλαμβάνει όχι μόνο την απίστευτη ποικιλία της Ερυθράς Θάλασσας του Βασιλείου της Σαουδικής Αραβίας, μιας φυσικής ομορφιάς που σπάνια μπορεί να δει κανείς, αλλά επίσης το πόσο επικίνδυνα εύθραυστη γίνεται όλο και περισσότερο.

The Saudi Arabian Red Sea has historically been a difficult place to reach, due to the very strict requirements imposed upon visitors by the government of that Kingdom. Hence, little is known about that region of the Red Sea, and until now, even less recorded by underwater cameras.

'Ali Kabuk Was Here', was filmed in and around the stunning reefs north and west of the coastal city of Jeddah over a period of three years, and represents a visual distillation of nearly five hundred individual dives. RSP's underwater lens captures not only the incredibly diverse, rarely seen natural beauty of KSA's Red Sea, but its increasingly perilous fragility as well.



Tom Hamilton

6550 Beecher Road,
Granville OH 43023 USA
Tel.: 518-409-0479
Fax: 740-927-9079
e-mail: tom@redseapictures.com

Tom Hamilton

Ο Τομ Χάμιλτον, γεννημένος στο Μόντρεαλ του Καναδά, είναι επαγγελματίας πιλότος. Το 1998, πήγε στις Σαουδικές Αραβικές αερογραμμές ως αρχηγός στα MD-11 των οποίων η βάση είναι στη Τζέντα της Σαουδικής Αραβίας. Μόλις ανέλαβε το πόστο του, σχεδόν αμέσως, άρχισε τις καταδύσεις, βουτώντας στην Ερυθρά Θάλασσα, συμμετέχοντας σε διάφορα επιμορφωτικά προγράμματα δυτών, μέχρι να γίνει διπλωματούχος Δάσκαλος Κατάδυσης.

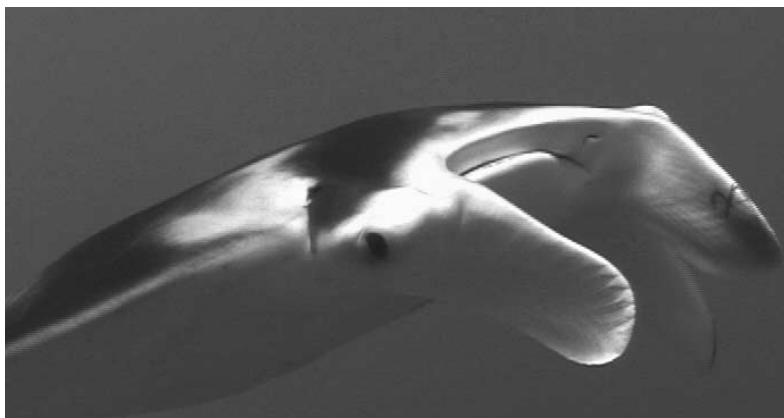
Από τον αθλητισμό στο πάθος, άρχισε να δείχνει ένα έντονο ενδιαφέρον για την καταγραφή υποβρύχιων εικόνων, μοναδικών στη Ερυθρά Θάλασσα στη Σαουδική Αραβία. Πέρασε περισσότερο από τρία χρόνια και έκανε σχεδόν πεντακόσιες καταδύσεις στους σκοπέλους και γύρω από αυτούς, κοντά στη Τζέντα, κινηματογραφώντας τις φυσικές ομορφιές και την ποικιλομορφία της θαλάσσιας ζωής στην περιοχή.

Το «Ο Ali Kabuk ήταν εδώ», είναι η πρώτη ταινία του, με την οποία ελπίζει να ανοίξει ένα μικρό παράθυρο στο θησαυρό που είναι η Σαουδική Αραβική Ερυθρά Θάλασσα, και στην εύθραυστη ομορφιά της.

Tom Hamilton, born in Montreal, Canada, is an airline pilot by profession. In 1998, he joined Saudi Arabian Airlines as an MD-11 captain based in Jeddah, Saudi Arabia. Shortly after starting his assignment, he began scuba diving in the Red Sea, steadily working his way through various diver training programs until becoming a certified Dive Master.

From sport to passion, he began to take an intense interest in recording the underwater images unique to the Saudi Arabian Red Sea, spending more than three years and nearly five hundred dives in and around the reefs near Jeddah, capturing on film the natural beauty and diversity of marine life in the region.

'Ali Kabuk Was Here' is his first film, one that he hopes will open a small window on the treasure that is the Saudi Arabian Red Sea, and the ultimate fragility of that beauty.



Ο Tom Hamilton για την ταινία του

Με κάθε νέα θαλάσσια μελέτη, γίνεται όλο και πιο πολύ σαφές, ότι οι φυσικοί θησαυροί που κληροδοτούνται σε μας από τις κοραλλιογενείς θάλασσες του πλανήτη, έχουν τον σοβαρό κίνδυνο της εξάλειψης. Χωρίς άμεση και μαζική επέμβαση, αυτό είναι πιθανό να συμβεί σε ακριβώς μια ή δύο γενεές. Αυτή η ταινία ήταν αρκετά έτη στην παραγωγή, αλλά ακόμη και κατά τη διάρκεια εκείνου του σχετικά σύντομου χρόνου, παρατήρησα από πρώτο χέρι την επιταχυνόμενη επιδείνωση των κοραλλιογενών υφάλων της Ερυθράς Θάλασσας.

Αυτή η μικρού μήκους ταινία και οι εικόνες που περιλαμβάνονται σε αυτήν, θα χρησιμεύσουν ως ένα επείγον μήνυμα, μια πρόσκληση για δράση, στους επιστάτες της Ερυθράς Θάλασσας.

Tom Hamilton about his film

With each new marine study, it is becoming all too clear that the natural treasures bequeathed to us by the coral seas of the planet are in grave peril of extinction. Without immediate and massive intervention, this is likely to happen in just one or two generations. This film has been several years in the making, and even during that relatively short time, I have observed first-hand the accelerating deterioration of the Red Sea's coral reefs.

This short movie and the images contained herein, it is hoped, will serve as an urgent message, a call to action, to the custodians of the Red Sea.

ΚΑΤΑΚΛΥΣΜΟΣ ΣΤΟ ΜΠΑΑΣ

A FLOOD IN BAATH COUNTRY

Γαλλία France 2004
Διάρκεια Running time 46'

Σκηνοθεσία Director Omar Amiralay
Με τη συνεργασία των

With the cooperation of Oussama
Mohammad, Mohammad Al-Roumi

Διεύθυνση φωτογραφίας
Cinematography Meyar Al Roumi

Μοντάζ Edited by Chantal Piquet

Μιξάζ Sound Mix Georges Lafitte

Παραγωγός Producer RAMAD FILM

Συμπαραγωγοί Co-producers

AMIP - ARTE France,
Centre National de la Cinématographie

Με την υποστήριξη with the support
Procirep – Société des producteurs de
L'ANGOA-AGICOA

Συμμετοχή
σε Φεστιβάλ - Προβολές

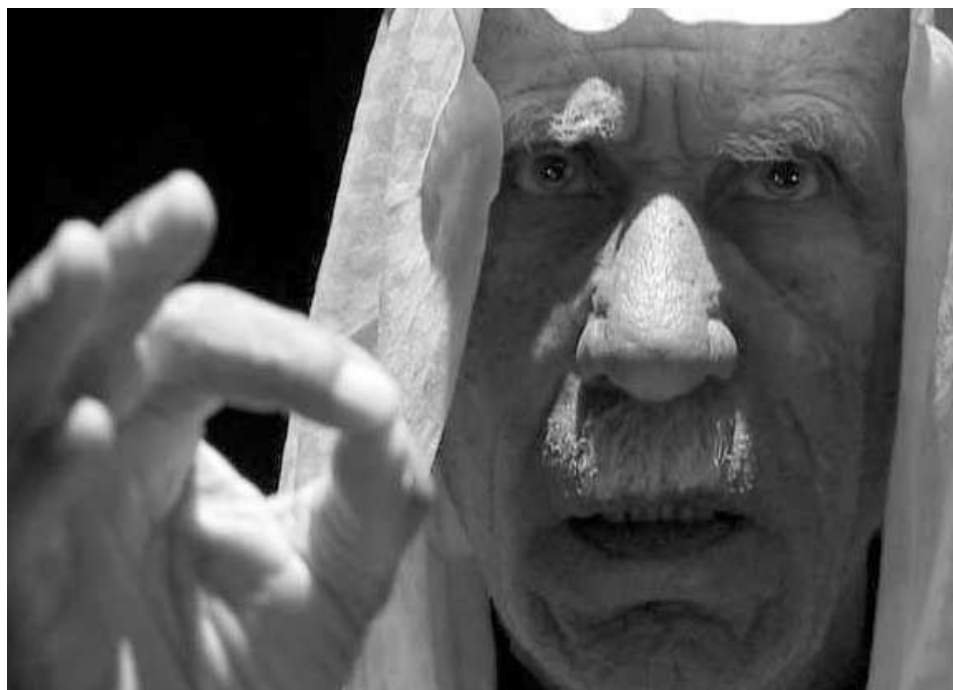
Festivals - Screenings

Beirut, Lebanon, 2004:
prize IMA: "best short film 2004"

Παγκόσμια εκμετάλλευση

World Sales

DOC&CO
Catherine Le Clef
13 rue Portefoin, 75003 Paris, France
Tel.: +33-142775687
Fax: +33-142773656
e-mail: doc@doc-co.com



Σύνοψη Synopsis

Πριν 33 χρόνια, ο Ομάρ Αμιραλέ ήταν ανεπιφύλακτα ένας από τους υποστηρικτές του εκσυγχρονισμού της χώρας του, της Συρίας, σε σημείο να αφιερώσει την πρώτη του ταινία στη δόξα ενός φράγματος «στο φράγμα του Ευφράτη», το καμάρι του κόμματος Μπας που ήταν στην εξουσία. Σήμερα, λυπάται για αυτό το νεανικό του λάθος. Η κατάρρευση ενός φράγματος και η αποκάλυψη μιας επίσημης έκθεσης που προφήτευε την ίδια μοίρα για όλα τα φράγματα που χτίστηκαν επί της κυριαρχίας του κόμματος Μπας, τον προέτρεψαν να γυρίσει στον τόπο του πρώτου του γυρίσματος. Γύρω από τη «λίμνη Άσσαντ» απλώνεται μια χώρα: Η Συρία του Χαφέζ αλ Άσσαντ. Από αυτή τη νέα Συρία, διάλεξε ένα χωριό.

Αυτό το χωριό, οι κάτοικοί του, και μέχρι εκεί που μπορείς να βρεις νερό, φέρουν όλοι το ίδιο όνομα, «Ελ Ματσί». Κυβερνημένο από ένα επικεφαλής της φυλής, μέλος του κοινοβουλίου, και στην ουσία διοικούμενο από τον ανιψιό του, διευθυντή του σχολείου και υπεύθυνο του κόμματος, αυτή η ομάδα «Ελ Machienne» είναι η εικόνα μιας χώρας που το κόμμα Μπας έχει διαπλάσει και διοικεί εδώ και σαράντα χρόνια χωρίς να μοιράζεται.

Thirty-three years ago, Omar Amiralay, was one of the supporters of the modernization of his country, Syria, so he dedicated his first film at the glory of a dam "the dam of Euphrates", the proud of the Baas Party, that was in the power.

Today he feels sorry of the mistake of his youth. The destroy of that dam and the revelation of a formal display, that was predicting the same fate for all dams that were built during the Baas domination, urged him to return to his first shooting location. Around the "Assand lake", is laying a country.

This country is Syria of Hafej al Assand.



Omar Amiralay

Συριακής και Λιβανέζικης Εθνικότητας

Μένει στο Παρίσι, στη Δαμασκό και τη Βηρυτό.

Ο Omar Amiralay γεννήθηκε στη Δαμασκό το 1944, κάνει τις θεατρικές του σπουδές στο Παρίσι το 1966 και το 1968 σμίγει με το IDHEC. Από το '70 σκηνοθετεί στη Συρία αρκετές ταινίες.

Από το 1970 έως το 2003, έχει σκηνοθετήσει περίπου δεκαπέντε ντοκιμαντέρ.

Syrian and Lebanese nationalities. Lives in Paris, Damas and Beirut.

Born in Syria from Lebanese parents in 1944 he completed his theatrical studies in Paris and then join IDHEC in 1968. Since 1970 he directs several films in Syria. He has directed 15 documentaries

Omar Amiralay

AMIP

52 rue Charlot, 75003 Paris, France

Φιλμογραφία Filmography

2003 Déluge au pays du Baas (doc. 46 mn / AMIP – ARTE France)

2000 L'homme aux semelles d'or (Doc 54 mn/ AMIP - ARTE France - MARAM CTV)

1997 Il y a tant de choses encore à raconter... (Doc. 68mn/Arte)

1995 Par un jour de violence ordinaire, mon ami Michel Seurat... (Doc. 50mn/Arte)

1992 Moudarres (Doc.45mn/Maram ctv)

1991 Le dernier des pionniers (Doc. 45mn/Maram ctv)

1989 A l'attention de Madame Le Premier Ministre Bénéazir Butho (Doc. 62mn/TF1 Arte)

1987 La Dame de Schibam (15mn/TF1)

1985 L'ennemi intime (Doc. 52mn/Antenne 2)

1984 Vidéo sur sable (Doc. 52mn/Antenne 2)

1983 Le sarcophage de l'amour (Doc. 55mn/Antenne2)

1982 Les senteurs du paradis (Doc. 50mn/FR3)

1981 Le malheur des uns (Doc. 52mn/Antenne2)

1978 A propos d'une révolution (Doc.40mn/CNCYD)

1977 Les Poules (Doc. 45mn/TVS)

1974 La vie quotidienne dans un village Syrien (Doc.90mn/ ONCS)

1971 Film essai sur la vallée de l'Euphrate (Doc. 15mn/TVS) Colombe d'argent, festival de Leipzig, RDA



ΕΞΗΓΗΣΕ ΜΟΥ ΤΗΝ ΘΑΛΑΣΣΑ

EXPLAIN TO ME THE SEA

ΣύνοψηSynopsis

Στόχος αυτής της ταινίας είναι να εξηγηθεί ο κόσμος της κοραλλιογενούς ζώνης στα παιδιά, με μια απλή και άμεση γλώσσα.

Το παιδί κοιτά με τα δικά του μάτια του τη κοραλλιογενή ζώνη και τους «ομιλούντες κατοίκους» και ερευνά τα βιολογικά χαρακτηριστικά και πρακτικές τους.

Μια εξήγηση για να αφυπνισθεί η επόμενη γενιά, αναφορικά με την ολόκληρη αυτού οικοσυστήματος η σπουδαιότητα του να ζουν όλοι μαζί σε ένα καταφύγιο όπως είναι η κοραλλιογενής ζώνη.

Είναι μια ιδέα που ανέπτυξα για το γιο μου και που μετά θέλησα να τη μετουσιώσω σε ταινία.

The goal of this film is to explain the World of the Coral Red barrier to the children, by a simple and direct language.

The child looks with his eyes the reef and all his inhabitants parlant that they present it, exploring their biological and characteristics practices.

The explanation to the future generations in the way arousing of the value of this ecosystem and the importance of leaving all together in a guest community as the reef are a thought which I developed for my son and which after I wanted to defer in a film.

ΙταλίαItaly 2003

ΔιάρκειαRunning time 19'

ΣκηνοθεσίαDirector Gian Melchiori

**Συμμετοχή
σε Φεστιβάλ - Προβολές**

Festivals - Screenings

- SISA DE PLATA alla Settimana Atlantica dell'Immagine Subacquea a La Palma (Canarie) 2003
- PALM D'OR AT THE 30° INTERNATIONAL UNDERWATER Antibes 2003
- Palm of the young Jury Antibes 2003
- Primo Classificato 2004 categoria "Video Master" al 17° Fête de l'Image Sous-Marine di Strasburgo (Francia).
- Terzo classificato Maggio 2004 cat. "Video" al 1° LIFRAS—Seahorsegold UNDERSEA FESTIVAL di Mons (Belgio).
- Secondo Classificato al 5° PAF Tachov della Repubblica Ceca nel Maggio 2004.
- 1° Classificato 2004 al 4° MIMA Festival di Estartit (Spagna) nel Giugno 2004
- Finalista nelle 5 nomination del CELEBRATE THE SEA 2004 di Kuala Lumpur – Malesia
- Finalista nelle 10 nomination al SPORT MOVIES & TV AWARD 2004 di Milano.



Gian Melchiori

Via 1o Maggio 21,
37 067 Valeggio S/M (VR) Italia
Tel: +39 335 6694010
Fax: +39 045 7951965
Email: gianmelchiori@virgilio.it

ΚΟΥΒΑ-ΤΟ ΑΓΡΙΟ ΝΗΣΙ ΤΗΣ ΚΑΡΑΪΒΙΚΗΣ

CUBA- WILD ISLAND OF CARIBBEAN

Αυστρία Austria 2004
Διάρκεια Running time 43'

Σενάριο και Παραγωγή
Written and produced by Paul Reddish
Φωτογραφία Photography Mike Potts
Υποβρύχια φωτογράφιση
Underwater photography Erich Pröll
Thomas Hackl
Μοντάζ Editor Sonja Lesowsky
Αναπληρωτής Μοντάζ Dubbing Editor
Paul Cowgill

Αναπληρωτής Μίξινς Dubbing Mixer
Jonathan Jenkins

Μουσική Music Nicholas Hooper

Γραφικά Graphics Red 3

Οργάνωση Παραγωγής
Production Manager Fiona Grant

Τοπική Οργάνωση Location Manager
Juan Carlos Ocana Martinez

Οδηγός Driver José Blanco

Έρευνα Research Martin Davies
Loraiza Davies

Διεύθυνση συνεργείου Unit Manager
Eleonora Frey

Συμπαγωγοί Co-Producers
Greg Diefenbach, DDE
Jörn Röver, NDR

Εκτέλεση Παραγωγής Executive
Producer

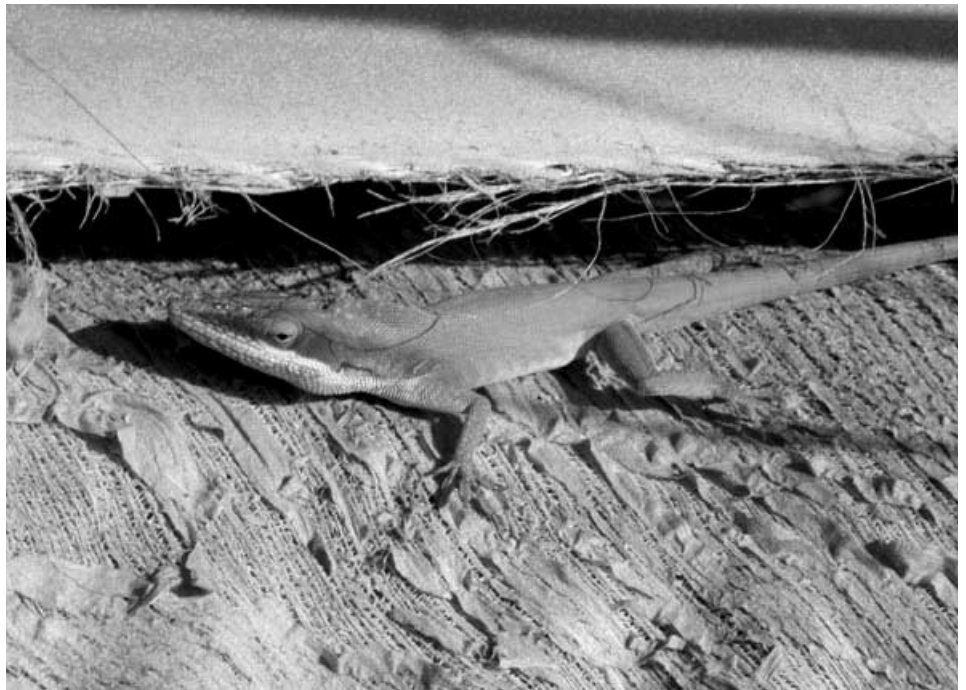
Walter Köhler

Μια Παραγωγή του A Production of
Free Spirit Films

Giafor ORF

Σε παραγωγή μείν co-production with
DDE, Thirteen/WNET New York,

NDR Naturfilm / Studio Hamburg Produktion
GesmbH



Σύνοψη Synopsis

Πάνω από τα μισά από τα φυτά και τα ζώα της Κούβας δεν βρίσκονται πουθενά αλλού στη γη. Περιλαμβάνουν το μικρότερο ζώο στη γη με τέσσερα πόδια και τον παγκόσμια επιθετικότερο κροκόδειλο. Αυτή η ταινία εξετάζει αυτά τα μικρά άγνωστα πλάσματα και ερευνά πώς έφθασαν και αναπτύχθηκαν στο τροπικό αυτό νησί.

Over half of Cuba's plants and animals are found nowhere else on earth. They include the smallest four-legged animal on earth and the world's most aggressive crocodile. This programme looks at these little known creatures and investigates how they arrived and thrived on the tropical island.

Paul Reddish

ORF NHU
Austria
Tel: +43 / 1 / 87878 - 14129
Fax: +43 / 1 / 87878 - 14884
E-mail: nhu@orf.at

Παγκόσμια εκμετάλλευση

World Sales
NDR Naturfilm
Studio Hamburg Produktion GesmbH
© ORF 2004
all rights reserved

ΠΑΙΔΙ ΣΤΟ ΧΡΟΝΟ

CHILD IN TIME

ΦινλανδίαFinland 2005
ΔιάρκειαRunning time 36'

Σενάριο, ΣκηνοθεσίαScript, Direction
Kai Nordberg

Διεύθυνση φωτογραφίας
Cinematography Harri Rätty, John Webster

ΗχοληψίαSound Antti Sipilä

ΜοντάζEdited by Kimmo Taavila

ΜουσικήMusic Tapani Rinne

Επιμέλεια Ήχουsound design
Kyösti Vääntänen

ΠαραγωγήProduction Making Movies Oy

ΣυμπααραγωγοίCo-producers
Finnish Film Foundation, Finnish
Broadcasting Company YLE TV2.

Επεξεργασία με την βοήθεια της
with the support of the Media Programme
of the European Union

Διάθεση για ΦεστιβάλFestival copies
Finnish Film Foundation
Kanavakatu 12, FIN-00160 Helsinki, Finland
tel. +358-9-6220300, fax +358-9-6223060
ses@ses.fi, www.ses.fi

Παγκόσμια εκμετάλλευση
World Sales

Making Movies Oy
Linnankatu 7, FIN-00160 Helsinki, Finland
Tel.: +358-9-6213828
Fax: +358-9-68427870
e-mail: mamom@mamo.fi



ΣύνοψηSynopsis

Δύο άτομα - ένας πατέρας και ένας γιος - συναντιούνται σε ένα κενό διαμέρισμα. Ότι έχει απομείνει από μια οικογένεια που κάποτε υπήρξε, είναι έχθρα, απογοήτευση και σχέσεις μάταιες.

Τι συνέβη; Γιατί συνέβη; Τι πήγε στραβά;

Η ιστορία είναι μια προσπάθεια για να μπορέσει να γίνει κατανοητό, γιατί όλα τα πολύτιμα μπορούν να χαθούν τόσο εύκολα και πώς αυτά τα σχέδια φαίνονται να επαναλαμβάνονται από γενεά σε γενεά.

Η ιστορία είναι άχρονη. Οι χρόνοι μιας ημέρας, μιας νύχτας, ενός απογεύματος και μιας νύχτας ακολουθούν ο ένας τον άλλο όσο τα πρόσωπα λένε τις ιστορίες τους. Υπάρχει μια χρονολογία στις ζωές τους, αλλά αυτό που μετρά είναι η σχέση με την παρούσα στιγμή - τη στιγμή στο διαμέρισμα.

Όσο παρακολουθούμε τις προσπάθειες αυτών των δύο ανθρώπων που αποπειρώνται να καταστήσουν τις ζωές τους κατανοητές ο ένας στον άλλο, αρχίζει αργά να διαφαίνεται ότι δεν κατόρθωσαν ποτέ πραγματικά να μεγαλώσουν, είναι ακριβώς δύο πληγωμένα παιδιά, ανίκανα να σπάσουν τους δεσμούς με το παρελθόν τους - βλέπουμε το παιδί στον χρόνο.

Two men - a father and a son - meet in an empty apartment. All there is left from once a family is hatred, disappointment and relationships in vain.

What happened? Why did it happen? Where did it all go wrong?

The story is an effort of trying to understand why everything valuable can be lost so easily and how these patterns seem to repeat themselves from generation to generation.

The story is timeless. Times of a day, night, afternoon and night follow each other as the characters tell their stories. There's a chronology in their lives, but all that counts is it's relation to the present moment - the moment in the apartment.

As we follow the efforts of these two men trying to make their lives understandable to each other, it slowly starts to clear up that they never really managed to grow up, that it's just two wounded children unable to break loose from their past - we see child in time.

58

ECOFILMS
ΡΟΔΟΣ
2005
RHODES



Kai Nordberg

c/o Making Movies Oy
Linnankatu 7, 00160 Helsinki, Finland
Tel.: +358-40-507 3936
Fax: 358-9-6842 7870
e-mail: kai.nordberg@mamo.fi

Φιλμογραφία Filmography

- 1991** short film, Rudi Can't Fail, (25min)
- 1992** short film, ZIK ZAK, CRASH BOOM, (8min)
- 1993** short film, American Stars in the European Sky, (12min)
- 1995** documentary, Cities in Change: BERLIN, (50min)
- 1996** short film, Trash on the Highway of Love, (12min)
- 1996** documentary, Kathmandu Rock 'n Roll, (47min)
- 1998** documentary, The Stranger, (28min)
- 1998** documentary, Just Another Ride, (46min)
- 1999** documentary, Bread and Circus-games, (48min)
- 1999** documentary, Family Ward, (28min)
- 1999** documentary, Going for the NBA, (48min)
- 1999** documentary, Throw Another Round Siekkinen!, (28min)
- 1999** documentary, Horse Faced Men, (29min)
- 1999** documentary, Family Affair, (27min)
- 2001** documentary, Journey into the Light, (79 min)
- 2003** documentary, series Finnish Amateur Theaters, (3x30min)
- 2005** short film, Watercolours, (12 min)
- 2005** documentary, Child in Time, (37min)

Kai Nordberg

Γεννήθηκε στο Ελσίνκι, Φινλανδία το 1968.

Το 1989 μετακόμισε στο Δυτικό Βερολίνο όπου σπούδασε κινηματογράφο και δημοσιογραφία στο Freie Universität.

Στο Βερολίνο εργάστηκε σαν ξένος ανταποκριτής και φωτογράφος για πολλές φινλανδικές εφημερίδες. Έκανε διάφορες ραδιοφωνικές εκπομπές για το φινλανδικό ραδιόφωνο.

Η φιλοδοξία του ήταν να ασχοληθεί με ταινίες μυθοπλασίας και ντοκιμαντέρ και άρχισε να σκηνοθετεί τις δικές του ταινίες.

Το 1994 γύρισε στο Ελσίνκι όπου ζει τώρα με τους δύο μικρούς γιους του.

Είναι Πρόεδρος της Ένωσης Φιλανδών Σκηνοθετών και αντιπρόεδρος της Filmkontakt Nord.

Was born in Helsinki, Finland in 1968. In 1989 he moved to West Berlin where he studied film and journalism at the Freie Universität.

In Berlin he also worked as a foreign correspondent and a photographer for many Finnish newspapers. He also did radio work for the Finnish Broadcasting Company.

Soon he developed an ambition for fiction films and documentaries and started to direct his own films.

In 1994 he moved back to Helsinki where he now lives with his two young sons.

Kai Nordberg is the acting chairman of the Association of Finnish Film Directors and a vice president of the Filmkontakt Nord.



Ο Kai Nordberg για την ταινία του

Η ταινία είναι μια έρευνα για τις ανθρώπινες σχέσεις. Από την αρχή ήξερα ότι δεν θα υπήρχαν τελικές απαντήσεις. Είναι μια πορεία δύο ανθρώπων που προσπαθούν να καθιερώσουν κάποια σχέση στα ερείπια μιας οικογένειας που κάποτε υπήρξε.

Το θέμα μου είναι πιο πολύ το γεγονός, ότι ο καθένας είναι προϊόν της εποχής του. Προσπάθησα να τον καταστήσω ορατό, συνδυάζοντας δύο ύφη φωτογράφησης. Το σκηνικό μοιάζει σαν να είναι από τον κόσμο του Bergman – αυτός είναι ο πατέρας μου. Ο τρόπος γραφής της ταινίας καθώς και το μοντάζ είναι πιο κοντά στον von Trier – αυτός είμαι εγώ.

Kai Nordberg about his film

The film is an investigation on the human relations. From the beginning on I knew there wouldn't be any final answers. It's a process of two men trying to establish some kind of a relationship to the ruins of something once was a family.

My theme is very much the fact, that everybody is a product of ones own era. I tried to make it visible by combining two cinematographically genres. The setting is very much of Bergman's world – that's my dad. The realization of the camera work and the editing gets close to one from von Trier – that's me.

ΤΟ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟ ΤΟΥ ΧΟΙΡΟΥ

THE GOSPEL OF THE CREOLE PIG

Γαλλία, Αϊτή, ΗΠΑ
France, Haïti, USA 2004
Διάρκεια/Running time 19'

Σενάριο και Σκηνοθεσία
Written and directed by
Michelange Quay

Διεύθυνση φωτογραφίας
Cinematography: Benjamin Echazaretta

Ηχοληψία/Sound Nicolas Leroy

Μοντάζ/Edited by Michelle Flamand, Jean-Marie Langellé, Héléne Lucien

Παίζουν/Cast Dominique Batrville, Georges Quay, Mireille Quay

Πρωτότυπη Μουσική σύνθεση

Original score Julien Lourau

Παραγωγός/Producer Les films a un dollar- Tom Dercourt, 82 bd Ornano, 75018 Paris, France. info@undollar.com

Συμμετοχή
σε Φεστιβάλ - Προβολές

Festivals - Screenings

- Cannes 2004, International Short Film festival Jacmel 2004, Haïti
- Ile de Groix, 2004, France • Milano 2004
- Torino 2004 • Sarajevo 2004 • Leipzig 2004

Παγκόσμια εκμετάλλευση

World Sales

The Coproduction Office
24, rue Lamartine, 75009 Paris, FRANCE
Tel.: +33-156 02 6000
Fax: +33- 156 02 6001
e-mail: shorts@thecopro.de

Michelange Quay

115 Rue st Maur, 75011 Paris, FRANCE
Tel.: +33 611 99 79 28
e-mail: Michelange74@hotmail.com



Σύνοψη/Synopsis

Είμαι ο κρεολικός χοίρος που είμαι ότι είμαι
εγώ είμαι το γουρούνι των προγόνων σας
δεν υπάρχει κανένας άλλος χοίρος παρά εγώ
Κρεολικός χοίρος, Μαύρος χοίρος, χοίρος της Αποκαλύψεως
χοίρος του νέου κόσμου, το αίμα μου
έπλυνε τους σκλάβους από τις αμαρτίες τους και
η σάρκα μου είναι η σάρκα σας, μέχρι το τέλος του χρόνου

I am the creole pig

I am that I am

I am the hog of your ancestors

Thers's no other pig but I

Creole pig, Black pig, Apocalyptic pig

Pig of the new world, my blood

Washed the slaves of their sins and

My flesh is your flesh, until the end of time

Φιλμογραφία/Filmography

2002 Qu'on leur donne des yoyos, Haïti, France, 16'

1998 Forty days, USA, 15'

1996 Myth of Seus, USA, 8'

Michelange Quay

Επελέγη για το Cinefondation των Κανών, μεταπτυχιακό του Παρισιού, Γαλλία 1997, ταινία Directng, Tisch σχολείο των τεχνών, NYC, ΑΜΕΡΙΚΑΝΙΚΟΣ 1994 πτυχίο πανεπιστημίου, πτυχίο πανεπιστημίου ανθρωπολογίας, πανεπιστήμιο παραγωγής κινηματογράφων της Φλώριδας, ΗΠΑ

2002 Chosen for Cannes Film Festival's Cinefondation Residence for Directors, Paris, France

1997 Masters Degree, Film Directng, Tisch School of the Arts, NYC, USA

1994 Bachelor's Degree, Anthropology Bachelor's Degree, Cinema Production University of Florida, USA

60

ECOFILMS
ΡΟΔΟΣ
2005
RHODES

ΚΑΡΧΑΡΙΕΣ ΣΕ ΚΙΝΔΥΝΟ

SHARKS AT RISK

ΗΠΑ/Γαλλία USA/France
Διάρκεια Running time: 52'

Σκηνοθεσία Director Jean-Michel Cousteau

Συμμετοχή
σε Φεστιβάλ - Προβολές
Festivals - Screenings

FESTIVAL MONDIALE IMAGES SOUS MARINES
AT ANTIBES IN FRANCE
(30 ÉME EDITION 29 OCT-2 NOV 2003)

Παγκόσμια εκμετάλλευση
World Sales

DISTRIBUTOR INFORMATION
JEAN MICHEL COUSTEAU
JEAN MICHEL COUSTEAU PRODUCTIONS
13 RUE DE TOCQUEVILLE 75 017
PARIS, FRANCE
Tel: 00 33 1 42 27 26 67

Σύνοψη Synopsis

Σε όλο τον κόσμο, οι καρχαρίες είναι κυνηγημένοι, εμπνέοντας τον φόβο και την δυσπιστία. Είναι όμως αυτά τα κορυφαία αρπακτικά ζώα, τόσο επικίνδυνα όσο ο μύθος θα ήθελε να πιστέψουμε; Σήμερα, οι καρχαρίες έχουν περισσότερα να φοβηθούν από τους ανθρώπους, από το αντίστροφο. Κάθε χρόνο, καταγράφονται 50 έως 75 επιθέσεις καρχαριών, εκ των οποίων 30 είναι μοιραίες. Περισσότεροι από 100 εκατομμύρια καρχαρίες κατασφάζονται κάθε χρόνο, για τα πτερύγιά τους και μερικές φορές για τα δόντια τους, τα οποία πωλούνται στους τουρίστες.

Ο Jean-Michel Cousteau, θέλεσσύνη σε αυτόν τον κακοποιό των ωκεανών. Στα τροπικά ύδατα της Πολυνησίας και τα κρύα νερά Αφρικής, αυτός και η ομάδα του θα παρατηρήσουν τη συμπεριφορά αυτού του θρυλικού ζώου η η ζωή γίνεται τόσο λίγο κατανοητή.

Throughout the world, sharks are hunted, inspiring both fear and mistrust. But are these top predators as dangerous as legend would have us believe?

Today, sharks have more to fear from man than the reverse. Each year, 50 to 75 shark attacks are recorded of which 30 are fatal. More than 100 million sharks are massacred each year for their fins and sometimes for their teeth, which are sold to tourists.

Jean-Michel Cousteau wants to see justice rendered to this villain of the oceans. In the tropical waters of Polynesia and the cold waters of South Africa, he and his team will observe the behavior of this legendary animal whose life is so little understood.

Jean-Michel Cousteau

Εξερευνητής, οικολόγος, εκπαιδευτικός, παραγωγός ταινιών, ο Jean-Michel Cousteau, ως ομιλητής του Ocean Futures Society, μια μη κερδοσκοπική οργάνωση για την εκπαίδευση και την προστασία της θάλασσας, «λειτουργεί» σαν την φωνή του ωκεανού, επικοινωνώντας με όλα τα media, είναι ο βασικός σύνδεσμος, μεταξύ ανθρώπων και της θάλασσας και της σημασίας σοφής περιβαλλοντικής πολιτικής. Συναντά ηγέτες κρατών και πολιτικούς. Έχει αφιερώσει την ζωή του στην εκπαίδευση νέων. Το Πρόγραμμα Υποστήριξης των Κοραλλιογενών Περιοχών, έχει κατανεμηθεί δωρεάν σε κοινωνίες που συνορεύουν με κοραλλιογενή οικοσυστήματα παγκοσμίως. Το Jean-Michel Cousteau Fiji Islands Resort, παρουσιάζει στις επιχειρηματικές κοινωνίες τα οικονομικά οφέλη που απορρέουν από το ενδιαφέρον και τον σωστό περιβαλλοντικό σχεδιασμό. Ο Jean-Michel είναι Διευθυντής Παραγωγής και Παραγωγός για πάνω από 75 ταινίες.

Explorer, environmentalist, educator, film producer, Jean-Michel Cousteau, as the spokesman of Ocean Futures Society, a non-profit marine conservation and education organization, serves as a voice for the ocean by communicating in all media the critical bond between people and the sea and the importance of wise environmental policy. He meets with leaders and policymakers. He is dedicated to educating young people. The Sustainable Reefs Program is distributed at no cost to communities bordering coral reef ecosystems around the world.

The Jean-Michel Cousteau Fiji Islands Resort demonstrates to the business community the economic benefits of exercising environmental concern and design.

Jean-Michel is the Executive Producer and Producer of over 75 films.

JEAN MICHEL COUSTEAU

13 RUE DE TOCQUEVILLE 75 017
PARIS, FRANCE
Tel: 00 33 1 42 27 26 67
Fax: 00 33 1 42 27 28 82
Email: info@ofeuropa.org

Φιλμογραφία Filmography

- 1990 Papouasie-Nouvelle-Guinée: (3x 52 min), "La Machine à Remonter le Temps", "La Rivière des Hommes Crocodiles", "Le Centre du Feu"
- 1990 Scandale à Valdez (Naufrage de l'Exxon Valdez) (52 min)
- 1990 A l'Ouest du Bout du Monde (52 min)
- 1991 Les Trésors de la Mer (52 min)
- 1991 Une Ile s'éveille (52 min)
- 1991 Le Peuple de la mer Desséchée (52 min)
- 1991 Le Peuple du Feu et de l'Eau (52 min)
- 1992 Le Grand Requin Blanc (52 min)
- 1992 Nauru: Ilot ou Planète
- 1992 To Fly in Freedom (30 min)
- 1993 La Société Secrète des Cétacées (52 min)
- 1994 Le Don de l'Eau (52 min)
- 1994 Vietnam et Cambodge : Le Riz et les Fusils (52 min)
- 1997 Frégate de la Paix (26 min)
- 1999 Aquascopes (52 X 5 minutes)
- 1999 Sauvez Keiko (52 min)
- 2001 Keiko: Les Portes de la Liberté (52 min)
- 2002 Nunca Mais (7 min)
- 2003 Requins en Péril (52 min)
- 2004 Voyage à Kure, (2 x 52 min)

ΟΜΠΡΑΣ OBRAS

Γαλλία France 2004
Διάρκεια Running time 12'

Σενάριο και Σκηνοθεσία

Written & directed by

Hendrick Dusollier

Παίζει Cast: Eva Garcia

Παραγωγός Producer Nicolas Schmerkin

Μουσική και ηχητική υπόκρουση

Music & sound design

Jean-François Vigié

Animation NoBrain



**Συμμετοχή
σε Φεστιβάλ - Προβολές**

Festivals - Screenings

- Valenciennes International Film Festival, France, 16-20 March 2005
- San Francisco international Film Festival, USA, 21th of April to 5th of March
- Tampere Film Festival, Finland, 9-13 March 2005
- Singapore Film Festival, 14-30 April 2005
- Rencontres Cinemaginaire in Argelès-sur-Mer, 11-16 May 2005
- Mostra of Sagunt, Spain, 10-17 April 2005
- Busan Asian Short Film Festival, Korea, 4-8 May 2005
- Anima 05, Cordoba Animation Festival, Argentina, 27-30 April 2005
- Norwegian Short Film Festival of Grimstadt, Norway, June 15-20 2005
- Onze Bouge Festival, France, June 2-12 2005
- ECOFILMS Festival in Rhodes, Greece, 21-26 juin 2005
- International Festival of Grenada, Spain, 9-17 avril 2005
- Séquence Court Métrage in Toulouse, France, April 2005
- European Media Art Festival in Osnabrück, Germany, 20-24 April 2005
- International Film Festival of Dresde, Germany, 12-17 avril 2005
- Ecological Film Festival in Formello, Italy, 29-31 July 2005

Σύνοψη Synopsis

Σε ένα μόνο πλάνο, η ταινία Ομπρας, είναι ένα ποιητικό και γραφικό ταξίδι μέσα στο χρόνο και το διάστημα, εξερευνώντας την άγρια και αμετάκλητη καταστροφή και ανοικοδόμηση της Βαρκελώνης. Σε ένα πραγματικό τρισδιάστατο χώρο, το Ομπρας προσφέρει μια πλαστική ερμηνεία των αστικών μεταλλαγών.

In one single shot, Obras is a poetic and graphic journey through time and space, exploring Barcelona's wild irreversible destruction and reconstruction. In a virtual 3D space, Obras offers a plastic interpretation of urban mutations.

AWARDS

- BEST DIGITAL FILM - SCAM 2004
- BEST DIGITAL VIDEO SHORT FILM at Arcipelago - 12th International Festival Of Short Films & New Images - Rome, Italy. June 2004
- BEST DEBUT FILM at XIV "Message To Man" International Documentary, Short and Animated Films Festival - Saint-Petersburg, Russia. June 2004
- AUDIENCE AWARD + SPECIAL MENTION OF THE JURY at Melbourne International Animation Festival (MIAF) - Australia. June 2004
- BEST ANIMATION at Interfilm 20th International short film festival - Berlin, Germany. November 2004
- BEST FILM at 14th Madrid Experimental Cinema Week - Spain, November 2004
- SPECIAL JURY PRIZE at Badalona, Spain, November 2004
- SPECIAL JURY PRIZE at 26th Taipei Golden Horse Film Festival - Taiwan. November 2004
- PRIZE FOR BEST INNOVATIVE FILM at Festival Fenêtre sur Courts - Dijon, France, December 2004
- BEST FIRST FILM at Paris Tout Court - France, December 2004
- BEST MUSICAL CREATION at Premiers Plans, Angers - France, January 2005



Hendrick Dusollier

Γεννημένος στις 9 Ιουλίου, 1974, με Γαλλική Υπηκοότητα.

Πτυχιούχος της Εθνικής Σχολής Διακοσμητικών Τεχνών του Παρισιού, το Ομπρας είναι η πρώτη του ταινία.

Born July 9, 1974 - French Nationality.

Graduated from Paris National School for fine Arts (ENSAD). Obras is Hendrick Dusollier's first film.

Hendrick Dusollier

21, rue du Vieux-Colombier 75006

Paris - FRANCE

Tel: +33 1.42.84.36.30

mobile: +33 6 86 93 93 97

hendrickhdk@hotmail.com

Φιλμογραφία Filmography

- 2003** «Domisiladoré », série, France 2, Création de l'habillage
- 2003** France 5, Réalisation du film de rentrée pour la conférence de presse de France Télévision.
- 2003** Zoulou Compagnie: realisation du film corporate "La région Ile-de-France aime le cinéma".
- 2003** France Télévision, Direction artistique de l'émission "Envie d'agir", (concept de l'émission, décor et habillage), diffusée chaque jour sur France 2, France 3 et France 5.
- 2002** France 3, Création et réalisation de l'habillage de l'émission "Mon Kanar".
- 2002** France 2, France 3, Création et réalisation de l'habillage de l'émission "Conso Mag".
- 2002** 2P2L, Habillage de documentaires: "Comme un coup de tonnerre", "Quand les lions mangent le coq", "Nuit blanche à Paris".
- 2002** "Architecture et urbanisme".
- 2002** Studio Peret (Barcelone), Réalisation du film projeté à l'exposition "Architecture et urbanisme".
- 2002** France 5 / View, Directeur artistique junior pour la réalisation du nouvel habillage de France 5.
- 2002** 2P2L, Habillage de films corporate : EDF, Cegetel, SFR.
- 2002** 2P2L: Conception et réalisation du site web de 2P2L et de pages spéciales sur le site de NPA / Canal Plus.



O Hendrick Dusollier για την ταινία του

« Η επιθυμία μου ήταν να προστατεύσω και να συλλάβω το παρελθόν. Κατά περίεργο όμως τρόπο η νοσταλγία της εξαφάνισης και της λησμονιάς είναι κατανοητά μέσα από τη γοητεία της καταστροφής. Ήθελα να αιχμαλωτίσω τη σπάνια και εκπληκτική αυτή στιγμή.»

Hendrick Dusollier about his film

"My wish was to protect and capture the past. In a peculiar way, nostalgia of disappearing and forgetfulness are understood through the charming of destroy. I wanted to capture this rare and fascinating moment."

Παγκόσμια εκμετάλλευση

World Sales

AUTOUR DE MINUIT PRODUCTIONS

Nicolas Schmerkin

22 rue Chauchat - 75009 Paris

t. +33 1 40 47 97 75

f. +33 1 40 47 07 70

nicolas@autourdeminuit.com

ΠΛΑΣΤΙΓΑΤΕΣ PLASTICAT

Κροατία Croatia 2003
Διάρκεια Running time 9'50"

Σενάριο & Σκηνοθεσία Writer & director
Simon Bogojevic-Narath

Παραγωγός Producer Lado Skorin -
Komarac & Ivan Ratkovic - Tolja

Παραγωγή Production KENGES, Bosanska
28, 10 000 Zagreb CROATIA, lskorin@open.hr

**Επικεφαλής κινουμένων σχεδίων lead
animation** Sasa Budimir

Κινούμενα Σχέδια animation Boris Goreta

**Πρόσθετα κινούμενα σχέδια additional
animation** Elvis Popovic

**Σχεδιασμός και επεξεργασία και
φωτισμοί και υφή design & modelling
& light & textures**

Simon Bogojevic-Narath

**Σχεδιασμός ήχου και μουσική sound
design & music** Hrvoje Stefotic

Τεχνική διεύθυνση technical director
Lado Skorin - Komarac

Κινούμενα σχέδια Animation
3D computer

**Συμμετοχή
σε Φεστιβάλ - Προβολές**

Festivals - Screenings

- Clermont Ferrand International Short Film Festival (Programme for children), France, - February, 2005 • Animex International Festival of Animation, UK, February 2005 • Nomination to the IMAGINA AWARD, Monaco, February 2005 • Les Saisons du Court, France, March 2005 • Nemo Festival in Paris, France, April 2005 • Red Stick International Animation Festival, Louisiana, USA, 21-23 April 2005 • Almeria En Corto, Spain, June 2005 • ECOFILMS Festival in Rhodes, Greece, June 2005



Σύνοψη Synopsis

Νύχτα, Μητρόπολις. Μια σέπη γεμάτη χρήματα. Ένας επαίτης σε μια πολύβουη λεωφόρο. Δείτε πως μια συνηθισμένη βόλτα στον δρόμο, μπορεί να φέρει την ζωή απάνω κάτω. Ή αντίστροφα

Night. Metropolis. A pocket full of money. A beggar in a busy avenue. See how a casual walk down the street can turn a life upside down. Or downside up.



Simon Bogojevic-Narath

Barciceva 15

10 000 Zagreb, CROATIA

Telephone (office): +385 1 3775 281

Mobile: +385 98 414 008

simon.bogojevic-narath@zg.htnet.hr

Φιλμογραφία Filmography

2004 "tour the force" "Videodrom",

1997-199 "Bardo Thodol" 1997 -

1995 "Hand of the Master" Co-author, set designer and graphic designer for a children television series "Modul 8" broadcasted on the Croatian Television, and various professional TV productions, such as music video-clips, commercials etc.

1992 becomes member of the Croatian Artists' Association (HDLU)

From 1990 Works on video, video-tapes and video-installations, exhibited at various group exhibitions and festivals in Croatia and Europe

Παγκόσμια εκμετάλλευση

World Sales

AUTOUR DE MINUIT PRODUCTIONS

22 Rue Chauchat

75009 Paris - FRANCE

Tel: +33 1 40 47 97 75

Fax: +33 1 40 47 07 70

nicolas@autourdeminuit.com

Simon Bogojevic-Narath

O Simon Bogojevic-Narath γεννήθηκε στην Κροατία το 1968. Μετά από σπουδές στην Ακαδημία Καλών Τεχνών, στο Πανεπιστήμιο του Ζάγκρεμπ, από όπου αποφοίτησε το 1992, έγινε μέλος της Ένωσης των Κροατών Καλλιτεχνών (HDLU). Το 1990, άρχισε την σταδιοδρομία του στο βίντεο, τις βιντεοταινίες και τις τηλεοπτικές εγκαταστάσεις και έλαβε μέρος σε διάφορες εκθέσεις και φεστιβάλ στην Κροατία και την Ευρώπη. Το 1993 άρχισε να δουλεύει με διδιάστατα και τρισδιάστατα κινούμενα σχέδια σε υπολογιστές, και την ίδια εποχή, μαζί με δύο άλλα άτομα, ίδρυσε μια ομάδα Τέχνης για τα Media την FX Interzone, η οποία παρήγαγε μουσικά βίντεο. Το 1995, παρήγαγε ένα σύντομο πειραματικό βίντεο, το Hand of the Master, το οποίο κέρδισε ένα βραβείο στο 24ο σαλόνι Νεολαίας, στο Ζάγκρεμπ. Έγινε Καλλιτεχνικός Διευθυντής στην Kenges, μια εταιρεία με έδρα το Ζάγκρεμπ. Μεταξύ του 1997 και του 1999, γύρισε μια πειραματική βιντεοταινία, την Bardo Thodol, βασισμένη στο Θιβητιανό Βιβλίο των νεκρών, η οποία κέρδισε το 2000, το Βραβείο Oktavijan για την καλύτερη πειραματική βιντεοταινία, στις Ημέρες του Κροατικού Κινηματογράφου και Βίντεο.

Simon Bogojevic-Narath was born in Croatia in 1968. After studies at the Academy of Fine Arts, University of Zagreb, where he qualified in 1992, he became a member of the Croatian Artists' Association (HDLU). In 1990, he started working on video, videotapes and video installations and exhibited at various exhibitions and festivals in Croatia and Europe. He began working with 2D and 3D computer animation in 1993, and at this time, along with two other persons, he formed a media art group FX Interzone which produced computer generated music videos. In 1995, he produced a short experimental video, Hand of the Master, which won an award at the 24th Youth Salon, Zagreb. He became an art director in Kenges, a Zagreb based company. Between 1997 and 1999, he produced an experimental video-film, Bardo Thodol, based on the Tibetan Book of the Dead, which won the Oktavijan Award for best experimental video-film at the Days of Croatian Film and Video in 2000.



AWARDS

OKTAVIJAN AWARD FOR BEST ANIMATED FILM - Days of Croatian Film and Video 2003

SPECIAL JURY AWARD FOR CONTRIBUTION IN ANIMATION - Days of Croatian Film and Video 2003

BEST SHORT IN VIDEO & AUDIENCE AWARD - Anima Mundi 2003 Rio de Janeiro

BEST SHORT IN VIDEO & AUDIENCE AWARD - Anima Mundi 2003 Sao Paolo

SPECIAL AWARD FOR FIRST ANIMATED PRODUCTION, second place - Elected by the professional jury - Anima Mundi 2003

AWARD FOR ANIMATION - Days of Croatian Animation

BEST FUTURE SHORT FILM - Future Film Festival 2004 Bologna

DIPLOMA for creating a surprising and rich world in 3-D computer -International Festival of Animated Films of BIMINI 2005

ΨΑΡΙΑ FISHES

ΗΠΑ USA 2003

Διάρκεια Running time 2'

Σκηνοθεσία Direction Mirek Nisenbaum

Σενάριο Script Sabina Hahn, Mirek and
Polina Nisenbaum

Κινούμενα σχέδια Animation
Sabina Hahn

Μοντάζ Editing Polina Nisenbaum

Δημιουργικός Σύμβουλος Creative
consulting Misha Ioffe

Μουσική Music Iron Lung and Vovik

Ηχητικά Εφέ Sound effects Josh Ott

Postproduction Josh Ott

Παραγωγή Production Studio Mobile

Animation: 2D computer

**Συμμετοχή
σε Φεστιβάλ - Προβολές**

Festivals - Screenings

Darklight Digital Film Festival - Dublin,
Ireland - November 17-21 2004

Bradford Animation Festival, UK
- November 10, 2004

Cinanima, Portugal - November 8 - 14, 2004

Interfilm 20th International Short Film
Festival - Berlin, Germany
- November 2 - 11, 2004

Festival Les Nuits Magiques - France -
December 6 - 12, 2004

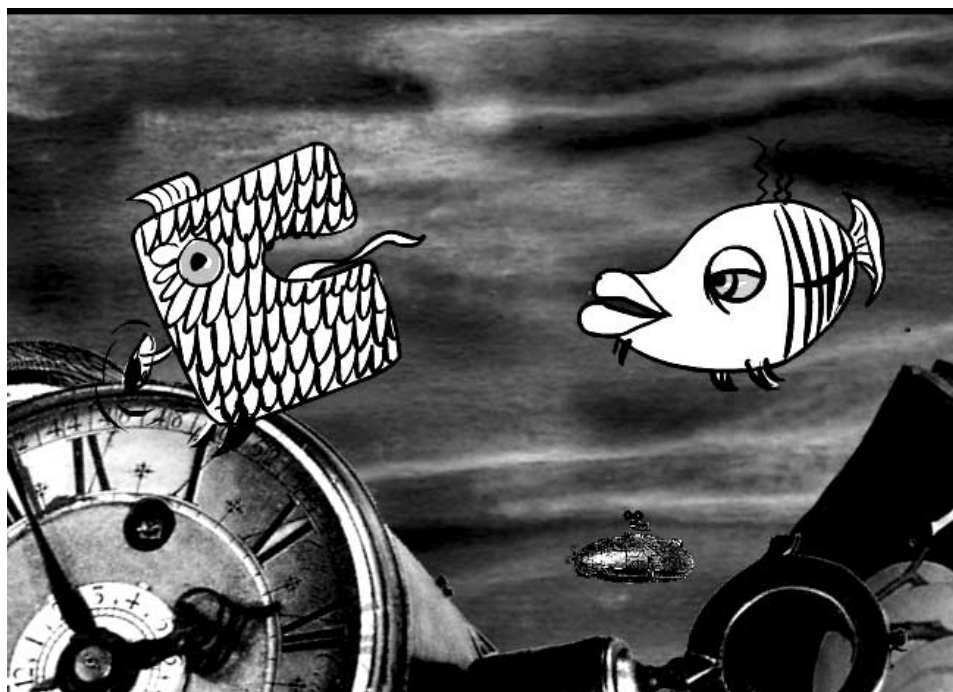
18th Stuttgarter Filmwinter (Short Film
Competition Section), Germany
- January 13 - 16, 2005

Bimini, Latvia, March 2005

Nemo Festival in Paris, France
- April 3-10 2005

London International Animation Festival,
23-28 August 2005

ECOFILMS Festival in Rhodes, Greece,
21-26 juin 2005



Σύνοψη Synopsis

Μεθυσμένα Ψάρια τραγουδούν γύρω από αντικείμενα που βυθίζονται καθώς πέφτουν από ένα διάσημο καράβι...

Ένα υποβρύχιο ντοκιμαντέρ για την άγρια ζωή των ωκεανών.

Drunken fishes singing around sinking objects from a famous boat... An underwater documentary about the wild life of deep seas.



Mirek Nisenbaum

158 Lafayette street 5th floor
New York, NY 10013 - USA
Tel: +1-212-966-9194
mirek@artbymobile.com

AWARDS

HONOURABLE MENTION at Cinanima,
Portugal - November 8 - 14, 2004

Παγκόσμια εκμετάλλευση

World Sales

AUTOUR DE MINUIT PRODUCTIONS

Nicolas Schmerkin

22 Rue Chauchat

75009 Paris - FRANCE

Tel: +33 1 40 47 97 75

Fax: +33 1 40 47 07 70

nicolas@autourdeminuit.com

Mirek Nisenbaum

Ο Μίρεκ Νισενμπάουμ αποφοίτησε από την Σχολή Καλών Τεχνών της Ακαδημίας Τεχνών του Μίνσκ το 1989. Την ίδια χρονία, έφυγε από την πατρίδα του τη Λευκορωσία και μετά από ένα διάστημα στη Βιέννη και τη Ρώμη, μετακόμισε στις Ηνωμένες Πολιτείες το 1990.

Πήρε το πρώτο του δίπλωμα στο επικοινωνιακό σχέδιο από το Ινστιτούτο Τεχνών στο Κοννέτικατ το 1993.

Μετά από αρκετές διευθυντικές θέσεις τεχνών ίδρυσε το Μομπάιλ Στούντιο.

Η ταινία του «Τάνγκο» (2001), που ονομάζεται και Πιατσέλλα, κέρδισε το βραβείο κοινού, καλύτερου ήχου και μουσικής στο ΦΙΦΙ στην πόλη Λιλ της Γαλλίας, καλύτερο κινούμενα σχέδια στο

Graduated in fine arts from the Minsk Arts Academy in 1989.

That same year, he left his homeland of Belarus and, after spending some time in Vienna and Rome, moved to the US in 1990. He received B.A. in communications design from the Connecticut Institute of Art in 1993. He has held several art director positions, and in 2000, he founded Studio Mobile.

His film Tango (2001), also called Piazzella, won the audience and best sound and music award at FIFI, in Lille, France, best animation at South by Southwest Interactive in 2001 and best (animated) story award at FlashForward (2002).



REMINISCENTIA

Netherlands **Ολλανδία** **2004**
Διάρκεια **Running time** **10'**

Σκηνοθεσία **Director** **Διεύθυνση**
φωτογραφίας **Cinematography**
Μοντάζ **Edited by** Jos Neutgens
Ηχοληψία **Sound** Jos Neutgens
Παραγωγός **Producer** Arena Films

Συμμετοχή
σε Φεστιβάλ - Προβολές
Festivals - Screenings

2004

May Southern Shorts Film Festival
Eindhoven, Tilburg, Breda, The Netherlands.

September Ismailia International Festival for
Documentary and Short Films
Ismailia, Egypt.

October International Panorama of
Independent Film
Thessaloniki, Greece.

October Festival Film in Brabant
Eindhoven, Tilburg, Breda, The Netherlands.

October Mostra Internazionale di Cinema
Breve Magma
Acireale, Italy.

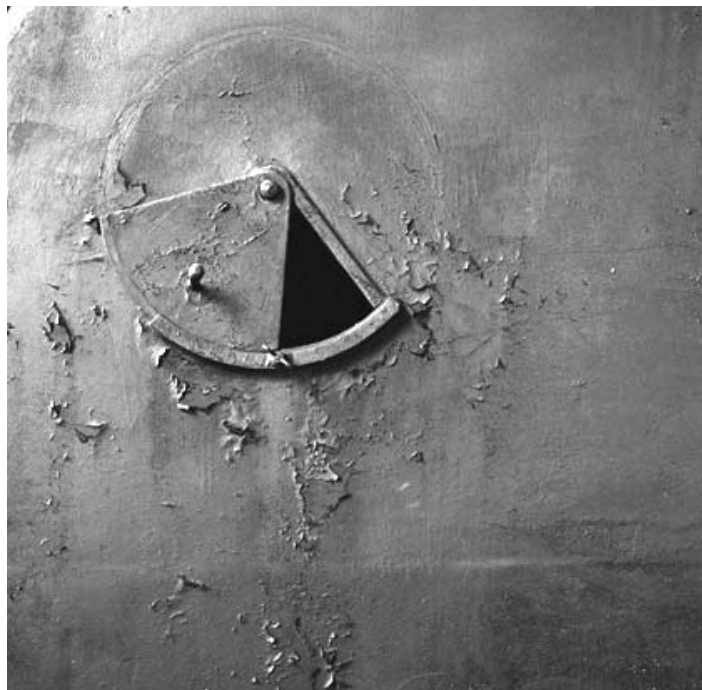
October Mezinárodní Festival International
Documentary Film Festival Jihlava
Jihlava, Czech Republic.

November Festival Internacional de Cine
Documental y Cortometraje Bilbao, Spain.

2005

April Mediawave Fényirok Fesztivalja
Another Connection International Film
Festival Gyor, Hungary.

June Rhodos International Film and Visual
Arts Festival Greece.



Σύνοψη Synopsis

Μέσα σε ένα κτήριο εργοστασίου. Δεν φαίνεται κανένας, αμμοχάλικο καλύπτει το περβάζι του παραθύρου. Αιθέρια μουσική.

Όλα απορρέουν κενό και θλίψη.

Η κάμερα διατρέχει και κοιτά αργά γύρω την αίθουσα, πώς πέφτει το φως στο δωμάτιο, πώς ένα ντουλάπι με βιβλία και έγγραφα έχει καταρρεύσει κάτω από το βάρος τους.

Ένα παλτό με ένα ζευγάρι μπότες ταλαντεύεται όπως ένα κρεμασμένο άτομο. Μνήμες από αυτό που ήταν κάποτε χρήσιμο.

Το Reminiscentia είναι μια ποιητική αντανάκλαση στα ίχνη που αφήνουν οι ανθρώπινες δραστηριότητες στο παρελθόν.

Inside a factory building. There is no one in sight, grit covers the window sill.

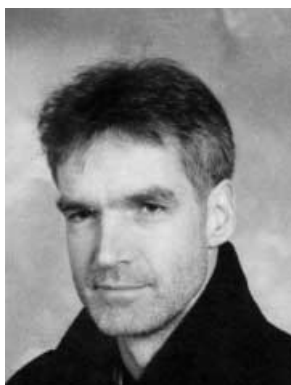
Ethereal music.

Everything exudes emptiness and desolation.

The camera slowly looks around the hall, how the light falls in the room, how a cupboard with books and papers has collapsed under their weight.

A coat with a pair of boots is dangling like a hanged man.

Memories of what was once useful. Reminiscentia is a poetic reflection on the traces left by past human activities.



Jos Neutgens

Γεννήθηκε το 1957 στο Kerkrade, Ολλανδία.

Σπουδές:

1977-1985 Πανεπιστήμιο του Brabant, Tilburg, Ολλανδία, Αποφοίτησε ως Ψυχολόγος

1986 Fotovakschool Apeldoorn, Ολλανδία

1987-1992 Academy of Fine Arts, Tilburg, Ολλανδία

Born 21-10-1957, Kerkrade, The Netherlands.

Education: 1977-1985 University of Brabant, Tilburg, The Netherlands. Graduated as psychologist.

1986 Fotovakschool Apeldoorn, The Netherlands.

1987-1992 Academy of Fine Arts, Tilburg, The Netherlands. Graduated in Film and Filmanimation.

Arena Films

P.O.Box 1157

4801 BD BREDA

THE NETHERLANDS

31-76-5219324

info@arenafilms.nl

Φιλμογραφία Filmography

1989 Quadro Pedes Video, 6 min.

1992 Saudade 16-mm, 7 min.

1995 Interference 16-mm, 8 min.

1999 Allocation ,16-mm, 14 min.

2003 In the house Video, 40 min

2003 Brabant Danst Video, 17 min.

2004 Reminiscentia 16-mm, 10 min.



Γεωργία Georgia 2005
Διάρκεια Running time 7'

Σενάριο & Σκηνοθεσία Script & directing
Dato Janelidze

Κάμερα Camera Giorgi Beridze

Ήχος Sound & mixage Miriam

Μοντάζ Editing Ketj Galdavadze

Μουσική Music Gio Tsintsadze

Φωτογραφία Stills Guram Tsibakhashvili

Παίξει main part Guram Tsibakhashvili

Παραγωγός Producer Ketj Galdavadze

Παραγωγή Production TAIA Films, Tbilisi



Σύνοψη Synopsis

Το Ρουστάβι είναι μια πόλη, από την Σοβιετική εποχή, που χτίστηκε ειδικά, γύρω από ένα τερατώδες εργοστάσιο. Μια σύντομη ιστορία ενός φωτογράφου και του νεκρού κτήνους.

Μεγάλες ιστορίες μπορούν να ειπωθούν σε σύντομες εντυπώσεις. Το Ρουστάβι και το εργοστάσιό του, μιλάνε σαν σε μακρύ διήγημα, για τη βιομηχανική ιστορία της Σοβιετικής Ένωσης. Αυτή η ταινία είναι ακριβώς σαν ένα μικρό τσίμπημα, για την συνειδητοποίηση του κόσμου που μας περιβάλλει.

Rustavi is a city from Soviet times, especially built around a huge monstrous factory. A short history of a photographer and the dead beast.

In short impressions large stories can be told. Rustavi and its factory tell a large story about the industrial history of the Soviet Union. This film is just a small pin-prick of the awareness of the world around us.



Dato Janelidze

Ο Dato Janelidze (1958, Τιφλίδα, Γεωργίας). Σπούδασε στο Ινστιτούτο Θεάτρου και Κινηματογράφου της Γεωργίας και ύστερα εργάστηκε σαν σκηνοθέτης στο Κινηματογραφικό Στούντιο «Georgia Film». Εργάζεται στην Τηλεόραση της Γεωργίας και διδάσκει στο συγκεκριμένο Ινστιτούτο.

Οι ταινίες του, έχουν προβληθεί σε πολλά Διεθνή Φεστιβάλ Κινηματογράφου.

Dato Janelidze (1958, Tbilisi, Georgia) studied at Georgian Institute for Theatre and Cinema, then worked as a director at the film studio 'Georgia Film'. He has been working for Georgian television and teaching at the above institute.

His films have been shown at many international film festivals.

Dato Janelidze

17 Atoneli / 0105 TBILISI, Georgia

+995 32 984207

mobile: +995 99 244 307

datojanelidze@hotmail.com

Φιλμογραφία Filmography

2004 'MAIDAN, NAVE OF THE WORLD' /

50' documentary about the disappearing old centre of Tbilisi

2003 'TASTE OF DUST' / 8 x 52' television

drama series for Imedi TV / Georgia

2001 'TSILKANY' / 47' documentary

1999 '1001 NIGHTS IN TBILISI' / 11 x 22' television series for National Georgian TV

1994 'THE CASTLE' / 108' feature film

(script & directing)

1990 'THE LODGERS' / 80' feature film

(script & directing)

1986 'DEDUNA' / 63' fiction film (script &

directing)



ΝΗΣΙ ΤΩΝ ΤΥΦΩΝΩΝ

TYPHOON ISLAND

Αυστρία Austria 2004
Διάρκεια Running time 48' 41''

Σκηνοθεσία Director Nick Upton

Σενάριο Written Nick Upton

Διεύθυνση φωτογραφίας
Cinematography Philip Lovel,
Rolando Menardi

Πρόσθετη Φωτογράφιση Additional
Photography Chieh –Te Liang

Μουσική Music Andreas Fabianek

Μοντάζ Edited by Andrew Naylor

Βοηθός Μοντάζ

Assistant Editor Lukas Kogler

Διήγηση Narrated by Sean Pertwee

Αναπληρωτής Μοντέρ Dubbing Editor
Raimund Sivetz

Χρωματισμοί Colourist Willi Willinger

Οπτικά Εφέ Visual Effects
Raimund Sivetz

Επιτόπιοι Βοηθοί Field Assistants

Ai-The Lin, Cara Lin Bridgman

Επιστημονικοί Σύμβουλοι Scientific
Consultants Ling- Ling Lee, Yeong-Choy

Kam, Liang- Kong Lin, Ming- Chung Tu,
Hsiang-Jie Wu

Παραγωγοί Producers Nick Upton,

Michael Schlamberger

Συμμετοχή

σε Φεστιβάλ - Προβολές

Festivals - Screenings

Wildscreen, Green Vision, Valvert,
NaturVision, Explorers Club, Wildlife Vaasa,
New York Festival, Riena, Cinecco 2004,
Frapna, Unterwater Film Festival, Albert,
Nanook



Σύνοψη Synopsis

Το πανέμορφο ορεινό νησί της Ταϊβάν από παλιά πλήττεται από τους τυφώνες και τρέμει από τους σεισμούς. Παρά μια πρόσφατη θύελλα ανθρώπινης προόδου, έχει κρατήσει ένα μεγάλο μέρος της ομορφιάς του και παραμένει, σε παγκόσμια κλίμακα, μια από τις πιο εκπληκτικές περιοχές άγριας φύσης.

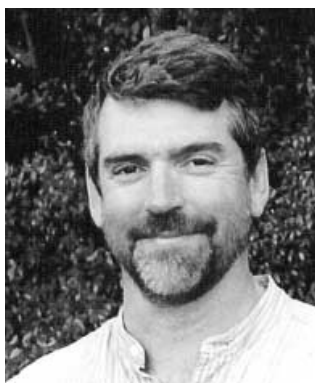
Οι δασικές ορεινές περιοχές της φιλοξενούν ακόμα αρκούδες, πίθηκους, μυρμηγκοφάγους, και μια τεράστια ποικιλία μικρών σχεδόν άγνωστων πλασμάτων όπως ασβοί, κουνάβια, σκίουροι που πετούν και άλλα.

Αυτή η αποκαλυπτική ταινία μας παρουσιάζει αυτή την ομορφιά και τις μοναδικές πολιτιστικές επιρροές του νησιού και αποκαλύπτει πώς τόσα πολλά περίεργα ζώα έχουν επιζήσει παρά τους ισχυρούς ανέμους αλλαγής στην Ταϊβάν.

The spectacular mountainous island of Taiwan has long been buffeted by typhoons and shaken by earthquakes. Despite a recent storm of human progress, it has kept much of its beauty and remains one of the world's most surprising wildlife hotspots.

Its forested highlands are still home to bears, monkeys, anteaters, and a huge variety of little known creatures such as ferret badgers, flying squirrels, serows and civets.

This revelatory film portrays the island's remarkable beauty and unique cultural influences, and reveals how so many intriguing animals have survived Taiwan's violent winds of change.



Nick Upton

ORF NHU

Austria

Tel: ++43 / 1 / 87878 - 14129

Fax: ++43 / 1 / 87878 - 14884

Email: nhu@orf.at

Φιλμογραφία Filmography

- 1991** The Trials of Life' 13 x 50 (Series researcher/AP) BBC
- 1992** Phantoms of the Night', 'Criminal nature', Nat Geo Explorer
- 1993** Little Creatures Who Run the World', Nova/BBC
- 1995** Vampires, Devilbirds & Spirits', BBC/N.Geo '94, 'The Riddle of the Sands', BBC
- 1996** Beetlemania', BBC/Nat Geo '96, 'The World in A Wood' BBC
- 1998** Living Europe' 8 x 50 ORF/SVT/NRK
- 2001** Triumph of Life', 6 x 50 (Series producer) WNET (PBS)
- 2002** Return of the Beaver', 'The Invincible Wolf' ORF/Granada International
- 2003** Moments in Time', Discovery (Director); "The Baltic, Sea of Surprises" YLE
- 2004** Typhoon Island" ORF/BBC/WDR/PTS, "Monkey War & Peace" '05 Taiwan PTS

Παγκόσμια εκμετάλλευση

World Sales

Monika Neubauer

Mag Würzburggasse 30

A-1136 Vienna/Wien Austria

Tel: ++43 / 1 / 87878 - 14518

Fax: ++43 / 1 / 87878 - 12757

Email: monika.neubauer@orf.at

Nick Upton

Ο Nick Upton από το 1987, έχει ερευνήσει, κατευθύνει, γράψει και έχει κάνει την παραγωγή ταινιών σε παρθένες περιοχές για πολλούς σταθμούς σε Ευρώπη/ΗΠΑ/Ασία.

Οι ταινίες του έχουν κερδίσει 8 βραβεία «καλύτερης ταινίας σε φεστιβάλ» σε 6 διαφορετικές χώρες.

Εγκαταλείποντας την ζωολογική έρευνα, άρχισε τη τηλεοπτική του σταδιοδρομία, το 1987 - '91 ως ερευνητής - Βοηθός Παραγωγού στη σειρά του David Attenborough «Trials of Life».

Από το 1991-2001 ήταν παραγωγός /επικεφαλής φυσικής ιστορίας στο Green Umbrella Ltd, δημιουργώντας επιστημονικού και φυσικού περιχομένου ταινίες για το BBC, το Nat Geo, και το PBS στην Ευρώπη.

Από τον Νοέμβριο του 2001, εργάζεται ως ανεξάρτητος για το ORF, το BBC, το Discovery, την YLE και την Κρατική Τηλεόραση της Ταϊβάν.

Nick Upton has been researching, directing, writing and producing wildlife films for a wide variety of broadcasters in Europe/USA/Asia since 1987. His films have won 8 "Best of Festival" awards in 6 different countries.

After leaving zoological research, his TV career began in 1987 - '91 as Series Researcher /AP on David Attenborough's 'Trials of Life' series. From 1991-2001 he was Producer/ Head of Natural History at Green Umbrella Ltd, making wildlife/science films for BBC/Nat Geo/PBS/ Europe.

He has been freelance since Nov 2001, working for ORF, BBC, Discovery, YLE and Taiwan Public service TV.



Ο ΚΥΚΛΟΣ

THE CIRCLE

Σερβία και Μαυροβούνιο
Serbia and Montenegro 2004
ΔιάρκειαRunning time 19'

Σενάριο και σκηνοθεσίαWritten &
directed by VLADIMIR PEROVIC

ΦωτογραφίαPhotography
NIKOLA DJURIC, MILAN STANIC,
MIODRAG TRAJKOVIC

ΜοντάζEditing ALEKSANDAR UHRIN

ΗχοληψίαSound RADE VUCKOVIC

ΜουσικήMusic αρχείου,
επιλογής της RUZA RUDIC

ΠαραγωγήProduced by BK TELEKOM,
Novi Beograd, Serbia & Montenegro

Παγκόσμια εκμετάλλευση
World Sales

Mr. Relja Obrenovic
BK TELEKOM
Bul. N. Tesle 42A, 11070 Novi Beograd
Serbia & Montenegro
Tel.: +381-113013776
Fax: +381-113013533
e-mail: reljao@bktv.com



ΣύνοψηSynopsis

Η γη. Οπωρώνας και αμπελώνας. Ημέρες, μήνες, εποχές, έτη... ο ένας για τον άλλον. Χρώματα, ήχοι, αλλαγές συναισθημάτων, το ημερολόγιο της αιωνιότητας λειτουργεί αδυσώπητα. Ένα έτος, ένας κύκλος, και έπειτα - από την αρχή πάλι. Ο κύκλος.

Ένας άνθρωπος στη γη: εργάζεται, ανησυχεί, αναμένει, παίρνει την συγκομιδή από τη γη, προσαρμόζει τον εαυτό του στη γη, που προσαρμόζει την γη σε αυτόν. Ο κύκλος.

Η αρχέγονη εικόνα της διάρκειας σε συμφωνία, του αμοιβαίου δοσίματος και της λήψης: άνθρωπος, γη, χρόνος... Ο κύκλος.

Εντούτοις, φαίνεται πως κάτι, ή κάποιος, δεν είναι αιώνιος στον αιώνιο κύκλο...

The earth. Orchard and vineyard. Days, months, seasons, years... come up with each other. Colours, sounds, motions change, the calendar of the eternity inexorably works. One year, one circle, and then - from the beginning again. The circle.

A man on the earth: working, concerning, awaiting, harvesting from the earth, adapting himself to the earth, adapting the earth to himself. The circle.

The primeval image of lasting in accordance, of mutual giving and taking: man, earth, time... The circle.

However, it seems like something, or somebody, is not eternal in the eternal circle...



Vladimir Perovic

Panciceva 20/18
11000 Beograd, Serbia&Montenegro
Tel: +381-112639 251/+381-113013513
Fax: +381-113013525
E-mail: biliv@eunet.yu

Φιλμογραφία Filmography

- 1989** Une maison; Srečna Nova (Happy New Year);
1990 Moj mali crni i veliki bijeli svijet (My Small Black & the Big White World);
1992 Saga o Samuraju i Glibu (The Saga on Samourai & the Mud);
1993 Asturias;
1996 Hodocasce (Pilgrimage);
1997 U/desavanje glasa (Tuning Voices / Rigging Votes);
1998 Molitva, urlik (A Prayer, a Howl);
1999 Gosponica Pela (Miss Pela);
2000 Ura (The Clock); Sin (Son); Allegria;
2001 Ljubav, zavet (Love, Vow); Mali kvar na mojoj sjajnoj zvezdi (A Slight Malfunction on My Shiny Star);
2002 Cuvar (The Guard);
2003 Nestajanje (Vanishing)
2004 Zov (The Call); Krug (The Circle);
2005 Nastajanje (Creating)...

Vladimir Perovic

Γεννήθηκε το 1955 στο Cetinje του Μαυροβούνιου. Αποφοίτησε από την Πανεπιστημιακή Δραματική Σχολή Βελιγραδίου μετά από σπουδές στον κινηματογράφο και την τηλεόραση. Δίδασκε την τέχνη του ντοκιμαντέρ στην ακαδημία τεχνών. «Αδελφοί Karic» Σκηνοθετεί μόνο δημιουργικά ντοκιμαντέρ και περιστασιακά, μικρού μήκους μυθιστοριογραφίες, συνήθως για τις τηλεοπτικές ΒΚ. Οι ταινίες του έχουν λάβει μέρος σε φεστιβάλ σε όλο τον κόσμο. Έχουν βραβευτεί πολλές φορές στη Γιουγκοσλαβία (Σερβία & Montenegro) και στο εξωτερικό.

Ήταν μέλος κριτικών επιτροπών σε Βελιγράδι, Νέο Βρανδεμβούργο, Μόσχα (ταινίες σπουδαστών), στο Τάργκου Μούρες (Ρουμανία), στο Κέρμαν (Ιράν). Ζει στο Βελιγράδι.

Was born in 1955 in Cetinje, Montenegro. Graduated film & TV direction from Faculty of Drama Arts Belgrade. Used to teach Documentary art at »Brothers Karic« Academy of Arts. Directs only creative documentaries and, occasionally, short fictions, mostly for BK Telecom. His films were screened at the festivals worldwide. Awarded and prized many times in Yugoslavia (Serbia & Montenegro) and abroad.

He was a Jury member in Belgrade, Neubrandenburg, Moscow (student films), Targu Mures (Romania), Kerman (Iran). He lives in Belgrade.



ΞΥΠΟΛΥΤΟ ΣΑΒΒΑΤΟΚΥΡΙΑΚΟ

BAREFOOT WEEKEND

Ελλάδα Greece 2004
Διάρκεια Running time 12'

Σκηνοθεσία Director

ΓΕΡΑΣΙΜΟΣ ΒΑΚΡΟΣ - GERASIMOS VAKROS

Διεύθυνση φωτογραφίας

Cinematography

ΓΕΡΑΣΙΜΟΣ ΒΑΚΡΟΣ - GERASIMOS VAKROS

Μουσική Music

ΚΩΣΤΑΣ ΔΗΜΟΥΛΕΑΣ - KOSTAS DIMOULEAS

Μοντάζ Edited by

ΓΕΡΑΣΙΜΟΣ ΒΑΚΡΟΣ - GERASIMOS VAKROS

Παίζουν Cast ΟΘΩΝΑΣ ΚΑΝΕΛΛΟΠΟΥΛΟΣ,

ΔΗΜΗΤΡΗΣ ΜΕΓΓΟΣ, ΠΑΝΟΣ Θ. ΜΟΥΡΛΑΣ,

ΠΑΝΟΣ Α. ΜΟΥΡΛΑΣ, ΓΙΟΥΛΑ ΜΠΟΤΗ, ΛΗΔΑ

ΛΟΥΚΑΤΑΡΗ, ΔΗΜΗΤΡΗΣ ΣΙΑΒΕΛΛΗΣ,

ΔΙΟΝΥΣΗΣ ΤΣΙΑΠΑΛΗΣ

Παραγωγή Production

ΟΜΑΔΑ ΝΕΑΝΙΚΗΣ ΠΟΛΥΕΚΦΡΑΣΗΣ

ΑΡΚΑΔΙΑΣ «ΕΛΕΥΣΙΣ» -

YOUTH MULTIEXPRESSION

GROUP OF ARKADIA ELEFSIS



Σύνοψη Synopsis

Η ταινία αναφέρεται σε μια παρέα νέων της πόλης που πάνε για ένα διήμερο στη φύση, στις όχθες ενός ποταμού. Ο τίτλος είναι εμπνευσμένος από ένα ποίημα του Έλληνα ποιητή Νίκου Καρούζου και λέει για ένα συγγραφέα (Αλεξ. Παπαδιαμάντη) που έφυγε από την πόλη για να επιστρέψει στη φύση, στο γενέθλιο τόπο του.

Το ποίημα ακούγεται στην ταινία. Ο στόχος της ταινίας είναι να δείξει την αποξένωση των ανθρώπων της πόλης από το φυσικό περιβάλλον.

This movie is about a group of young people from the city, going to the nature for the weekend. The title is inspired from a greek poem of Nikos Karouzos which refers to a writer who left the city to live in the nature. The poem itself is recited in the movie.

The goal of the movie is to illustrate the alienation of urban people from the natural environment.



Γεράσιμος Βάκρος Gerasimos Vakros

Ξενοφώντος 118, Καλλιθεα- Αθήνα,
118, Xenophontos Str, Athens
Τηλ. +30 210 9427268,
Mobile: +30 6772237943
E mail: vakros_g@hotmail.com

Φιλμογραφία Filmography

«Το βαλς του δρόμου», 4.28' - "street waltz"

«Εξέδυσάν με» 3.25' - "exedisan me"

«Φύση και Ψυχή», 6.01' - "Nature and soul"

«Ξυπόλυτο Σαββατοκύριακο» 13.39' -

"barefoot weekend"

30 Χρόνια Φεστιβάλ ΚΝΕ ΟΔΗΓΗΤΗΣ 18.02

Ταινία για το 17ο συνέδριο του ΚΚΕ 15.50

Γεράσιμος Βάκρος

Γεννήθηκα στη Τρίπολη το 1969.

Φοίτησα στην κινηματογραφική σχολή της Ευγενίας Χατζίκου

Εργάστηκα σε εφημερίδες και περιοδικά ως κριτικός κινηματογράφου, σε διαφημιστική εταιρία ως βοηθός σκηνοθέτη, σε παραγωγές ταινιών μικρού μήκους, σκηνοθέτησα για το θέατρο, καθώς και μικρού μήκους ψηφιακές ταινίες, έγραψα σενάρια οικολογικών ντοκιμαντέρ για την κρατική τηλεόραση έχω επιμεληθεί εκδόσεις και εργοβιογραφίες και έχω γράψει τρεις ποιητικές συλλογές. Είμαι μέλος της Πανελληνίας Ένωσης Κριτικών Κινηματογράφου και ιδρυτικό μέλος της ομάδας Έλευσις Αρκαδίας. Επίσης εμφανίστηκα ως ηθοποιός στην ταινία του Αλέξανδρου Παπαελίου «Πατρίδα είναι η παιδική ηλικία».

I was born in Tripolis ,1969.

Studied at film school of Eugene Hatzikou.

Worked in newspapers and magazines as film critic, in an advertising company as assistant director, in productions of short films...I directed for the theater, as well as digital short films, scriptwriter on ecological documentaries for National Television, editing application, biographies and three poetic collections.

I am member of the Pan-Hellenic Union of Films Critics and founding member of the group Elefsis of Arcadia. I performed as an actor on Alexandros Papaelios's film "Homeland is childhood".



Ο Γεράσιμος Βάκρος για την ταινία του

Στιγμές ενός διήμερου μιας παρέας νέων στις όχθες ενός ποταμού στην Αρκαδία. Η φύση και ο άνθρωπος σε μια αναμέτρηση ρυθμών.

Από τον αστικό χώρο, στο χώρο της άδολης φυσικότητας, της αρχέγονης συμμετοχής στη μνήμη του χώρου.

Ένα ποίημα και μια εκδρομή.

Άνθρωποι, ήχοι, πνοές σμίγουν με τις καρτοποσταλ εικόνες της φύσης... για ένα σαββατοκύριακο.

Η ταινία «Ξυπόλυτο σαββατοκύριακο» μιλά για την τουριστική – εκδρομική σχέση των ανθρώπων με το φυσικό περιβάλλον.

Την αποξένωση του σύγχρονου ανθρώπου απ' τη φύση αλλά και την αναζωογονητική ορμή που αφήνει στον άνθρωπο της πόλης.

Gerasimos Vakros about his film

Moments of a two days trip of a young's people company, at the banks of a river in Arcadia. Nature and human being in a fight of rhythms.

From urban space to the space of plain naturalness, the primitive part at the space memory.

A poem and an excursion.

People, sounds, whispers mix with post cards images of nature... for a weekend.

The film "Barefoot weekend", talks for the touristic - travelling relation of human beings with nature.

The estrangement of the contemporary man from nature but also the revitalizing impulse that leaves to the people of city.

ΟΙ ΧΑΡΤΟΣΥΛΛΕΚΤΕΣ

DIAS DE CARTON

Αργεντινή Argentina 2003
Διάρκεια Running time 52'

Σκηνοθεσία Director Veronica Souto
Σενάριο Script Pablo Robledo

ORIGINAL IDEA Veronica Souto, Pablo Robledo, Justo Daract

Διεύθυνση φωτογραφίας
Cinematography César Trazar,
Veronica Souto

Ηχοληψία Sound Ignacio Trazar

Μοντάζ Edited by Roberto Rodriguez,
Veronica Souto, César Trazar, Veronica Souto

Μουσική Original music Ignacio Trazar /
Matt.B (Random)

Έρευνα Research: Pablo Robledo, Sol
Aramendi

Παραγωγός Producer Ivon de Lucas

Συμμετοχή
σε Φεστιβάλ - Προβολές
Festivals - Screenings

1st Prize for Best Documentary at the 9th
Festival of Independent Cinema of Ourense.
Best Documentary,
1st Prize at the International Documentary
Festival of Rome. ROMADOCFEST
FECINEMA (Mexican Federation of Cinema
Cooperatives Society)
Prize at International Documentary Festival of
Mexico "VOICES AGAINST SILENCE"
Prize ATEI (Association of Iberoamerican
Educational TV) Best Iberoamerican Film at
the XXIII Festival de Cine Unicaja. (Ronda,
Spain, 2004).



Σύνοψη Synopsis

Καθλωμένη στις ζωές και τους μόχθους των επονομαζόμενων «Cartoneros», οι οποίοι σαρώνουν τους δρόμους της πόλης και μαζεύουν τα χαρτόνια, τα κενά μπουκάλια ή τις παλαιές εφημερίδες που πωλούν για μια πενιχρή αμοιβή, η ταινία εστιάζει σε αυτόν τον στρατό των σκιών – που είναι περισσότεροι από εκατό χιλιάδες - και συγκεντρώνονται κάθε νύχτα. Μια θλιβερή επιβίωση στους δρόμους των πλουσιότερων περιοχών του Μπουένος Άιρες.

Αυτοί οι άνθρωποι μετακινούνται όπως τα ζώα που ψάχνουν για τροφή, σκαρφαλωμένοι επάνω στο EL Tren Blanco, το κακόφημο Άσπρο Τραίνο που σφυρίζει καθώς περνά διαμέσου των προαστίων, τα στραπατσαρισμένα κουφάρια των βαγονιών, απαλλαγμένο από πόρτες, παράθυρα, θέσεις ή φώτα.

Καθώς η κάμερα ταξιδεύει μαζί τους, μπαίνουμε κι εμείς στον δικό τους υπόκοσμο της απελπισίας και της περιφρόνησης, της τρομερής υπερηφάνειάς τους ενάντια στις πιθανότητες και της περισσότερης εκμετάλλευσής τους από τα χέρια των κερδοσκόπων, σ' ένα αξέχαστο ταξίδι στις βαθείς ελπίδες και τις επιθυμίες, τα πολιτικά ενδιαφέροντα, στις σκιές και τα φώτα της Λατινικής Αμερικής.

Rooted in the lives and labours of the so called 'Cartoneros', who scavenge the city's streets and rubbish tips for cardboard, empty bottles or old newspapers to sell for a pittance, the film focuses on this army of the shadows - more than a hundred thousand strong - who assemble each night to eek out a pitiful subsistence on the streets of the richer districts of Buenos Aires.

These people commute to their place of work like foraging animals, herding themselves onto El Tren Blanco, the infamous White Train which rattles through the suburbs in the battered shells of carriages devoid of such niceties as doors, windows, seating or lights. As the camera travels with them, we gain unprecedented access to their underworld of despair and defiance, their fearsome pride against the odds and their further exploitation at the hands of speculating middle men. Cardboard Days also serves as a reflection on the remorseless megalopolis, on recycling, alternative lifestyles and economic inequity. An unforgettable trip into the deep hopes and desires, the vested political interests, the shadows and lights of Latin America.



Veronica Souto

Paraguay 4139, 9no 4to, CP 1626, Ciudad Autonoma de Buenos Aires, ARGENTINA
Tel.: 00-54-11-48315341
123 Lulworth, Agar Grove, London, NW195U, ENGLAND
Tel: 00-44-2074850911
e-mail: diasdecarton2004@yahoo.com.ar

Φιλμογραφία Filmography

- 2003** "Cardboard Days", documentary, Argentina, Director
- 2002** "Historias Minimas", by Carlos Sorin, Argentina-Spain, Assistant Director and Director of Casting
- 2003** "Diaries of the Motorcycle", by Walter Salles, Brasil-USA, Casting Co-Director for Argentina
- 2004** "La puta y la ballena" by Luis Puenzo, Argentina-Spain, Postproduction coordinator in Spain
- 2000** "Condor CruX", by Juan Pablo Buscarini, Argentina, Production and Post Production Manager
- 2002** "Porto Alegre 2002, another world is possible", documentary, Brasil-Spain, Co-director
- 2002** "Evita, una vida", by Miguel Perez, documentary, Argentina, Assistant Director

Παγκόσμια εκμετάλλευση

World Sales

Art-Mood Entertainment International
Distribution
Teresa Zaffino
Via Augusta 160, 5to 2da B, 08006,
Barcelona, SPAIN
Tel.: 00-34-93-2405910
Fax: 00-34-93-4140941
e-mail: commercial@art-mood.com //
tzaffino@art-mood.com

Veronica Souto

Γεννήθηκε στο Μπουένος Άιρες το 1968, σπούδασε Καλές Τέχνες στην Εθνική Σχολή Καλών Τεχνών, «Prilidiano Pueyrredon», κατόπιν τελείωσε τις σπουδές της στον Κινηματογράφο και την Φωτογραφία, στο FUC.

Από το 1990 μέχρι το 2005 είχε εργαστεί στη Βιομηχανία Κινηματογράφου σαν Διευθύντρια Παραγωγής, Βοηθός Σκηνοθέτη, Διευθύντρια casting και Σκηνοθέτης σε διάφορα ντοκιμαντέρ και ταινίες μεγάλου μήκους, δουλεύοντας μαζί με σκηνοθέτες όπως οι Carlos Sorin, Walter Salles, Juan Jose Campanella και Luis Puenzo. Ζει και εργάζεται στο Μπουένος Άιρες.

Born in Buenos Aires in 1968, studied Fine Arts at the "Prilidiano Pueyrredon" National School of Fine Arts, then finished his degree in Film Studies and Cinematographic Realization at the FUC.

Since 1990 up to 2005 had worked in the film industry as Production Manager, Assistant Director, Casting Director and Director in several documentaries and features films, working along with Directors like Carlos Sorin, Walter Salles, Juan Jose Campanella and Luis Puenzo.

She lives and works in Buenos Aires.



Η Veronica Souto για την ταινία της

Οι ημέρες χαρτονιού έχουν την πρόθεση να δώσουν φωνή και πρόσωπο σε εκείνους που δεν είχαν ποτέ την πιθανότητα να έχουν. Είναι επίσης μια σκέψη για τον τρόπο με τον οποίο η παγκοσμιοποίηση πήγε απολύτως λανθασμένα στην Αργεντινή, πώς η ανακύκλωση έχει γίνει όχι μόνο ένας τρόπος ζωής, αλλά και μια άσκηση διάσωσης για εκατό από χιλιάδες ανθρώπων, στις διαφορετικές κοινωνικές και νομικές πτυχές που περιλαμβάνουν την ιδιοκτησία των σκουπιδιών στην Λατινοαμερικάνικη μεγαλόπολη. Αλλά προ πάντων, είναι μια ταινία που προσπαθεί να επιδείξει πόσο υπερήφανοι και αυτό-οργανωμένοι είναι οι άνθρωποι οι οποίοι παρ'οτι ζουν στα περιθώρια της κοινωνίας, ονειρεύονται ακόμα και παλεύουν για μια θέση κάτω από τον ήλιο.

«Το μόνο πράγμα που δεν μπορείτε να σταματήσετε είναι η πραγματικότητα.»

Veronica Souto about her film

Cardboard Days has the intention of giving a voice and a face to those who never had the chance to have one. It is also a reflection on how globalization went completely wrong in Argentina, on how recycling has become not only a life style but also a life-saving exercise for hundred of thousands of people, on the different social and legal aspects involving the property of rubbish in the latin-american megalopolis. But above all, it is a film that tries to show how proud and self organized are the people who, despite being living in the margins of the society, still dreams and fight for a space under the sun." The only thing you can not stop is reality.

ΓΕΡΝΩΝΤΑΣ, ΟΧΙ ΓΚΡΙΖΑΡΟΝΤΑΣ

A GEING NOT GREYING

ΕλβετίαSwitzerland 2004
ΔιάρκειαRunning time 55'

ΣκηνοθεσίαDirector Marie-Jeanne Urech
Βοηθός σκηνοθέτηAssistant director
Διεύθυνση φωτογραφίας
Cinematography Marie-Jeanne Urech
ΗχοληψίαSound Stéphanie Isoz,
Annick Isoz, David Lipka, Anne Urech
ΜοντάζEdited by Rudi Zieglmeier
ΜιξάζSound Mix David Lipka
ΠαραγωγόςProducer Françoise Rapin

Παγκόσμια εκμετάλλευση
World Sales
Productions Françoise Rapin
Ch. De la Coudrette 25
1012 Lausanne
Switzerland
e-mail: francoise.rapin@urbanet.ch



ΣύνοψηSynopsis

Τα ονόματά τους είναι Ρόζα, Ζακελίν και Νατίν.

Είναι μία μανικουρίστα, μία συγγραφέας και μία διοργανωτής συναυλιών.

Οι συνδυασμένες ηλικίες τους είναι 240 χρόνια, αλλά ακόμα όλες εργάζονται.

Παντόφλες, σταυρόλεξα, βοτανικά τσάγια πριν από τον ύπνο, Κυριακάτικοι περίπατοι, νυσταλέα απογεύματα και μονότονοι χειμώνες: είναι πράγματα του παρελθόντος. Η Ρόζα, η Ζακελίν και η Νατίν έχουν ένα εντελώς διαφορετικό πρόγραμμα. Η ζωή συνεχίζεται σαν να ήταν ακόμα είκοσι χρονών. Ή σχεδόν! Μια Ευρώπη που γερνάει, θεωρεί ακόμα τους ηλικιωμένους ως βάρος. Αυτή η ταινία προσπαθεί να προσφέρει μια νέα ματιά στον κόσμο του συνταξιούχου.

Their names are Rose, Jacqueline and Nadine

They are a manicurist, a writer and a concert organiser

Their combined ages are 240

But still they all work

Slippers, crosswords, herbal teas before bed, Sunday walks, sleepy afternoons and monotonous winters: they're things of the past. Rose, Jacqueline and Nadine have a completely different programme. Life goes on as if they still were twenty. Or almost!

An ageing Europe still perceives old people as a burden. This film tries to offer a new perspective on the pensioner's world.

80

ECOFILMS
ΡΟΔΟΣ
2005
RHODES



Marie-Jeanne Urech

Γεννήθηκε στις 4 Ιουνίου 1976 στην Λοζάννη στην Ελβετία.

Σπουδές: 1998 Πτυχίο Κοινωνικών Επιστημών (Κοινωνιολογία και ανθρωπολογία) από το Πανεπιστήμιο της Λοζάννης.

2001 Αποφοίτηση από το London Film School.

Born the 4th June 1976 in Lausanne, Switzerland.

Studies 1998 Bachelor's degree in Social Sciences (sociology and anthropology, Université de Lausanne

2001 Graduation at the London Film School.

Marie-Jeanne Urech

Av. Edouard-Rod 5

1007 Lausanne

Switzerland

Tél+Fax: 0041216010433

Email: mjurech@hotmail.com or

mj.urech@urbanet.ch

Φιλμογραφία Filmography

1995 Silence, fiction, as scriptwriter and co-director, 7mn, video

1997 Le goûter de Valflora, fiction, as scriptwriter and director, 15mn, video

1999 Autour du giratoire, fiction, as scriptwriter&director, 10mn, video

2000 Dust to Dust, fiction, as director, scriptwriter & editor, 3mn, 16mm

2001 When pigs fly, fiction, as director & scriptwriter, 14mn, 35mm

2002 Sorry, No Vacancies, documentary as director and camera, 63mn, digibeta

2002 Le Mammouth céleste, documentary as director and camera, 84mn, digibeta

2004 Monotone, mon automne?, documentary, director and camera, 55mn, digibeta



AWARDS

1st prize at the "festival vidéo-jeunesse de la Côte" (Switzerland)

1st prize at the video competition "Vaud d'art" (Switzerland)

Best writer at the "5th Grand Prix du Liechtenstein", Swiss representative to the UNICA (Holland)

"Student award" at the 37th documentary festival in Olomouc "Audience award" and "Special mention of the Jury" at the 11th documentary festival DokumentART of Neubrandenburg (Germany)

3rd Prize at the 4th International Days of Documentary Cinema Lublin

Award for studies from the Office fédéral de la culture (Schweiz)

International Documentary Filmfestival Amsterdam

Debut-Kinotavr Moscow

Internationales Festival der filmhochschulen München

Rencontres Internationales du documentaire de Montréal

Journées cinématographiques de Soleure

Rencontres internationales Paris-Berlin

Gaga 3 film festival Berlin

Europaeisches Frauenkino Crakow

7th Seoul Human Rights Festival

Dokukino Munich

Mecca Fort Film Terezin (Czech Republic)

Cinémathèque Québécoise Montréal

Britspotting 2004 Berlin/Basel/Leipzig

ΜΥΡΜΗΓΚΙΑ: Η ΜΥΣΤΙΚΗ ΔΥΝΑΜΗ ΤΗΣ ΦΥΣΗΣ

ANTS: NATURE SECRET POWER

Αυστρία Austria 2004
Διάρκεια Running time 54'

Σκηνοθεσία Σενάριο Φωτογραφία
written, directed & photographed by
WOLFGANG THALER

Μουσική music composed & arranged by
ALEXANDER KUKELKA

Αφήγηση narrated by
Howard Nightingall

Μοντάζ και οπτικά εφέ
editor & visual effects

MARTIN SEITER

Ερευνα Research
CHIEN LEE PERTER HOPFGARTNER

Παραγωγή production
CHRISTOPHER STALLYBRASS
PHILIP MORAWIETZ PETER MAYER

Συμπααραγωγή co-production of
ADI MAYER FILM and ORF in association with
DOCSTAR WDR logo
BMBWK

Παγκόσμια εκμετάλλευση

World Sales

Monika Neubauer Mag.
Würzburggasse 30
A-1136 Vienna/Wien, Austria
++43 / 1 / 87878 - 14518
++43 / 1 / 87878 - 12757
monika.neubauer@orf.at



Σύνοψη Synopsis

Ants wage wars and administer medicines; they are farmers and graziers. They live in a world of coded communications and lightning chains of command, secret poison mixtures and prodigious strength. Special macro film technology introduces us into the fascinating world of ants as no film did before.

Μυρμήγκια κάνουν πόλεμο και χορηγούν φάρμακα. Είναι αγρότες και βόσκουν. Ζουν σε έναν κόσμο κωδικοποιημένων επικοινωνιών και αστραπιαίων δεσμών εντολών, μυστικά μίγματα δηλητηρίων και τεράστιας δύναμης. Η ειδική μακρο τεχνολογία της ταινίας, μας εισάγει στο συναρπαστικό κόσμο των μυρμηγκιών όπως καμία ταινία δεν έκανε πριν.

Wolfgang Thaler

Γεννήθηκε: 9 Μαρτίου στην Αυστρία

Σπουδές στο Πανεπιστήμιο Μουσικής και Τέχνης στην Βιέννη / Τμήμα κινηματογράφου και Τηλεόρασης.
Αποφοίτησε σαν Διευθυντής Φωτογραφίας.

Born: 9. March 1958 in Austria

Studies on the University of Music and Art in Vienna / Department Film and Television

Finished with the degree as Director of Photography and Mag. Art.

Wolfgang Thaler

ORF NHU

Austria

++43 / 1 / 87878 - 14129

++43 / 1 / 87878 - 14884

nhu@orf.at

Φιλμογραφία Filmography

1991 "AN DER GRENZE"

1992 "BLUT UND BODEN"

"ARMENIA"

"VORKUTA" (North of Ural)

1993 "IN THE LAND OF BOD" (Tibet)

"ARKTIS NORDOST"

"ZWISCHEN LEBEN UND TOD"

1995 "MEIN PAPA LIEBT EINEN MANN"

"WUNDERKINDER"

"FLAHERTY - DER ZWEITE BLICK"

1996 "SCHLAFES BRUDER - HERBERT

WILLI"

"FLAHERTY - DER ZWEITE BLICK"

"DEIN TOD MEIN LEBEN"

1997 "MEGACITIES"

"DIE FETT-STORY"

"GEISSEL SCHMERZ"

1998 "BIENEN: EIN LEBEN FÜR DIE

KÖNIGIN"

"FRANKREICH WIR KOMMEN"

"IM BANNKREIS DES NORDENS"

"SPASS OHNE GRENZEN"

1999 "AUTOMAT KALASCHNIKOV"

"DIE ZAUBERBÄUME VON ASSAM"

2000 "OLYMPIA 2000"

2001 "SALZ: AUF DEN SPUREN DES WEIZEN

KRISTALLS"

"BLUE MOON"

"HUNDSTAGE"

2002 "PRIMADONNEN"

"JESUS, YOU KNOW"

2003 "IRAN - JOURNEY INTO THE

UNKNOWN ORIENT"

"DRIVE TO THE HELL"



Ο ΓΥΡΟΣ ΤΟΥ ΘΑΝΑΤΟΥ

THE WALL OF DEATH

Ελλάδα Greece, 2004
Διάρκεια Running time: 30'

Σκηνοθεσία Director Theodore Kalesis



Σύνοψη Synopsis

Ο Γύρος του Θανάτου είναι ένα θέαμα μίας άλλης εποχής. Μοτοσυκλετιστές περιστρέφονται στο εσωτερικό ενός τεράστιου κυλίνδρου κάνοντας επικύνδινα νούμερα. Περιφερόμενοι σαν νομάδες από μέρος σε μέρος προσφέρουν θέαμα σε απλούς ανθρώπους της επαρχίας. Είναι οι τελευταίοι ρομαντικοί Έλληνες αναβάτες του θανάτου που σε μια εποχή κυριαρχίας της εικόνας παράγουν ζωντανό θέαμα

The Wall of Death is a spectacle from a bygone era. Motorcyclists ride inside a huge cylindrical chamber, performing dangerous feats. Travelling like nomads from place to place, they offer a breathtaking spectacle to people in rural areas. They are the last romantic Greek riders of death, who produce live entertainment in an age of digital images



Theodore Kalesis

Σπουδές κινηματογράφου στην Γαλλία Paris 8 .Ζεί και εργάζεται στην Θεσσαλονίκη ,συνιδρυτής της εταιρίας Urban Productions παραγωγής οπτικοακουστικών έργων.Έχει εντονη σκηνοθετική δραστηριότητα στο χώρο των βιομηχανικών ντοκιμαντέρ , τηλεοπτικών εκπομπών , διαφημιστικών σποτ κτλ

Cinema studies in Paris 8 in Paris. He lives and works in Thessaloniki. He co-founded Urban Productions, an audiovisual services company. He directs corporate videos, TV productions, commercial spots 1996
TERMOMETRO

Theodore Kalesis

ΕΡΕΚΤΑΣΙ ΜΙΚΗΑΙΛ ΠΣΕΛΛΟΥ 4,
THESSALONIKI, GREECE

Tel & Fax: +30-2310312310

E-mail: theokalesis@hotmail.com

Φιλμογραφία Filmography

2000 STALINGRAD

2003 FREDDY

2004 64 ΤΕΤΡΑΓΩΝΑ 32 ΞΥΛΑΚΙΑ

(64 SQUARES 32 WOODEN STICKS)

2004 ΠΛΑΤΕΙΑ ΗΡΩΩΝ (HEROES SQUARES)

2005 Ο ΓΥΡΟΣ ΤΟΥ ΘΑΝΑΤΟΥ

(THE WALL OF DEATH)



Ο Θοδωρος Καλέσης για την ταινία του

Βλέποντας για πρώτη φορά το Γύρο Του Θανάτου ένοιωσα δέος και φόβο ταυτόχρονα. Γνωρίζοντας τους ακροβάτες είδα ότι στην Ελληνική επαρχία ο μύθος της μποέμικης ζωής είναι ακόμα ζωντανός.

Ο Γύρος του Θανάτου είναι ένα θέαμα που φτάνει τον άνθρωπο στα όρια του, τον Θάνατο. Ο θάνατος είναι συστατικό του θεάματος από την αρχαιότητα μέχρι σήμερα.

Theodore Kalesis about his film

Watching for the first time the Wall of Death, I filled with awe and fear simultaneously.

When I met the acrobats I realize that in regional Greece the myth of the bohemian life is still alive.

The Wall of Death is a spectacle that brings people towards their limits, the Death. Death is an element of show from ancient times till today.

ΟΙ ΔΙΠΛΑΝΟΙ ΜΑΣ ΑΝΘΡΩΠΟΙ

THEY LIVE AMONG US

Ελλάδα Greece 2004
Διάρκεια Running time 34'

Σκηνοθεσία Director Nikos Zoiopoulos
Βοηθός σκηνοθέτη Assistant director
Zoi Manda

Διεύθυνση φωτογραφίας
Cinematography

Spyros Vassiliou, Zoi Manta, Nikos
Zoiopoulos, Gerasimos Rigas

Αφήγηση Narration Aristeia Kontrafourti

Μουσική Music Thanassis Papakostas

Μοντάζ Edited by Antonis Nikolaou

Παραγωγός Producer Nikos Zoiopoulos

Παραγωγή Production T-short



Σύνοψη Synopsis

Ένα μεγάλο Ψυχιατρείο-άσυλο, το πρώτο στην Ελλάδα, κλείνει. Οι ασθενείς μεταφέρονται σε ξε-
νώνες και σε προστατευμένα διαμερίσματα. Μια καινούργια ζωή αρχίζει γι' αυτούς.

A big psychiatric hospital .the first in Greece is about to close down. The patients are about to be
transferred to hostels and protected appartments. A new life start for them



Nikos Zoiopoulos

Σπουδές

1979: Δραματική Σχολή & Κινηματογραφική Σχολή Χατζίκου

1974: Τμήμα Φωτογραφίας & Θεάτρου Πανεπιστημίου Αθηνών, Καλλιτεχνικό Εργαστήρι - Σωτήρης Πέτρουλας

1983: ΤΕΙ Αθήνας-Θεατρικό Τμήμα

Studies

1979: Hadjiko School of Performing Art and Cinema

1974: University of Athens, Department of Photography and Theater, Artistic Workshop- Sotiris Petroulas

1983: TEI of Athens- Performing department

Νίκος Ζωιόπουλος

Ηρακλειδών 60α, 11851

Tel. 2103467918-6977280486

Φιλμογραφία Filmography

1989 ΕΙΚΑΣΤΙΚΕΣ ΜΟΡΦΕΣ (Ντοκιμαντέρ)–

Διεύθυνση Παραγωγής

1990 ΔΟΜΙΝΙΚΟΣ ΘΕΟΤΟΚΟΠΟΥΛΟΣ ΚΡΗΣ

ΕΠΟΙΕΙ – Διεύθυνση Παραγωγής

1996 ΑΝΤΙΟ ΒΕΡΟΛΙΝΟ (ταινία μεγάλου

μήκους)– Διεύθυνση Παραγωγής

1997 "ΜΟΡΦΕΣ ΣΤΟ ΕΡΓΑΣΤΗΡΙΟ" ΚΛΕΙΩ

ΜΑΚΡΗ (Ντοκ/ντέρ)- Σκηνοθέτης

1998 ΚΛΕΙΣΤΟΙ ΧΩΡΟΙ – "Κούρδοι στην

Αθήνα" και "Οι συγκατοικοί"

1999 Η ΑΔΕΙΑ (Ντοκιμαντέρ) – Βοηθός

Σκηνοθέτη/Διεύθυνση Παραγωγής

1999 ΠΡΟΤΟΥ ΣΚΟΤΕΙΝΙΑΣΕΙ(μικρού

μήκους) – Διεύθυνση Παραγωγής

2000 ΑΚΡΟΠΟΛΙΣ (Ντοκιμαντέρ) – Βοηθός

Σκηνοθέτη/Έρευνα

ΛΟΓΙΑ ΤΗΣ ΣΙΩΠΗΣ (Ντοκιμαντέρ) –

Βοηθός Σκηνοθέτη/Κάμερα]

ΑΒΡΑΑΜ ΚΑΙ ΙΑΚΩΒΟΣ (Ντοκιμαντέρ)

– Συνσκηνοθέτης

2004 ΟΙ ΔΙΠΛΑΝΟΙ ΜΑΣ ΑΝΘΡΩΠΟΙ

(Ντοκιμαντέρ) – Σκηνοθέτης



Ο Νίκος Ζωιόπουλος για την ταινία του

Προσπαθήσαμε να καταγράψουμε τις τελευταίες ημέρες ενός Ψυχιατρείου-ασύλου λίγο πριν κλείσει. Παρακολουθήσαμε από κοντά την μεταφορά των θεραπευόμενων στους ξενώνες και τα διαμερίσματα και στις νέες δραστηριότητές τους.

Στον ένα χρόνο που πηγαίναμε ο Παναγιώτης, ο Θανάσης, η Λεμονιά, ο Γκόγκος, ο Αλέκος και οι άλλοι έγιναν οι δικοί μας άνθρωποι.

Τους ευχαριστούμε.

Nikos Zoiopoulos about his film

We tried to document the last days at the Psychiatric hospital before its closure. We observed from close the transfer of the patients in hostels and tehri new activities. In the one year we were filming Panayiotis, Thanasis, Lemonia, Gogos, Alekos and the others became our friends.

ΟΡΟΣ ΠΕΝΤΕΛΗ, ΥΠΟ ΣΤΑΥΡΩΝ ΚΑΙ ΚΕΡΑΙΩΝ THE MOUNTAIN OF PENTELI, THE CROSSES & THE ANTENNAS

Ελλάδα Greece 2005
Διάρκεια Running time 8'

Σκηνοθεσία Director Γιάννης Καμαρινός/
Yannis Kamarinos

Διεύθυνση φωτογραφίας
Cinematography Γιάννης Καμαρινός/
Yannis Kamarinos

Ηχοληψία Sound Γιάννης Καμαρινός/
Yannis Kamarinos

Έρευνα Research Γιάννης Καμαρινός/
Yannis Kamarinos

Μουσική Music VRIL

Μοντάζ Edited by Κώστας Βαρναβοπούλος
/Kostas Varnavopoulos

Καλλιτεχνική διεύθυνση Art director
Κώστας Βαρναβοπούλος /Kostas
Varnavopoulos

Παραγωγός Producer Γιάννης
Καμαρινός/Yannis Kamarinos

Συμπαράγωγοί Co-producers SUPER 8

Παγκόσμια εκμετάλλευση
World Sales

CAPP
LYSIOU 8, GALATSI ATHENS, GREECE
Tel: +30-210 2924036
Fax: +30-2102924036
E-mail: cappearth@otenet.gr



Σύνοψη Synopsis

Το Πεντελικό Όρος δέχεται τα τελευταία χρόνια πολλαπλές "επιθέσεις", που έχουν επιφέρει ανεπανόρθωτες βλάβες στο οικοσύστημά του. Οι παράνομες κεραιές κινητής τηλεφωνίας αποτελούν αυτή τη στιγμή μια από τις σημαντικότερες "πληγές" του Βουνού.

Οι "οπτικοποιημένες σημειώσεις" του δημιουργού της ταινίας δεν καταγράφουν μονάχα την αλλοίωση του τοπίου και τη βεβήλωση ενός μνημείου της φύσης και του (αρχαίου) ελληνικού πολιτισμού.

Εστιάζουν στις διαδεδομένες πρακτικές της χρόνιας υποβάθμισης του Πεντελικού αλλά και αποκαλύπτουν τον τρόπο με τον οποίο ενεργούν οι τοπικοί εκκλησιαστικοί παράγοντες, που θεωρούν τον τόπο ιδιοκτησία τους...

The mountain of Penteli is a place of great environmental and historical interest. It lays 26km north of Athens. Unfortunately, it is the policy that allows people to care not so much about it. As a result, the biggest part of the forestial land has been destroyed.

Despite the Law and the protectional decisions the cell-phone companies recently have placed numerous huge antennas. This is the subject of movie mainly.

There are more also. The ...popular ways of destruction plus the actions of the local monasteries (they consider the place as their own property) are also questioned and combined with the main subject.



Yannis Kamarinos

AGIOU GEORGIΟΥ 18,
NEA PENTELH ATTIKHS, GREECE
Tel: +30-2108030595
Fax: +30-2108030639
E-mail: giannis4@mail.gr

Φιλμογραφία Filmography

- 2004** The Harpies are waiting
(videodance).
2004 Swords on the Seashore (videodance,
δ/ση φωτογραφίας).
2002 Dancamania (videodance).

Γιάννης Καμαρινός

Ο Γιάννης Καμαρινός γεννήθηκε το 1975 στην Αθήνα και μεγάλωσε στη Νέα Πεντέλη, όπου και ζει μέχρι σήμερα. Ο κινηματογράφος αποτέλεσε ενασχόλησή του ήδη από τα γυμνασιακά του χρόνια, όπου δημιούργησε τις πρώτες ερασιτεχνικές ταινίες σε Super8. Ωστόσο συνδυάζοντας και την παράλληλη αγάπη του για τη μουσική, σπούδασε ηχοληψία, την οποία και εξασκεί ως επάγγελμα.

Η επαγγελματική ενασχόληση με την εικόνα και το video ξεκινάει το 2001, οπότε και δημιουργεί το οπτικοακουστικό υλικό ομάδων σύγχρονου χορού, ταινίες videodance αλλά και τα visual effects μουσικών σχημάτων. Η ταινία "Όρος Πεντέλη, υπο Σταυρών και Κεραιών" αποτελεί την πρώτη του ταινία μικρού μήκους.

Εργάζεται στη Βουλή-Τηλεόραση, αρθρογραφεί στο περιοδικό "Ηχος" και συνθέτει ηλεκτρονική μουσική.

Yannis Kamarinos was born in 1975, at the city of Athens. He grew up at the village of Nea Penteli, that is resting at the hills of the omonymous mountain. The cinema has been a main interest to him from his high-school years. He created short movies using the format of Super8 mm. The action of combining cinema with music (his other beloved interest), made him a sound technician and designer, eventually.

His professional involvement with the video production starts at the year of 2001. He has been creating the audiovisual material for contemporary dance companies, videodance movies and the visual effects for live concerts, since then. "The Mountain of Penteli, the Crosses and the Antennas" is his first short movie.

He works on behalf of the Hellenic Parliament television. He is an editor at the "Hxos" a/v magazine. And last but not least, he is an electronic sound composer.



ΤΟ ΔΙΧΤΥ THE NET

Ελλάδα Greece 2004
Διάρκεια Running time 35'

Σκηνοθεσία Director
ΑΓΓΕΛΟΣ ΣΠΑΡΤΑΛΗΣ
/ Angelos Spartalis

**Διεύθυνση φωτογραφίας, Μοντάζ,
Σκηνικά Κοστούμια Cinematography,
Edited by, Scenery costumes**
Angelos Spartalis

Φωτισμοί Lighting Klaus Widler
Καλλιτεχνική διεύθυνση Art director
Polly Hatzimarkou

Μουσική Music OBLIVION (Antonis
Papaspysros)

Ηχοληψία Sound OBLIVION & RADIO
ΛΥΧΝΑΡΙ (91.4)

Παίζουν Cast Popi Kourti, Suzana Foncut,
Giorgos Kotsoronis, Aphrdite Tolia, Polly
Hatzimarkou, Maria Anezia, Besara Harris

**Τεχνική διεύθυνση Technical
management** Filipos Skarpetis

**Εκτέλεση παραγωγής Executive
producer**

Παραγωγός Producer Angelos Spartalis,
Wish You Luck Film Productions

**Παγκόσμια εκμετάλλευση
World Sales**

Wish You Luck Film Productions,
Angelos Spartalis
POLYTECHNIΟΥ 3,
72100 AGIOS NIKOLAOS, CRETE, GREECE
Tel: +30-2841061550
E-mail: angelosspartalis@yahoo.gr



Σύνοψη Synopsis

Το ανθρώπινο σώμα είναι μία τέλεια μηχανή, αλλά καμία μηχανή δεν είναι τέλεια. Είμαι το Ανδρειδές #RD11011973 –οι άνθρωποι με φωνάζουν Σουζάνα- και αυτή είναι η ιστορία της ζωής μου.

Δεν γνωρίζουμε γιατί και πώς λειτουργεί η βαρύτητα, αλλά τα μήλα εξακολουθούν να πέφτουν στο έδαφος. Δεν γνωρίζουμε γιατί και πώς λειτουργεί ο χρόνος, αλλά τα χρονικά γεγονότα εξακολουθούν να συμβαίνουν.

Η ΒΑΡΥΤΗΤΑ ΕΙΝΑΙ ΤΟ ΟΡΓΑΝΙΚΟ ΜΥΑΛΟ. Ο ΧΡΟΝΟΣ ΕΙΝΑΙ Η ΤΕΛΕΙΑ ΜΗΧΑΝΗ. ΟΙ ΑΝΘΡΩΠΟΙ ΚΑΙ ΤΑ ΔΕΛΦΙΝΙΑ ΣΤΗ ΓΗ ΕΙΝΑΙ ΖΩΑ ΜΕ ΣΥΝΕΙΔΗΣΗ ΤΟΥ ΙΔΙΟΥ ΤΟΥΣ ΤΟΥ ΘΑΝΑΤΟΥ. Ο ΧΡΟΝΟΣ ΕΧΕΙ ΠΡΟΣΘΕΣΕΙ ΑΥΤΟΣΥΝΕΙΔΗΣΗ ΣΤΟΥΣ ΑΝΘΡΩΠΟΥΣ ΚΑΙ ΣΤΑ ΔΕΛΦΙΝΙΑ ΣΑΝ ΕΠΕΚΤΑΣΗ ΤΟΥ ΕΓΚΕΦΑΛΟΥ ΤΟΥΣ. ΕΙΜΑΣΤΕ ΟΛΟΙ ΤΕΛΕΙΕΣ ΜΗΧΑΝΕΣ, ΑΛΛΑ ΚΑΜΙΑ ΜΗΧΑΝΗ ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΤΕΛΕΙΑ.

The human body is a perfect machine but no machine is perfect. I am Android #RD11011973 - humans call me Suzana- and this is the story of my life.

We don't know WHY and HOW GRAVITY functions but apples still fall on the ground . We don't know WHY and HOW TIME functions but time events still happen.

GRAVITY IS THE ORGANIC MIND. TIME IS THE PERFECT MACHINE. TIME FIGHTS GRAVITY TO CONQUER THE WORLD. HUMANS AND DOLPHINS ON EARTH ARE ANIMALS WITH CONSCIOUSNESS OF THEIR OWN DEATH. TIME HAS ADDED SELF-CONSCIOUSNESS TO HUMANS AND DOLPHINS AS A BRAIN EXTENSION. WE ARE ALL PERFECT MACHINES BUT NO MACHINE IS PERFECT.

90

ECOFILMS
ΡΟΔΟΣ
2005
RHODES



Άγγελος Σπάρταλης

Ζωγράφος. Γεννήθηκε στην Αθήνα (1973).

Έζησε στην Ελλάδα και στη Γερμανία.

Σπούδασε Μηχανολογία-Αεροναυπηγική στο Ε.Μ.Π.

Painter. Born in Athens (1973).

Lived in Greece and in Germany.

Studied Mechanical Engineering-Aeronautics at the N.T.U.A.

Angelos Spartalis

POLYTECHNIΟΥ 3, 72100 AGIOS NIKOLAOS,
CRETE, GREECE

Tel: +30-2841061550

E-mail: angelosspartalis@yahoo.gr

Φιλμογραφία Filmography

2005 ΤΟ ΔΙΧΤΥ επιστημονικής φαντασίας

μικρού μήκους, 35 min

2005 ΕΥΧΕΣ ντοκιμαντέρ μικρού μήκους,

25 min

2004 ΣΚΕΨΕΙΣ video-θεατρική παράσταση,

40 min, Εθνικό Θέατρο Ρόδου,

Πειραματική Σκηνή

22, 23, 24 Μαρτίου

2003 ΠΟΥΛΙΑ animation, 5 min, Συμμετοχή

στο 4ο Ecocinema Festival, στο

διαγωνιστικό τμήμα ταινιών μικρού

μήκους

2003 ΜΟΝΟΠΟΔΗΛΑΤΗΣ cartoon, 10 min

2002 ΣΤΡΟΓΓΥΛΟ ΤΟ ΠΟΤΑΜΙ video-

θεατρική παράσταση, 20 min, Κέντρο

Σύγχρονης Τέχνης, Μουσείο

Νεοελληνικής Τέχνης,

Ρόδος 27 Απριλίου

2005 THE NET short science-fiction film,

35 min

2005 WISHES short documentary film,

25 min

2004 THOUGHTS video-theatre

performance, 40 min, National

Theatre of Rhodes, Experimental

Stage, 22,23,24 March

2003 BIRDS animation, 5 min, participation

at 4th Ecocinema Festival at the

official competition for short films

2003 MONOCYCLE artoon, 10 min

2002 ROUND IS THE RIVER video-theatre

performance, 20 min, Centre of

Contemporary Art, Museum of

Modern Greek Art, Rhodes 27 April



Ο Άγγελος Σπάρταλης για την ταινία του

Πήρα ένα μήλο από τον [Χρόνο-Τόπο]: 1 και το τοποθέτησα στον [Χρόνο-Τόπο]: 2. Μ' αυτόν τον τρόπο επηρέασα καθοριστικά τη ζωή του Ανδρoειδούς #RD11011973 και σχεδίασα την ταινία επιστημονικής φαντασίας «ΤΟ ΔΙΧΤΥ» όπως θα το έκανε ένας ζωγράφος. Η ταινία γυρίστηκε το καλοκαίρι του 2004 στη Ρόδο και ολοκληρώθηκε τον Φεβρουάριο του 2005 στην Κρήτη.

Angelos Spartalis about his film

I took an apple from [Time-Place]: 1 and put it to [Time-Place]: 2. That way I definitely influenced the life of Android #RD11011973 and I drew the science-fiction movie "THE NET" the way a painter would. The movie was filmed in summer 2004 in Rhodes and was completed in February 2005 in Crete.

ΑΝΤΙΛΑΛΟΥΝΕ ΤΑ ΒΟΥΝΑ THE MOUNTAINS REVERBERATE

Ελλάδα Greece 2004
Διάρκεια Running time 22'

Σκηνοθεσία-κάμερα direction and
camera Nicos Alevras

Παραγωγή Production Nikos Alevras
Giannis Kolozis

Μουσική και μοντάζ Music and editing
Giannis Kolozis



Σύνοψη Synopsis

Μια φορά κι ένα καιρό, σ' ένα βουνό που ζούσε τρία δισεκατομμύρια χρόνια και είχε λίμνες, ποτάμια, δάση, λουλούδια, πουλιά και χίλια μικρά ζωάκια, ήρθαν κάτι τύποι με μπουλντόζες, ανοίξαν δρόμους μέχρι την κορφή του και αφού κόψαν δέντρα και κάψαν ατέλειωτες πληγές στο σώμα του, βάλανε μιά τεράστια κεραία 80 μέτρα, για να επικοινωνούν υποτίθεται οι άνθρωποι μεταξύ τους και με τον εαυτό τους.

Η ακτινοβολία ήταν τεράστια για τα γύρω ζωντανά και για τα παιδιά του διπλανού δημοτικού σχολείου, αλλά περισσότερο για τα άγρια λουλουδάκια και τους αμάραντους!

Το βουνό αμεσως άρχισε ένα παραπονεμένο αμανέ και άρχισε να αντιλαλεί μελαγχολικά γιατί κανείς δε "μίλαγε" μαζί του.

Αμέσως ξεσηκώθηκαν οι αναρχοαυτόνομοι του χωριού και με επικεφαλής τον Κανάρη, τον Κολοκοτρώνη και τον Αλευρά, με μπαρούτι ελληνικής κατασκευής και με άγριους ακινούς δώσανε την προσωρινή αισθητική λύση. Η συνέχεια επί της οθόνης? αφορά την ΠΟΙΗΣΗ και την παγκοσμιοποίηση!

Once upon a time, in a mountain full of rivers and forests, some people opened a way to the top installing a huge antenna in order to facilitate communication among humans. The mountain started to reverberate in a sad way and nearby villagers resolved the situation on their own.



Nikos Alevras

TSIMPOURA, PAIANIA 19 002

Tel: +30-2106645023

Fax: +30-2106645023

E-mail: altower@hol.gr

Nikos Alevras

Το "Νίκος Αλευράς", είναι ψευδώνυμο, εδώ και πολλά χρόνια, του DON Ερωσα Nikate Mahan πρώην σκηνοθέτου και νυν Βουκόλου.

Ο Don, είναι Ελληνοβραζιλιανοαιγυπτίωτης πρίγκηπας, της δυναστείας των ABSVURGQN, από τη μητέρα του και πειρατής, της δυναστείας των HAMOURABI, από τον πατέρα του.

Ο Don Ερωσα Nikate Mahan,
παρ' ότι αναρχοαυτόνομο γουρούνι,
αλλά με τρυφερά ροζ αρχίδια,

διαπίστωσε μετά από μακροχρόνιες έρευνες και μελέτες, στη μακρινή Βραζιλία, στην Αίγυπτο και στην Ελλάδα, ότι όλες οι σύγχρονες τέχνες και οι επιστήμες, είναι προϊόντα στερημένων και ανοργασμικών ατόμων, με σκοπό μόνο το κέρδος και την εξουσία και δεν πιάνουν "μπάζα" μπροστά στη βουκολική τέχνη των αρχαίων ελλήνων, που σε μπάζει στους ρυθμούς της φύσης, για την ουδετεροποιημένη εντροπία και υπέρ του έρωτα, του πάθους και της εΠΑΝάστασης, των σωμάτων, των ψυχών και του σύμΠΑΝτος κόσμου, τουτέστιν υπέρ της αιωνίας ευτυχίας και ΑΡΜΟΝΙΑΣ!

Nick Alevras, is a pen-name, for a man that used to be a director and now is a pastoral.

With roots Hellenic-Brazilian-Egyptian, after a long time researchers in Brazil, Egypt and Greece, I founded that all-contemporary arts and sciences are projects, having as their only aim, profit and authority. These, can not be compared with the Ancient's Greeks pastoral art, which brings you directly in the rhythms of nature, love, passion, revolution of bodies, souls and the hole universe, that is, on behalf of eternal happiness and HARMONY.



EN ANAMONH IN TRANSIT

Τουρκία Turkey 2004
Διάρκεια Running time 40

ΠΑΡΑΓΩΓΗ ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ ΚΑΙ ΜΟΝΤΑΖ
Produced, directed and edited by
Berke Bas

Συμμετοχή
σε Φεστιβάλ - Προβολές
Festivals - Screenings

In Transit has been screened in Rethymno, Crete as part of the Transit Migrations symposium in October 2004 and at the Freier Film theater in Aarau, Switzerland as part of the Representation of Migration Event in December 2004.

In Transit is in the official selections of the 24th Istanbul Int'l Film festival in April 2005, 7th Thessaloniki "Images of the 21st Century" Documentary Festival and Human Rights Nights Film Festival in Bologna & Forli in April 2005

It will be broadcast by Finnish YLE TV2 channel in summer 2005.

It will be screened at the Goethe Institute Film Series on migration in June 2005.

Παγκόσμια εκμετάλλευση
World Sales

InHouse projects, Berke Bas
Cihangir Cad. 24/6

Beyoglu 34433 Istanbul, TURKEY

Tel: +90 212 292 8981

Fax: +90 212 292 8982

e-mail: berkebas@tnn.net, Dorian@tnn.net



Σύνοψη Synopsis

Τρεις οικογένειες: Ένας Ιρακινός Άραβας, ένας Ιρακινός Κούρδος και ένας Νιγηριανός, διασπώνονται στην Κωνσταντινούπολη όπου περιμένουν για να μεταναστεύσουν σε μια δυτική χώρα. Το In Transit, προσπαθεί να συλλάβει την αίσθηση του χρόνου που ξοδεύεται εδώ περιμένοντας, εστιάζοντας στην εμπειρία τους όπως προσπαθούν να προσαρμοσθούν στην πόλη, κρατώντας μια απόσταση από τους ντόπιους και καθιερώνουν μια παροδική ζωή σε μια περιοχή που εποίκειται κυρίως από τους εσωτερικούς και ξένους μετανάστες.

Τα προσωπικά αφηγήματά τους για τα όνειρά τους για την Δύση, οι απολογισμοί -μαρτυρίες των ζωών άλλων μεταναστών, των ιστοριών των ανθρώπινων λαθραίων περασμάτων, η σχέση τους με τους ντόπιους και την αστυνομία, καθώς επίσης και με τα παιδιά, παίρνουν μιαν αόριστη αναμονή, δημιουργούν μια οικεία ματιά στις ζωές πολλών προσφύγων.

Three families: An Iraqi Arab, an Iraqi Kurd and a Nigerian, cross paths in Istanbul where they are stranded on their quest to migrate to a western country. In Transit tries to capture the sense of time that is spent here waiting by focusing on their experience as they adapt to the city yet keep a distance from the locals and establish a transient life in a district mainly populated by domestic and foreign migrants.

Their personal narratives about their dreams of the West, their witness accounts of other migrants' lives, the human smuggling stories, their relation with the locals and the police as well as the children's take on the indefinite wait create an intimate insight into the lives of many displaced people.



Berke Bas

Cihangir Cad. 24/6
Beyoglu 34433 Istanbul, Turkey
Tel: +90 212 292 8981
Fax: +90 212 292 8982
Mobile: +90 536 698 0497
e-mail: berkebas@tnn.net OR
berkebas@aol.com

CITY/Word, 1998-99
The Word Escapes Me, 2001,
Crossing Brooklyn, 2002,
Parallel Trips, 2003,
A Day for Peace, 2003,

Critics

«Μια χαριτωμένη και συγκινητική ταινία για εκείνους που θέλουν να συναντήσουν τους διερχόμενους από την Κωνσταντινούπολη»

Fatih Ozguven, Radikal εφημερίδα, 8 Απριλίου 2005

«Κατά τη μεταφορά, που γυρίστηκε σε μια περίοδο δύο ετών, είναι μια ευαίσθητη κατάθεση της αβέβαιης αναμονής και ο προσωρινή εξορία πολλών μεταναστών στην Κωνσταντινούπολη»

Hasmet Topaloglu, Altyazi περιοδικό, Απρίλιος 2005.

"A graceful and touchy film for those who want to meet the transit residents of Istanbul."

Fatih Ozguven, Radikal newspaper, April 8, 2005

"In Transit ,which was filmed in a period of two years , is a sensitive testimony of the uncertain wait and the temporary exile of many migrants in Istanbul."

Hasmet Topaloglu, Altyazi Magazine, April 2005.

Berke Bas

Σπούδασε Διεθνείς Σχέσεις και MEDIA στην Κωνσταντινούπολη και τη Νέα Υόρκη, αντίστοιχα. Συνιδρυτής προγράμματος inHouse στη Νέα Υόρκη το 1998, έχει εργαστεί ως παραγωγός, σκηνοθέτης και μοντέρ σε διάφορα προγράμματα για τα Media με επικέντρωση στα ατομικά και δημόσια δικαιώματα. Τώρα εγκατεστημένη στην Κωνσταντινούπολη, είναι λέκτορας μερικής απασχόλησης στις Πολιτιστικές Σπουδές και σε προγράμματα αποφοίτων Κινηματογράφου και Τηλεόρασης του πανεπιστημίου Bilgi της Κωνσταντινούπολης.

Το «Κατά τη μεταφορά» είναι το πρώτο της ντοκιμαντέρ μεγάλου μήκους σαν σκηνοθέτης.

Studied International Relations and Media Studies in Istanbul and New York, respectively. She co-founded inHouse projects in New York in 1998 and has worked as a producer, director and editor on various media projects concerned especially on individual and public rights. Now located in Istanbul, she is a part-time lecturer at the Cultural Studies and Film-TV graduate programs of Istanbul Bilgi University. In Transit is her first feature documentary as a director.



H Berke Bas για την ταινία της

Δεδομένου ότι συνάντησα τις οικογένειες του In Transit, έγκαιρα, εξοικειώθηκα με ένα πρόσωπο της Κωνσταντινούπολης, όχι πολύ γνωστό στους κατοίκους της: αυτό των παράνομων μεταναστών. Ακριβώς λίγα μέτρα πιο κάτω από το πολιτιστικό και εμπορικό κέντρο της πόλης καθιερώνουν μια παροδική ζωή που καθορίζεται από την αβεβαιότητα και την αορατότητα. Η Κωνσταντινούπολη δεν είναι ο χώρος που θέλουν να μείνουν, είναι ακριβώς για αυτούς, το τελευταίο όριο για την Ευρώπη. Δεδομένου ότι συνειδητοποίησα ότι μερικοί με την άρνηση να μιλήσουν τη γλώσσα, μερικοί που αποφεύγουν να βγούν ή μερικοί καταφύγουν σε μια εκκλησία μαζί με άλλους αλλοδαπούς, όλοι προσπαθούν να αρνηθούν την παρουσία τους εδώ. Όπως ένας χαρακτήρας λέει, «ζουν το παρόν της αναχώρησης»

Berke Bas about his film

As I met the families of In Transit in time I became acquainted with a face of Istanbul not very wellknown by its inhabitants: that of illegal migrants. Just meters down from the main cultural and commercial center of the city they establish a transient life defined by uncertainty and invisibility. Istanbul is not the place they want to be, it is just the threshold of Europe for them. As I filmed I realized that some by refusing to speak the language, some avoiding to go out or some keeping refuge in a church among other foreigners, were all trying to deny their presence here. As one character says, "they are living for the moment of departure."

ΤΟ ΚΑΣΤΡΟ ΤΗΣ ΨΥΧΗΣ

Château de l'âme – Castle of the Soul

Finland Φινλανδία 2004
Διάρκεια Running time 56'

Σκηνοθεσία Director Rax Rinnekangas
Ηχοηψία Sound HEIKKI INNANEN
Μοντάζ Edited by TUULI KUITTINEN
Μουσική Music KAIJA SAARIAHO
Εκτέλεση παραγωγής Executive producer NEIL HARDWICK
Παραγωγός Producer PEKKA HAKO
Παραγωγή Production Bad Taste Ltd. 2004

Συμμετοχή
σε Φεστιβάλ - Προβολές
Festivals - Screenings

- 14.9.2004 Kiasma, Museum of Modern Art, Helsinki (guest performance) • 16.9.2004 Finnish Broadcasting Company (Yle), TV1
- 18.9.2004 Finnish Broadcasting Company (Yle), TV1 • 18.9.2004 Kiasma, Museum of Modern Art, Helsinki • 18.9.2004 Kiasma, Museum of Modern Art, Helsinki
- 18.12.2004 Galeria Almirante, Madrid
- 30.12.2004 Finnish Broadcasting Company (Yle), Teema Channel • 5.1.2005 Galeria Almirante, Madrid • 14.2.2005 Cinema et realite Festival, Athens • The Finnish Broadcasting Company has selected Château de l'âme to take part into the art documentary series at Banf Festival 2005.

Παγκόσμια εκμετάλλευση
World Sales

Bad Taste Ltd., Rax Rinnekangas
c/o Pekka Hako, Rahapajankatu 3 C 19,
00160 Helsinki, Finland
Tel: +358-50-585 3663
E-mail: pekka.hako@welho.com



Σύνοψη Synopsis

Μια ταινία του Rax Rinnekangas για την πνευματική σύγκρουση των εργασιών της παγκοσμίου φήμης Φινλανδής συνθέτου σύγχρονης μουσικής Kaija Saariaho και του ισπανού εικαστικού καλλιτέχνη Nacho Angulo και για μια προσπάθεια να γίνει κατανοητή τι ακριβώς περιέχει η ανθρωπινή ψυχή

Ο κύκλος τραγουδιού, «Κάστρο της ψυχής», που αποτελείται από πέντε μέρη, σύνθεσης της Kaija Saariaho, που ζει στο Παρίσι, ολοκληρώθηκε το 1995. Στην ταινία ο Nacho Angulo, που ζει στη Μαδρίτη, χρησιμοποιεί περίπου 15.000 κομμάτια σημύδας για να παρουσιάσει την ερμηνεία του, για αυτό τον κύκλο τραγουδιού. Κατά τη διάρκεια της μακροχρόνιας διαδικασίας των εργασιών, το μυαλό του περιπλανιέται στα φινλανδικά δάση σημύδων, με το πρόσωπο λίγο «το κορίτσι της σημύδας», αναζητώντας το μυθικό υποβάθρο και την ψυχή του δέντρου της σημύδας καθώς επίσης και της σύνδεσης της Kaija Saariaho με αυτό το πνευματικό τοπίο της παιδικής της ηλικίας.

A Rax Rinnekangas film about the spiritual encounter of the works of the world famous Finnish modern music composer Kaija Saariaho and the Spanish visual artist Nacho Angulo, and about an attempt to understand what the human soul contains.

The five-part song cycle, Château de l'âme (Castle of the Soul), composed by Kaija Saariaho, living in Paris, was completed in 1995. In the film Nacho Angulo, living in Madrid, uses about 15 000 pieces of birch to produce his interpretation of this song cycle. During the long working process his mind wanders in Finnish birch forests, in the guise of a little _birch girl_, seeking the mythical background and the soul of the birch tree as well as Kaija Saariaho_s connection with this spiritual landscape of her childhood.

Rax Rinnekangas

Ο Rax Rinnekangas (γεν. 1954) είναι Φιλανδός φωτογράφος, συγγραφέας και σκηνοθέτης ταινιών, που προσπαθεί, στο έργο του, να αντιμετωπίσει την πραγματικότητα ως ρεαλιστική και, συγχρόνως και ως υπερρεαλιστική ποιότητα. Τα κεντρικά θέματά του είναι η μνήμη του παρελθόντος μας και ο άνθρωπος στο πνευματικό και φυσικό διάστημά του. Ο Rinnekangas έχει δημοσιεύσει πάνω από είκοσι έργα: βιβλία φωτογραφιών, μυθιστορήματα, διηγήματα και δοκίμια. Έχει κάνει διάφορα ντοκιμαντέρ, συμπεριλαμβανομένων των ταινιών για τις εικαστικές τέχνες, τις ευρωπαϊκές μειονότητες και την κατάσταση στα Βαλκάνια. Έχει πραγματοποιήσει πάνω από σαράντα ιδιωτικές εκθέσεις στη Φινλανδία και στο εξωτερικό σε μέρη όπως το Μνημείο των Πεσόντων και το Μουσείο του Sachsenhausen στο Βερολίνο το 2003 και στο Εθνικό Μουσείο Κέντρο των Τεχνών Βασίλισσα Σοφία, Μαδρίτη 2003.

Rax Rinnekangas (b. 1954) is a Finnish photographer, writer and film-maker, who strives, in his work, to encounter reality as a realistic and, at the same time, a surrealist quality. His central themes are the memory of our past and the human being in his spiritual and physical space. Rinnekangas has published over twenty works: books of photographs, novels, short stories and essays. He has made several documentary films, including films about the visual arts, European minorities and the situation in the Balkans. He has held over forty private exhibitions in Finland and abroad; in places such as Memorial Place and the Museum of Sachsenhausen, Berlin 2003 and Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofia, Madrid 2003.

Rax Rinnekangas

Bad Taste Ltd.
c/o Pekka Hako, Rahapajankatu 3 C 19,
00160 Helsinki, Finland
+358-50-585 3663
pekka.hako@welho.com

Φιλμογραφία Filmography

- 2000** The Children of Another God,
God's Jester – Luis Buñuel,
2001 From Eternal World – the Art of Elvi
Maarni, Emma – Sculptor Kain
Tapper's restlessness
2002 Yevgeny's Love,
2003 The Last Bird Master K and His School
Agon's Land
2004 The Mystery of Peasant Lalli Château
de l'âme Gryta Villa Mairea – a house
under the pines

ΚΡΙΤΙΚΕΣ CRITICS

«Ο Rax Rinnekangas έχει δημιουργήσει ένα εξαιρετικά ανταγωνιστικό ντοκιμαντέρ για την σχέση που υπάρχει μεταξύ δύο καλλιτεχνών που δεν έχει ποτέ πραγματικά συναντήσει ο ένας τον άλλο».

«Όταν η μουσική τονίζεται, συνδυάζεται έξοχα με την οπτική έκφραση».

«Στο Κάστρο της ψυχής, οι φόρμες των τεχνών συναντιούνται και συνυπάρχουν με έναν πολύ πραγματικό και από τρόπο».

"Rax Rinnekangas has created an exceptionally compelling documentary about the connection which exists between two artists who have never actually met one another."

"When the music is highlighted, it is superbly blended into the visual expression."

"In Castle of the Soul, artforms meet and coexist in a very real and tangible way."

Ο Rax RinneKangas για την ταινία του

Η ταινία απεικονίζει τη σύγκρουση δύο καλλιτεχνών σε έναν χώρο που διασταυρώνονται τα σύνορα διαφορετικών πολιτισμών. Σε αυτό τον χώρο, η αφετηρία του Nacho Angulo για την εξέλιξη του έργου του, που βασίζεται στη σύγχρονη μουσική, είναι ακόμα μια βαθιά προσωπική θλίψη που απαιτεί την εύρεση του περιεχομένου του κάστρου της ψυχής.

Rax RinneKangas about his film

The film depicts the encounter of two artists in a space crossing the borders of different cultures. In this space, Nacho Angulo's starting point for his working process, based on modern music, is also a deep personal grieving that necessitates finding the contents of the castle of the soul.

ΑΠΟ ΤΗ ΣΚΟΝΗ ΣΤΗ ΓΗ

FROM DUST TO EARTH

Μεξικό/Mexico 2004
Διάρκεια/Running time 23'

Βοηθός σκηνοθέτη/Assistant director
Jose Luis Barajas

Διεύθυνση φωτογραφίας
Cinematography Alejandro Mejia

Μοντάζ/Edited Roberto Canales

Μουσική/Music Jose Manuel Aguilera.

Αφήγηση/Narration Bartolome Cruz

Ερευνα/Research Guadalupe Torres

Σενάριο/Script Guadalupe Torres

Ηχοληψία/Sound: Rojan Meca

Εκτέλεση παραγωγής/Executive producer Mario Granillo

Παραγωγός/Producer Roberto Canales

Production Coordination Gilia Gonzales



Σύνοψη/Synopsis

Στα μεγάλα φαράγγια του κράτους Morelos, στην Cuernavaca του México, ένας παλιός αγγειοπλάστης, αγωνίζεται να συντηρήσει το εμπόριο του και την παράδοσή, παρά την επικείμενη οικολογική ζημία που εισβάλλει σιωπηλά στην περιοχή.

Στο δρόμο του, σκοντάφτει σε ένα μαραζωμένο κορίτσι, μεταξύ των απορριμμάτων και των ερειπίων.

Γίνεται η μόνη ελπίδα του βιοτέχνη στο να μεταδώσει το εμπόριό του και να γίνει ένα σύμβολο της συνέχειας της παράδοσης.

In the great ravines of the State of Morelos, in Cuernavaca, México, an old potter struggles to preserve his trade and tradition in spite of the imminent ecological damage that silently invades the region.

On his way, he stumbles with a languishing girl among garbage and rubble.

She becomes the craftsman's only hope for him to transmit his trade and a symbol of the continuity of tradition.



Roberto Canales

Chilpancingo 133 int 10 Col Roma Sur.
México D.F. CP. 06760
MEXICO
+ 52 (55) 85 90-6129
+ 52 (55) 55 64-3102
roberto@ro75.com

Φιλμογραφία Filmography

- 2001 El amigo Emeles
- 2001 Fuga Defena
- 2003 Animal en Extincion
- 2004 Por los que siguen
- 2004 Cuentos de Amor y Hadas
- 2004 Tsunami

Roberto Canales

Ο Roberto Canales γεννήθηκε στο Μεξικό, γιος ενός Κολομβιανού πατέρα και μιας Περουβιανής μητέρας. Σπούδασε Επικοινωνιακές Επιστήμες στο Tec de Monterrey και ειδικεύτηκε στην παραγωγή ντοκιμαντέρ στην Escuela Internacional de Cine Y Television στην Κούβα. Είναι ο ιδρυτής και ο διευθυντής του οπτικοακουστικού κέντρου κατάρτισης «ro75 Training Center», στην πόλη του Μεξικού. Κατά τη διάρκεια των προηγούμενων ετών, έχει ειδικευτεί στην παραγωγή ψηφιακών τηλεοπτικών και τα πειραματίζεται σε διαφορετικά αφηγήματα χρησιμοποιώντας αυτό το εργαλείο.

Roberto Canales was born in Mexico, son of a Colombian father and a Peruvian mother. He studied Communication Sciences at the Tec de Monterrey and specialized in Documentary Production in the Escuela Internacional de Cine y Television en Cuba. He is the founder and the current director of the audiovisual training center "ro75 Training Center", in Mexico City. During the past years, he has specialized in digital video production and experiments with diverse narratives using this tool.



Ο Roberto Canales για την ταινία του

Η ταινία είναι μια κραυγή για τους Μεξικανούς που δεν έχουν οικολογική συνείδηση, για τις άμεσες επιπτώσεις που αυτό έχει άμεσα στη φύση, με τη μόλυνση του νερού, της γης και της ατμόσφαιρας. Χωρίς καν να το παρατηρούν, έχουν θέσει σε κίνδυνο την υγεία της περιοχής, που με το χώμα της συνέβαλε στην πρακτική μιας αρχαίας παράδοσης. Σε αυτό το σκηνικό, ένας από τους λίγους αγγειοπλάστες που συνεχίζει το εμπόριο, αγωνίζεται να συντηρήσει αυτήν την τέχνη και ονειρεύεται να συμβάλει για να σώσει τις παραδόσεις που έχουν γεννηθεί σε αυτό το έδαφος, ώστε να ζήσουν για πάντα.

Να αφήσει τις παραδόσεις να πεθάνουν είναι μια πολιτιστική και κοινωνική ζημία που έχει επιπτώσεις άμεσα στο αυθεντικότερο κομμάτι μιας ανθρωπίνης ύπαρξης.

Roberto Canales about his film

From dust to earth is an alert cry for Mexicans who do not have an ecological consciousness, affecting nature directly by polluting water, earth and the atmosphere. Without even noticing, they have endangered the health of this area that with its soil contributed to the practice of a most ancient tradition. In this scenery, one of the few potters that continues with the trade, struggles to preserve this craft and dreams of contributing to save the traditions born in this land, so they will live forever. Letting traditions die is a cultural and social damage that directly affects the most authentic part of a human being. This is why I consider it necessary to jut out the importance of this area in the State of Morelos, and send a message to the farthest communities of the world.

Ο ΠΑΡΑΔΕΙΣΟΣ ΤΩΝ ΠΟΥΛΙΩΝ

A BIRDS' PARADISE

ΡωσίαRussia 2004
ΔιάρκειαRunning time 21'

ΣκηνοθεσίαDirector
KONSTANTIN SIROTININ
ΠαραγωγήProduction
Studio "ROSSIA-FILM-TRANZIT"

Συμμετοχή
σε Φεστιβάλ - Προβολές
Festivals - Screenings
November 2004 – "WILDLIFE VAASA"
Finland (Finalist)



ΣύνοψηSynopsis

Αυτό είναι βορειοδυτικά του Ευρωπαϊκού τμήματος της Ρωσίας - Καρελιανός ισθμός. Οι Φινλανδοί αποκαλούν αυτή την περιοχή, Νότια Φινλανδία. Και οι Ρώσοι επιστήμονες αποκαλούν αυτήν την φυσική ζώνη Νότιο ταίγα. Αυτό το εκτενές έδαφος που καλύπτεται από πλούσια και διάφορα δάση, συστήματα λιμνών και ποτάμια. Πολλά διαφορετικά ζώα και πουλιά, ψάρια και έντομα κατοικούν σε αυτό το έδαφος, γιατί γι αυτά ο θόλος του δάσους χρησιμεύει ως προστασία ενάντια στις απειλές του πολιτισμού. Ένα σύστημα των λιμνών Racovye είναι βρίσκεται σε αυτό το έδαφος, και στον αιώνα 19, όταν αυτός ο χώρος ανήκε στην Φινλανδία, αυτές οι λίμνες περιλήφθηκαν στον αριθμό των λιμνών του πρώτων πουλιών της Ευρώπης.

Αυτό είναι μια ψυχαγωγική τοποθεσία για τα υδρόβια πουλιά που μεταναστεύουν κατά μήκος της Άσπρης Θάλασσας - Βαλτικής Θάλασσας που είναι διαδρομή μετανάστευσης για (χήνες, πάπιες, κύκνοι, κ.λπ....) Περίπου 150 είδη πουλιών συναντιούνται στις φωλιές τους και μεταναστεύουν. Και τώρα αυτές οι ρεζέρβες βρίσκονται κάτω από την προστασία των ρωσικών νόμων. Αλλά το έδαφος της πανίδας γύρω από τις λίμνες στενεύει συνεχώς και «Ο Παράδεισος των Πουλιών» είναι κάτω από την απειλή της εξαφάνισης.

This is Northwest of the European part of Russia – Karelian isthmus. Finish people call this place Southern Finland. And Russian scientists called this natural zone a Southern taiga. This extensive territory covered with rich and various woods, systems of lakes and rivers.

A lot of different animals and birds, fishes and insects inhabit this territory, for them canopy of the forest serves as protection against threats of the civilization.

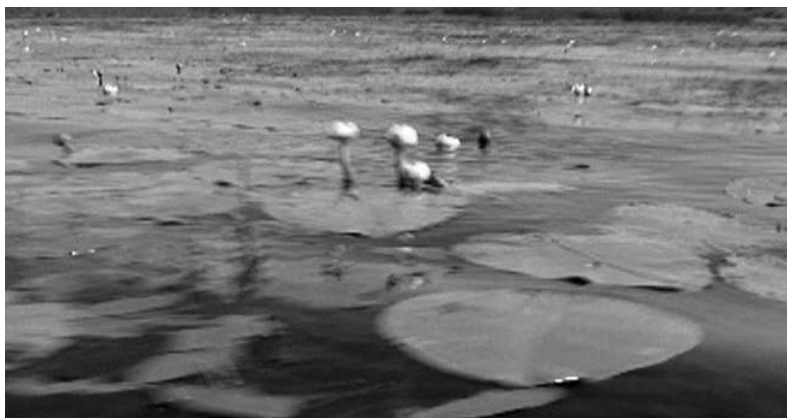
A system of Racovye lakes is situated in this territory, and in the 19 century, when it was Finland, this lakes was included into number of the first bird's lakes of Europe. This is recreational place for the waterfowl migrating along the White Sea- Baltic Sea migration route (geese, ducks, swans, etc.) About 150 species of birds meets on nesting and migrations.

And now these reserved places under protection of the Russian laws. But the territory of fauna around the lakes is constantly narrowed and "the Birds' paradise" is under threat of disappearance.



Konstantin Sirotinin

Nikolskaya pl. 6-11,
St.Petersburg 190068, RUSSIA
+7 812 9737474, +7 911 9926969
film_tranzit@km.ru



Ο Konstantin Sirotinin για την ταινία του

Χρόνια πριν, αυτό το σύστημα των λιμνών στον Καρελιανό ισθμό, ονομάστηκε «Παράδεισος των Πουλιών», ήταν μια από τις πρώτες λίμνες Πουλιών στην Ευρώπη. Ελπίζω ότι τα πουλιά δεν θα πετάξουν μετά από αυτές τις τοποθεσίες, κοιτάζοντας θλιβερά προς τα κάτω.

Konstantin Sirotinin about his film

A long time ago this system of lakes on Karelian isthmus was called "A Birds` Paradise", it was one of the first Birds` Lake in Europe. I hope that birds will not fly past these places, sadly looking down.

ΜΙΑ ΜΕΡΑ ΣΑΝ ΕΝΑΣ ΧΡΟΝΟΣ

A DAY LIKE A YEAR, NATURE PARK «LONJSKO POLJE»

Κροατία Croatia 2004
Διάρκεια Running time 19'

Σκηνοθεσία Director BORIS KRSTINIC
Παραγωγή Production Applaudo Grupa

Παγκόσμια εκμετάλλευση
World Sales

GORAN GUGIC, the director
THE PUBLIC INSTITUTION LONJSKO POLJE
NATURE PARK
TRG KRALJA PETRA SVACICA BB, 44 324
JASENOVAC
CROATIA
+ 385 44 672 080
+ 385 44 672 080



Σύνοψη Synopsis

Το Φυσικό πάρκο «Lonjsko polje» είναι η μεγαλύτερη Ramsar περιοχή στην Κροατία. Ιδρύθηκε το 1998. Εκεί ζουν, περισσότερα από 230 διαφορετικά είδη πουλιών.

Το πάρκο έχει δύο σημαντικές περιοχές: το Cigoc - το πρώτο Ευρωπαϊκό χωριό πελαργών και το Krapje - χωριό παραδοσιακής αρχιτεκτονικής. Το Φυσικό πάρκο «Lonjsko polje», είναι διάσημο στην Ευρώπη, επειδή οι άνθρωποι της περιοχής, ζουν ακόμα στο έλος, σε αρμονία με τη φύση.

Η ταινία παρουσιάζει, σε μία μονοήμερη παρουσίαση, τι συμβαίνει στο έλος στη διάρκεια ενός χρόνου, με όλες τις αλλαγές δραστηριοτήτων ανθρώπων και ζώων στο περιβάλλον.

Είναι χωρίς κείμενο, μπορείτε να ακούσετε μόνο τους ήχους του έλους και παραδοσιακά τραγούδια της περιοχής.

Nature Park "Lonjsko polje" is biggest Ramsar site in Croatia. It was founded at 1998.

More than 230 different species of birds live there. Park has two important sites : Cigoc – the first European stork village and Krapje – architectural heritage village.

Nature Park "Lonjsko polje" is famous in Europe because local people are still living in the swamp in harmony with nature.

Film shows, with one day impression, what happens in a swamp during a year, with all changes of people and animals activity in environment.

Film is without text, you can hear only sounds of swamp and traditional song from the area.



Boris Krstinic

Ο Boris Krstinic γεννήθηκε το 1952, στο Ζάγκρεμπ της Κροατίας, όπου ζει. Είναι επαγγελματίας φωτογράφος και παραγωγός ταινιών. Κατά τη διάρκεια της απασχόλησής του, έχει πολλές διεθνείς εκθέσεις και βιβλία, με διεθνείς διακρίσεις. Είναι ειδικός στη φωτογράφιση της φύσης και στη σκηνοθεσία.

Boris Krstinic was born in Zagreb, Croatia, in 1952. where he live. He is profesionall photographer and filmmaker. During his working time he has many international exhibitions and books, with international awards. He is a specialist in a nature photography and filmmaking.

APPLAUDO GRUPA, production studio

Kresimirov trg 4, 10 000 Zagreb
CROATIA

+ 385 1 46 55 304, + 385 98 207 354

+ 385 1 46 55 304

boris.krstinic@applaudo.com

Φιλμογραφία Filmography

Getting the sky

ECO ECHO

Fields of death

Berak»,

Kostajnica

The boy who rushed

One view

Vani_ta

The land of desert falcon

Dubrovnik – the city of measure

Slaves of the 21st century



Ο Boris Krstinic για την ταινία του

Γεννήθηκα στο Ζάγκρεμπ, όπου ο ποταμός Sava ρέει νότια. Όπως ένα παιδί, ξοδεύω αρκετό χρόνο, στις ακτές του ποταμού, όπου διασκεδάω με την βιοποικιλότητα των ελών. Αυτή η ζωή εξαφανίζεται με την αστικοποίηση. Αλλά, μόνο 100 χιλιόμετρα νοτιότερα, βρήκα έναν άλλο φυσικό παράδεισο όπου τα ζώα και οι άνθρωποι, ζουν ακόμα σε αρμονία. Μεταφέρω την εντύπωσή μου εκεί, στον άθικτο παράδεισο Lonjsko polje.

Το όνειρό μου βγήκε αληθινό μετά από σαράντα χρόνια και βρήκα τον τόπο από όπου μπορώ να συλλέξω εικόνες από τον κόσμο που εξαφανίζεται.

Boris Krstinic about his film

I was born in Zagreb, where river Sava flows to the south. Like a child I spend a lots of time on river shores where I enjoyed myself in swamps biodiversity. That life is disappearing with urbanization. But, only 100 kilometers to the south I found another nature paradise where animals and people still live in harmony. I transfer my impression there, in untouched paradise Lonjsko polje.

My dream came thru after forty years, and I found the place where I can collect pictures from the disappearing world.

ΒΗΟΡΑΛ ΕΡΕΥΝΑ ΓΙΑ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗ

ΒΗΟΡΑΛ THE SERCH FOR JUSTICE

ΚαναδάςCanada 2004
ΔιάρκειαRunning time 52'

ΣκηνοθεσίαDirector Peter Raymont and
Lindalee Tracey

Διεύθυνση

φωτογραφίαCinematography Walter
Corbett CSC

ΜοντάζEdited by Michael Fuller

Μοντάζ ήχουSound edited by Jacob
Theissen

ΜουσικήMusic John Welsman

ΜιξάζSound Mix Brian Nevin

ΗχολήπτηςSound recording Bruce
Cameron

ΑφήγησηNarration Lindalee Tracey

Εκτέλεση παραγωγήςExecutive
producer Erich Michel

ΠαραγωγόςProducer Claude Bonin

Παραγωγοί και συν-

συγγραφείςProducers and co-writers
Peter Raymont, Harold Crooks,
Lindalee Tracey

Παραγωγή σε συνεργασία με/Produced in
collaboration with: Société Radio-Canada

Παραγωγή με χρηματική υποστήριξη
/Produced with the financial participation of:

The Canadian Television Fund

Παραγωγή σε συνεργασία με/Produced in
association with: the Canadian Broadcasting
Corporation

Συμμετοχή

σε Φεστιβάλ - Προβολές

Festivals - Screenings

Broadcast on Canadian television, on CBC,
December 12, 2004.



Bhopal: The Search for Justice
Directed by Peter Raymont, Lindalee Tracey
Produced by Claude Bonin (NFB), Harold Crooks (White Pine Pictures), Eric Michel (NFB),
Peter Raymont (White Pine Pictures), Lindalee Tracey (White Pine Pictures)
A young victim of the tragedy.
Photo credit: Raghu Rai
© 2004, Raghu Rai, Magnum Photos. All rights reserved.

ΣύνοψηSynopsis

Στις 2 Δεκεμβρίου του 1984, η απελευθέρωση του δηλητηριώδους αερίου methyl isocyanate από τις εγκαταστάσεις της Union Carbide στο Βηοράλ, στην Ινδία, σκότωσε χιλιάδες ανίσχυρους άνδρες, γυναίκες και παιδιά και ακρωτηρίασε μόνιμα περισσότερα από εκατοντάδες χιλιάδες. Ήταν, και παραμένει, η παγκόσμια χειρότερη βιομηχανική καταστροφή. Αυτό το ντοκιμαντέρ θα ερευνήσει τη συνεχή κάλυψη του θέματος, θα αναλύσει την προοπτική για την περιβαλλοντική και ανθρώπινη δικαιοσύνη στο Βηοράλ και θα εκθέσει την ευθύνη των πολυεθνικών εταιριών.

On December 2, 1984, the release of poisonous methyl isocyanate gas from the Union Carbide plant in Bhopal, India, killed thousands of helpless men, women and children and permanently maimed hundreds of thousands more. It was, and remains, the world's worst industrial disaster. This documentary will explore the continuing cover-up, analyze the prospect for environmental and human justice in Bhopal, and expose the responsibility of the multinational corporations.



Peter Raymont and Lindalee Tracey

C/O National Film Board of Canada, 3155
Cote Deliesse, St Laurent, Quebec H4N2N4
CANADA
Tel: +514-283-9805/9806
Fax: +514-4964372
E-mail: festival@nfb.ca

Φιλμογραφία/Filmography

Bhopal: The Search for Justice,
Shake Hands with the Devil: The Journey of
Roméo Dallaire,
The World Stopped Watching,
Arctic Dreamer: The Lonely Quest of
Vilhjalmur Stefansson,
The undefended Border,
Graveyard Shift
A Scattering of Seeds: The Creation of
Canada,
Toronto: City of Dreams,
Rwanda: In Search of Hope
The New Ice Age: A Year in the Life of the
NHL,
Passing the Flame: The Legacy of Women
College Hospital
Hearts of Hate: The Battle For Young Minds
Chasing the Dream,
Between Two Worlds,

Παγκόσμια εκμετάλλευση

World Sales

Johanne St-Arnauld, director general,
distribution
C/O National Film Board of Canada, 3155
Cote Deliesse, St Laurent, Quebec H4N2N4
CANADA
Tel: +514-283-9450
Fax: +514-4964372
E-mail: international@nfb.ca

Peter Raymont

Η σταδιοδρομία του άρχισε το 1971 στο Εθνικό Συμβούλιο Κινηματογράφου του Καναδά, στο Μόντρεαλ όπου εργάστηκε ως μοντέρ, δσκηνοθέτης και παραγωγός για επτά χρόνια. Παράλληλα δίδαξε στο NFB, Κινηματογράφο και τηλεοπτική παραγωγή στην Αρκτική του Καναδά.

Το 1978 ο Raymont μετακόμισε στο Τorόντο και ίδρυσε την δική του ανεξάρτητη επιχείρηση παραγωγής ταινιών και τηλεόρασης, Investigate Productions.

Η πρώτη παραγωγή ήταν το ντοκιμαντέρ του 1979 – History On The Run, μια εξέταση της εργασίας των δημοσιογράφων που καλύπτουν την Καναδική ομοσπονδιακή προεκλογική εκστρατεία.

His career began in 1971 at the National Film Board of Canada in Montreal where he worked as an editor, director and producer for seven years. While at the NFB, he taught film and video production in the Canadian Arctic. In 1978 Raymont moved to Toronto and established his own independent film and television production company, Investigative Productions.

The first project was the 1979 documentary - History On The Run, an examination of the work of journalists covering the Canadian federal election campaign.

ΑΠΟΔΟΜΩΝΤΑΣ ΤΟΝ ΚΥΒΟ

BREAKING AWAY FROM THE BOX

ΦινλανδίαFinland 2004
ΔιάρκειαRunning time 52'

Σκηνοθεσία και σενάριοScript and
Direction Ywe Jalander

Διεύθυνση φωτογραφίας
Cinematography Raimo Horn

ΜοντάζEdited by Markku Pulkkinen

ΜουσικήMusic Seppo "Baron"
Paakkunainen

ΠαραγωγόςProducer Astrid-Film Ltd.,
Ywe Jalander

Σχεδιασμός ΉχουSound Design Paul
Jyrälä M.P.S.E., C.A.S., Miia Nevalainen

ΗχολήπτηςSound Recording Paul Jyrälä,
Erno Kumpulainen, Santtu Sierilä, Jussi
Väntänen, Kyösti Väntänen, Jari Innanen/
Soundwise

Βοηθός ΠαραγωγήςProduction
assistant Outi Alava

Σχεδιασμός ΓραφικώνGraphic Design
Aleksi Dernjatin / Naula

Φωτογραφία/Still Photography
Ghadi Boustani

ΑφηγητήςSpeaker Diana Webster

Αρχαιακό ΥλικόArchive Material The
Finnish Film Archive, Tommi Partanen

Διευθυντής Φωτογραφίας

Filmfotograferna Dolly Super Panther,
Grip Jukka Ekman

ΒοηθοίAssistants Antti Hyryrinen,
Janne Jääskeläinen

Επιτόπιο ΜοντάζOnline Editing
Tommi Nieminen

ΓραφικάGraphics by Severi Glanville,
Ville-Matti Vasama

Με την βοήθεια τωνIn association with
YLE FST Co-productions, Jenny Westergord,
SVT Barbro Mortensson



ΣύνοψηSynopsis

Ο Reima Pietilä (1923-1993) θεωρείται ο πιο εξέχων Φινλανδός αρχιτέκτονας μετά τον Alvar Aalto. Τα περισσότερα από τα κτήριά του τα έχει σχεδιάσει μαζί με τη αρχιτέκτονα σύζυγο του, Raili Pietilä.

Η ταινία μας παρουσιάζει το πιο γνωστό από τα κτήρια των Pietilä: Το Σπίτι των σπουδαστών Dipoli, το κτήμα Suvikumpu στην Tapiola, την εκκλησία Kaleva, η Βασική Βιβλιοθήκη («Capercaillie») στην Tampere, την εκκλησία Lieksa, και το Mäntyniemi, την επίσημη κατοικία του Προέδρου της Φινλανδίας.

Οι Pietiläs σεβάστηκαν το χώρο: σχεδίασαν τα κτήριά τους για το ακριβές σημείο όπου θα χτίζονταν. Οι σημαντικές ιδιότητες για αυτούς ήταν η δημιουργικότητα και η ειλικρίνεια. Αντί της προσφυγής στις στερεότυπες απαντήσεις, ο Pietilä ρώτησε: «Θα μπορούσε να γίνει με έναν άλλο τρόπο;»

Το φιλμ, περιγράφει ακόμη την πορεία από την ιδέα στο τελειωμένο κτήριο, καθώς επίσης και τη συνεργασία μεταξύ του αρχιτέκτονα και του οικοδόμου. Πως ήταν να δουλεύεις με τις περίπλοκες, συχνά απαιτητικές μορφές των Pietiläs';

Reima Pietilä (1923-1993) is considered the most prominent Finnish architect after Alvar Aalto. Most of his buildings have been designed together with his architect wife, Raili Pietilä.

The film introduces the best known of the Pietilä's buildings: Dipoli Student House, the Suvikumpu housing estate in Tapiola, Kaleva Church, the Main Library ("Capercaillie") in Tampere, Lieksa Church, and Mäntyniemi, the official residence of the President of Finland.

The Pietiläs respected the spirit of a place: they designed their buildings for the exact spot where they would be built. The important qualities for them were creativity and openness. Instead of resorting to routine answers, Pietilä asked: "Could it be done in another way?"

Breaking Away from the Box also describes the progress from an idea to a finished building, as well as the cooperation between architect and builder. What was it like to work with the Pietiläs' complicated, frequently demanding forms?



Ywe Jalander

Ο Ywe Jalander έχει εργαστεί στην τηλεόραση ως ντοκιμαντερίστας για αρκετά χρόνια και εκτός από αυτή την ταινία, κριτική σε διάφορες εφημερίδες και περιοδικά. Έχει διδάξει σκηνοθεσία και έχει διευθύνει την Φινλανδική Σχολή Κινηματογράφου για δύο πενταετείς περιόδους.

Από το 1990 έχει μια μικρή επιχείρηση παραγωγής που παράγει ένα ντοκιμαντέρ κάθε χρόνο ή κάθε διετία.

Ywe Jalander has worked as a television documentarist for several years and in addition to that written film criticism in several newspapers and magazines. He has taught film-making and has led the Finnish Film School for two 5-year periods.

From 1990 on, he has a small production company that produces a documentary every or every second year

Ywe Jalander

Sankaritie 3 B 39, Fi-00320 Helsinki
Finland
+358 9 587 0981
+358 9 477 68 450
ywe.jalander@astridtuotanto.fi

Φιλμογραφία Filmography

- 1982 Master of granite and logs, 59'26"
- 1987 Alvar Aalto, Technology and Man, 58'55"
- 1997 Aspen and Bamboo, 53'18"
- 1998 A Poet and Politician, 54'48"
- 2001 Citizen Amos, 39'50"
- 2003 An Island in the middle of the town, 27'38"
- 2003 Breaking Away from the Box, 52'06"

Συμμετοχή

σε Φεστιβάλ - Προβολές

Festivals - Screenings

In the Serie "New Finnish Documentaries at Tampere Short Film Festival.

No other festivals up to now.

Broadcast by Finnish Television, FST, 17.1.2005.

Will be broadcast by the TV in Sweden

Παγκόσμια εκμετάλλευση

World Sales

Astrid-Film Ltd.

Kauppalantie 33, Fi-00320 Helsinki
Finland

Tel : +358 9 477 1131

Fax : +358 9 477 68 450

E-mail : astrid@astridtuotanto.fi



Ο Ywe Jalander για την ταινία του

Κατά την άποψή μου, ένα ντοκιμαντέρ στην αρχιτεκτονική δεν πρέπει να είναι μόνες όμορφες ή ενδιαφέρουσες απόψεις των κτηρίων. Αυτό που έψαξα για αυτήν την ταινία, ήταν οι ιδέες πίσω από τις μορφές, η διαδικασία από την οποία μια άποψη του κόσμου και μια πίστη σε κάποια ιδέα μεταφράζονται στις ιδιότητες ενός κτηρίου.

Σημαντικό για μένα ήταν επίσης το ιστορικό πλαίσιο, η προσωπική ζωή των αρχιτεκτόνων και ο τρόπος της εργασίας τους. Πώς αυτοί θα απεικονίζονταν στα κτήριά τους;

Αγαπώ μια ταινία πιο πολύ όταν συγγενεύει με τη μουσική, όταν διαμορφώνονται τα οπτικά και ακουστικά συστατικά, τα συναισθήματα που ζουν στα πρόσωπα των ανθρώπων και οι ιδέες που προκύπτουν από όλα αυτά τα συστατικά αποτελούν ένα αρμονικό και -προκλητικό σύνολο.

Ywe Jalander about his film

In my opinion a documentary on architecture should not be mere beautiful or interesting views of buildings. What I searched for in this film was the ideas behind the forms, the process by which a view of the world and a belief in some idea translate into the qualities of a building.

Important for me were also the historical context, the personal life of the architects and their way of working. How would these be reflected in their buildings?

I love a film most when it is something akin to music, when the visual and aural components, the feelings living on the faces of the people and the ideas that emerge from all these components form a harmonious and thought-provoking whole.

Η ΟΛΥΜΠΟΣ ΤΟ ΧΩΡΙΟ ΤΩΝ ΘΕΩΝ

OLYMPUS THE GODS VILLAGE

Ελλάδα Greece 2005
Διάρκεια Running time 40'

Σκηνοθεσία Director

Γιάννης Νίκος Λάμπρου

Αφήγηση Narration Ανδρέας Μαρνανός

Βοηθός σκηνοθέτη Assistant director

Ανθή Νταουντάκη

Διεύθυνση φωτογραφίας

Cinematography Γιώργος Παπανικολάου

Ηχοληψία Sound Ντίνος Σάμπαλης

Μοντάζ Edited by Χριστίνα Αλέπη

Μουσική Music Παναγιώτης Βούζας

Εκτέλεση παραγωγής Executive

producer Παναγιώτης Βούζας

Παραγωγός Producer ΑΙΓΙΣ ΦΙΛΜ



Σύνοψη Synopsis

Λένε ότι κάποιοι πειρατές από την Κάρπαθο ξεκίνησαν και ήρθαν στην κατοικία των θεών στον Όλυμπο και έκλεψαν τους θεούς. Γι' αυτό ονομάστηκαν Αρπάθεοι. Τους έκλεψαν και τους έφεραν στο νησί τους που αρχικά ονομάστηκε Αρπαθος. Τους πήγαν στο πιο ψηλό βουνό του νησιού και το χωριό αυτό το ονόμασαν Όλυμπο.

Αυτός ο μύθος ήταν η αφορμή να βρεθούμε στο χωριό των θεών και να γνωρίσουμε τους ανθρώπους του.

They say, that once, some pirates from Karpathos came to the house of gods at Olympos Mountain and they stole the gods. That is the reason they were named Arpatheoi. They have stolen them and brought them in their island called Arpathos. They brought them to the highest mountain of the island and that village was named Olympos.

This myth was the reason for us to found ourselves to the village of gods and get to know its people.



Γιάννης Λάμπρου Yannis Lambrou

Γεννήθηκε στη Κονίστρα Ευβοίας. Δίπλωμα από την κινηματογραφική σχολή ΕΥΓΕΝΙΑΣ ΧΑΤΖΙΚΟΥ. Τελείωσε την Ecole des Hautes Etudes στο Παρίσι.

Διετέλεσε αντιπρόεδρος και γ. γραμματέας της Εταιρείας Ελλήνων Σκηνοθετών από το 2001-2004. Σήμερα διδάσκει θεωρία του ντοκιμαντέρ στο New York College.

Was born in Konistra of Evoia. Graduated from of Eugene's Stavrakou School for cinema.

Graduated from Ecole des Hautes Etudes in Paris.

Vice-president and secretary of the Greek Director's Union from 2001-2004

Today he teaches theory of documentary filming in New York College.

Yannis Nikos Lambrou

AGION ASOMATON 14 B, 14561

KIFISIA, GREECE

Tel: 210 8013017

Fax: aegisfilm@acn.gr

Φιλμογραφία Filmography

1991 "ΜΕΤΑΞΥ ΚΟΜΙΚΣ ΚΑΙ ΑΛΛΩΝ/
ΜΕΤΑΧΙ ΚΟΜΙΚΣ ΚΑΙ ΑΛΛΟΝ"

1992 "ΑΪΜΑΝ/ ΑΙΜΑΝ"

1993 "ΟΠΛΕΣ/ ΟΡΠΕΣ"

1995 "ΙΔΡΩΜΕΝΑ ΑΛΩΝΙΑ/ IDROMENA
ALONIA"

1997 "ΣΤΑ ΙΧΝΗ ΤΟΥ ΟΡΦΕΑ/ ΣΤΑ ΙΧΝΗ
ΤΟΥ ΟΡΦΕΑ"

"ΑΚΟΛΟΥΘΩΝΤΑΣ ΤΟ ΠΟΤΑΜΙ/
ΑΚΟΛΟΥΘΗΘΝΔΑΣ ΤΟ ΡΟΤΑΜΙ"

1999 "ΚΑΣΣΑΝΔΡΟΣ/ KASSANDROS"

2001 "ΠΕΡΑΣΜΑΤΑ ΑΠΟ ΤΟΝ ΠΑΡΑΔΕΙΣΟ/
PERASMATA APO TON PARADISO"

2002 "Η ΣΥΝΑΝΤΗΣΗ/ I SINANTISI",
"ΚΑΡΝΑΓΙΑ ΤΗΣ ΙΕΡΙΣΣΟΥ/ KARNAGIA
TIS IERISSOU"



ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΜΕΝΟ ΣΤΗΝ ΚΙΝΑ

MADE IN CHINA

ΙορδανίαJordan 2004
ΔιάρκειαRunning time 3'

ΣκηνοθεσίαDirector

Dalia Marwan Al Kury

Βοηθός σκηνοθέτηAssistant director

Jumana Al kury

Διεύθυνση φωτογραφίας

Cinematography Dalia Al kury

ΜοντάζEdited by Dalia AL kury

ΜουσικήMusic

Ammar Fakhori and Dalia AL kury



ΣύνοψηSynopsis

Το αισθησιακό ταξίδι της πέμπτης αίσθησης και η σχέση της με την καλλιέργεια του καταναλωτή

A sensual journey of the fifth sense and its relationship to consumer culture

Συμμετοχή

σε Φεστιβάλ - Προβολές

Festivals - Screenings

Arab Cultural Film festival in Seattle/US 2005

Emirate Film Festival 2005

several film events in Jordan 2004

Παγκόσμια εκμετάλλευση

World Sales

PO Box 2174 Amman 11821, JORDAN

00962.79.530.8232

AmmanFilmmakers@alif.com



Dalia Al Kury

Ημερομηνία Γέννησης: 31.5.1980

Εθνικότητα: Ιορδανή, Παλαιστίνη, Καναδή

Σπουδές: Δίπλωμα σε Σπουδές Επικοινωνίας International Development. Wilfred Laurier University, Canada

Απασχόληση: Ανεξάρτητη Σκηνοθέτης

Date of Birth: 31.5.1980

Nationality: Jordanian-Palestinian-Canadian

Education: Bachelors in Communication Studies, minor in International Development. Wilfred Laurier University, Canada

Occupation: Freelance Filmmaker & Film Contest Project Leader

Like most of us Nayef has a mobile. (Jan, 2004)

Dalia Al Kury

Daliasworld@gmail.com

PO Box 397 Dahiyat Al Ameer Rashed

Amman, 118331 Jordan

Tel: 9626-5824963 or 9627-95769501

Φιλμογραφία Filmography

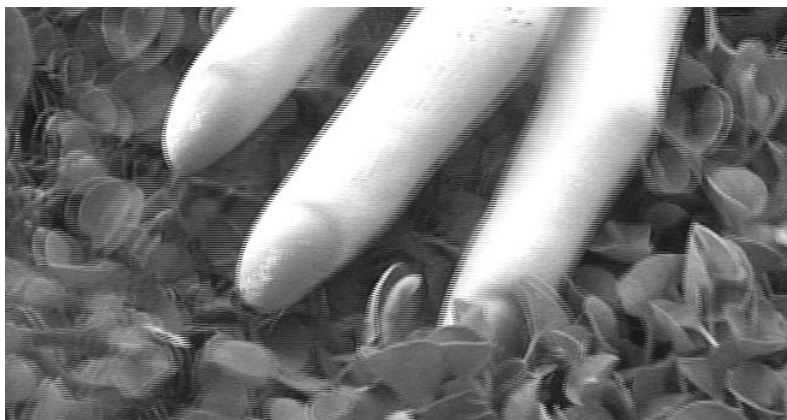
2004 5 tv commercials as (production designer)

2004 the making of (shahrazad) TV production

2004 arab terrorist management camp

2004 made in china

2004 like most of us nayef has a mobile



Η Dalia Al Kury για την ταινία της

Το «Κατασκευασμένο στην Κίνα» αντιπροσωπεύει μια υποσυνείδητη ανησυχία μου, ότι η σχέση μας με το φυσικό περιβάλλον, η απλή ενστικτώδης ευχαρίστησή μας θα μπορούσε να αντικατασταθεί ή να επηρεαστεί από τις ευκολίες της τεχνολογίας.

Προσπαθώντας να διατηρήσω το μυρμήγκιασμα που έχω, όποτε αγγίζω μερικές από τις αγαπημένες μου επιφάνειες, θυμάμαι στιγμές που μια ημέρα φοβάμαι ότι δεν θα είμαι σε θέση να αισθάνομαι με τέτοια ένταση.

Προσπαθώ συμβολικά και στοχαστικά να συλλάβω αυτήν την εμπειρία και θυμάμαι τις πέντε αισθήσεις που είμαι τυχερή να έχω.

Dalia Al Kury about her film

Made in china represents a sub-conscious concern of mine, that our relationship with the natural environment, our simple instinctive pleasures could be replaced or manipulated by the conveniences of technology.

Trying to hold on to the tingles I have when I touch some of my favorite surfaces, I reminisce moments which one day I fear I might not be able to sense with such intensity.

I try to symbolically and meditatively capture this experience and remind myself of the five senses I am lucky to have.

JUAN DE NOVA: ΤΟ ΝΗΣΙ ΤΩΝ ΚΟΡΑΛΛΙΩΝ

JUAN DE NOVA: THE CORAL ISLAND



Γαλλία France 2004

Διάρκεια Running time 52'

Σκηνοθεσία Director Rémy Tézier

Διεύθυνση φωτογραφίας

Cinematography Patrice Aubertel, Rémy Tézier

Ηχοληψία Sound: Jean Baptiste Benoit

Μοντάζ Edited by Gilles Bour

Μιξάζ Sound Mix Duran

Συμπαράγωγοί Co-producers

TEC TEC Production, Arte France, Canal Réunion, RFO, IRD

Photographer Luc Reynaud

Original Music Composed and directed by Luc Baiwir

Κείμενο Text Pascale Chabanet, Jérôme Fansten, Rémy Tézier

Αφήγηση Narration David Gasman

With the voices of, Sandy Bernard, Patrizia Pierangeli, Roxanne Frias

Συμπαράγωγή A Co-production Tec Tec Production, ARTE France

Έρευνα Research and Development Institute Brigitte Surugues, Mina Vilayleck, Jean-Michel Boré

Συμμετοχή

σε Φεστιβάλ - Προβολές

Festivals - Screenings

Awarded at the World Festival of Underwater Pictures 2004.

Παγκόσμια εκμετάλλευση

World Sales

Télé Images International,

© Tec Tec Production - ARTE France - Prodom - RFO - IRD 2004

Σύνοψη Synopsis

Τι είναι αυτό που απειλεί την επιβίωση αυτού του τροπικού παραδείσου; Τοποθετημένο μέσα στο λαμπερό μπλε του καναλιού της Μοζαμβίκης, η κοραλλένια αυτή ημισέληνος Juan de Nova, έχει παραμείνει ανεξερεύνητη... μέχρι σήμερα! Το Juan de Nova, το παρθένο αυτό νησί, έχει διαμορφωθεί από κοράλλια και άμμο. Μια επιστημονική ομάδα, με οδηγό έναν ειδικό στο θαλάσσιο περιβάλλον, προσπαθεί να εξερευνήσει το πλούσιο οικοσύστημα του νησιού. Η δουλειά τους είναι να ανακαλύψουν τι άλλαξε στη ζωή σε αυτό το νησί και να προστατεύσουν αυτόν αλλά και άλλους κοραλλιογενείς υφάλους, ουσιαστικούς στη θαλάσσια ποικιλομορφία, που σήμερα κινδυνεύουν. Οι περισσότεροι κοραλλιογενείς ύφαλοι απειλούνται από την ανθρώπινη ληστρική συμπεριφορά, τη ρύπανση και την αύξηση της θερμοκρασίας στον πλανήτη, λόγω του φαινομένου του θερμοκηπίου. Ακατοίκητο και χαμένο στην απεραντοσύνη της θάλασσας στο κανάλι της Μοζαμβίκης, το Juan de Nova είναι υποθετικά μια εξαίρεση σε αυτόν τον κανόνα. Αλλά όταν οι επιστήμονες ερευνούν, ανακαλύπτουν ότι το μεγαλύτερο μέρος των κοραλλιών είναι νεκρό. Τι έχει συμβεί εδώ; Ποιες πιθανότητες υπάρχουν να διάσωθεί αυτός, ένας από τους παγκοσμίως ομορφότερους υφάλους;

What threatens the survival of this tropical paradise? Set in the vibrant blue of the Mozambique Channel, the coral crescent of Juan de Nova, has remained unexplored... until today! Juan de Nova, a virgin island in the Mozambique Channel, is formed of coral and sand. Led by a marine environment specialist, a scientific team sets off to explore its teeming ecosystem. Their job is to find out what changes life on this reef is going through, to protect both it and other coral reefs essential to marine diversity, but in danger today.

Today, most coral reefs are threatened by human predation, pollution and global warming. Uninhabited by man and lost in the vastness of the Mozambique Channel, Juan de Nova is supposedly an exception to this rule. But when the scientists investigate, they find out that most of the coral is dead. What has happened here? What chances are there of saving this, one of the world's most beautiful reefs?

TREESΦΩΝΕΣ

TREES VOICES

ΕλλάδαGreece 2003

ΔιάρκειαRunning time 3'

ΣκηνοθεσίαDirector

Μήλιου Περσεφόνη/Milliou Persefoni

Σενάριο Μήλιου Περσεφόνη

Βοηθός σκηνοθέτηAssistant director

Άρτεμις Αναστασιάδου

Διεύθυνση φωτογραφίας

Cinematography Antonio Fasolo,

Laurent Ziegler

ΗχοληψίαSound Μήλιου Περσεφόνη

ΜοντάζEdited by Μήλιου Περσεφόνη

ΜουσικήMusic Σταύρος Μπουνταλίκας

ΑφήγησηNarration Saori Otake,

Manca Dorrer, Ragga

ΧορευτήςDancer Laurent Ziegler

Εκτέλεση παραγωγήςExecutive

producer Μπουνταλικά Λίτσα

ΠαραγωγόςProducer

European Film College



Milliou Persefoni

12, KARIATIDON STR, 11742,

ATHENS, GREECE

(+30) 210 9217604

(+30) 210 9217604

tsinarus@yahoo.com

ΦιλμογραφίαFilmography

2002 AFGHANISTAN 30' documentary about the mental health in Kabul-Gazni.

2004 I POLIS 12' documentary based on Kavafis' homonymous poem.

2004 TREES FONES 3' documentary

ΣύνοψηSynopsis

Τρεις βόλτες σε δανέζικο δάσος.

Τρεις φωνές...

Μία από τη Σλοβενία, μία από την Ισλανδία και η τρίτη από την Ιαπωνία.

Μία σπουδαστική άσκηση με σκοπό την αναζήτηση θέματος ντοκυμαντέρ σε ένα από τα τέσσερα σημεία του γύρω μας ορίζοντα.

Η ιδέα ήταν να πάμε στα 4 σημεία του ορίζοντα και κανουμε ενα ντοκυμαντερ για κατι που θα μας κινουσε την περιεργεια.Σταματσα σε ενα δασος.Τότε όλα ξεκαθάρισαν.Τα δέντρα θα ηταν οι πρωταγωνιστές και ο σκηνοθέτη.Προσπαθησα να περιορίσω κατα το δυνατόν την ανθρώπινη παρουαία.

"trees fones" invite you for a walk
just for a moment they'll try to unlock
sounds and feelings from a familiar place
take a look to this special race!
close your eyes and listen to their words
they wouldn't compare with all of our awards

The idea was to go towards one of the four points of the horizon and make a documentary about something that would grab my attention. I stopped in a forest. Then, everything was clear. Trees would be the protagonist and the director too. I've tried to keep the human presence as minimal as possible.

Milliou Persefoni

Γεννήθηκε στην Ελλάδα Σπούδασε Οικονομικά στο Πανεπιστήμιο Πειραιώς και Κινηματογράφο στο European Film College in Denmark.

Born in Greece in 1978. Studied Finance at the University of Pireus and Film at the European Film College in Denmark.

Η ΘΕΩΡΙΑ ΤΗΣ ΑΦΡΟΔΙΤΗΣ

The Venus Theory

ΦινλανδίαFinland 2004
ΔιάρκειαRunning time 52'

ΣκηνοθεσίαDirector Pasi Toivanen
ΣενάριοWriter Pasi Toiviainen
Διεύθυνση φωτογραφίας
Cinematography Jyri Hakala
ΜοντάζEdited by Kimmo Kohtamäki
Σχεδιασμός ήχου
Sound Designer Janne Laine
ΣυνθέτηςComposer Jean V
Παραγωγοίproducers
Pasi Toiviainen and Jarkko Hentula
Εταιρεία παραγωγήςProduction
Company Talent House

Συμμετοχή
σε Φεστιβάλ - Προβολές
Festivals - Screenings

- FICMA – International Environmental Film Festival, Spain, 2004 • Planet in Focus – Toronto International Environmental Film & Video Festival, Canada, 2004 • 21. Int. TV Science Programme Festival, France, 2004
- PINE - Portland International Nature & Environmental Film Festival, USA, 2004

ΒραβείαAwards
Special Prize of the Jury, 21. International TV Science Programme Festival, France, 2004

Παγκόσμια εκμετάλλευση
World Sales
Seija Liuhto
Sales Manager / YLE, Finnish Broadcasting
Company
YLE Export, Radiokatu 5. 00024 Helsinki
Finland
- / +358 9 1480 1
+358 9 143 313



Σύνοψη

Synopsis

Ο κόσμος θερμαίνεται;

Πόσο;

Πόσο γρήγορα;

Τι είδους επίδραση μπορεί να έχει στη γη, η αλλαγή κλίματος που προκαλείται από τους ανθρώπους;

Η προσπάθεια της ταξινόμησης όλων των συγκρουόμενων πληροφοριών στα Media είναι αρκετή, να κάνει το κεφάλι σας να γυρίζει.

Αυτό το ντοκιμαντέρ με σαφήνεια και ευχάριστα, εξηγεί το φαινόμενο του θερμοκηπίου και απαντά στην ερώτηση: θα μπορούσε ο πλανήτης μας να γίνει τόσο καυτός όσο η Αφροδίτη;

Is the world warming up?

How much? How quickly?

What kind of an effect can the climate change caused by humans have on the Earth? Trying to sort through all the conflicting information in the media is enough to make your head spin.

This documentary clearly and engagingly explains the greenhouse effect and answers the question: could our planet get as hot as Venus?



Pasi Toivanen

Talent House Ltd Tallberginkatu 1 A 141,
00180 Helsinki
Finland
+358 9 5407 8233
pasi.toivanen@yle.fi

Φιλμογραφία Filmography

- 2004** Cover Story: Suffocating Future?
2004, YLE Teema
- 2004** The Venus Theory
- 2004** Cover Story: The Methane World, 28'
photography Pasi Toivanen,
producer Teija Peltomaki / YLE Teema
- 2003** Cover Story: The Promise of
Nanotechnology, 29' producer Teija
Peltomaki / YLE Teema
- 2003** Cover Story: Chemical Danger, 29'
YLE Teema
- 2002** Cover Story: The Sixth Mass
Extinction?, 29' producer Teija
Peltomaki / YLE Teema

Pasi Toivanen

Ο σκηνοθέτης και συγγραφέας Pasi Toiviainen, έχει μεγάλη εμπειρία διαφορετικών παραγωγών που αφορούν στο περιβάλλον. Αυτήν την περίοδο ο Toiviainen εργάζεται ως επιστημονικός δημοσιογράφος για την YLE/ The Finnish Broadcasting Company. Κατά τη διάρκεια του 1998-2002 φιλοξένησε ένα εβδομαδιαίο πρόγραμμα «περιβαλλοντικά νέα» της YLE TV2. Ο Toiviainen είναι επίσης βραβευμένος αρχιτέκτονας και ηθοποιός. Έχει προγραμματίσει διάφορες εκθέσεις, πολυθέατρα και σκηνικές παρουσιάσεις.

Director and writer Pasi Toiviainen has broad experience of different productions centering on the environment. Currently Toiviainen works as a science journalist for YLE / The Finnish Broadcasting Company. During 1998-2002 he hosted a weekly program "Environment News" of YLE TV2. Toiviainen is also an award winning architect and performing artist. He has planned and implemented several exhibitions, multivisions and stage performances.

Κριτικές Critics

«Αυτό το άριστο επιστημονικό ντοκιμαντέρ έχει συνπεριλάβει όλους τα γεγονότα που έχουν επιπτώσεις στην αλλαγή κλίματος σε μια συσκευασία που προκαλεί».

- Ari Rouvinen, TV- Maailma - το μεγαλύτερο εβδομαδιαίο περιοδικό Τηλεόρασης στη Φινλανδία, 23.1.2004

"This excellent science documentary has compiled all the factors affecting the climate change into a thought-provoking package."

- Ari Rouvinen, TV-maailma - the biggest weekly TV magazine in Finland, 23.1.2004



Ο Pasi Toivanen για την ταινία του

Ακόμα κι αν το φαινόμενο του θερμοκηπίου μπορεί να φαίνεται ότι είναι ένα εξαιρετικά περίπλοκο πρόβλημα, υπάρχει μια σαφής λογική, πίσω από το φαινόμενο. Μόνο με το να ρίξουμε μια ματιά στους γειτονικούς μας πλανήτες και στις προηγούμενες κλιματικές καταστάσεις στη γη, μπορούμε να καταλάβουμε το μέγεθος της αλλαγής κλίματος που προβλέπεται για το εγγύς μέλλον μας. Αυτό είναι το θέμα της «Θεωρίας της Αφροδίτης».

Η ίδια η ταινία δεν είναι τίποτα δραματικό. Δεν υπάρχει καμία θύελλα ή έστω κάποια μικρή δράση. Είναι πολύ απλό και πατάει στη γη.

Κατ' αυτό τον τρόπο ελπίζω ότι είναι σε αρμονία με το μήνυμά που υπογραμμίζει.

Pasi Toivanen about his film

Even though the greenhouse effect may seem to be an extremely complicated problem, there is a clear logic behind the phenomenon. Only by taking a look at our neighboring planets and the past climates on the Earth we can understand the magnitude of the climate change predicted for our near future. This is what The Venus Theory is about.

The film itself is nothing dramatic. There are no ravaging storms and hardly any action. It's very simple and down to Earth. In this way I hope it is in harmony with its underlying message.

ΚΟΚΚΙΝΟΣ ΠΥΡΑΥΛΟΣ

RED ROCKET

ΦιλανδίαFinland 2004
ΔιάρκειαRunning time 51'

ΣκηνοθεσίαDirector Marja Pensala
Διεύθυνση φωτογραφίας

Cinematography Edward Kojonen

ΗχοληψίαSound Tero Malmberg

ΜοντάζEdited by Anne Lakanen

Μίξη ήχουSound Mix Tero Malmberg

Εκτέλεση παραγωγήςExecutive producer Alppiharjun elokuvaa Oy (Ltd.)

ΠαραγωγόςProducer Heikki T. Partanen

ΠαραγωγήProduction

Alppiharjun elokuvaa Oy (Ltd.)

ΣυμπαραγωγοίCo-producers

YLE / TV2 - DOCUMENTARIES (Finnish Broadcasting Company)

Υποστήριξη ΠαραγωγήςProduction

Support: The Finnish Film Foundation.

Center for Audiovisual Culture/AVEK

Συμμετοχή

σε Φεστιβάλ - Προβολές

Festivals - Screenings

Tampere Film Festival, Finland, -04

Nordic Glory Film Festival, Finland, -04

IDFA, Amsterdam Documentary Film Festival,

Silver Wolf Competition, -04

Gothenburg Film Festival, Sweden, -05

VERA Film Festival, Finland, -05

Telvis, Honorary Mention for the Best

Documentary TV-Film, Finland, -05

It's All True Film Festival, Sao Paulo/Brazil, 05



ΣύνοψηSynopsis

Ο Κόκκινος Πύραυλος είναι ένα πειραματικό κωμικό ντοκιμαντέρ, μια αναρχική κοινωνική σάτιρα η αυτοψία μιας ιδεολογίας. Στην ιστορία οι αρουραίοι κάνουν ένα πείραμα στους εαυτούς τους, κάπου στην ανατολή. Είναι μια πλαστή Δημιουργία του Κόσμου όπου το άσχημο μετατρέπεται σε όμορφο, αυγά σε πρωτοπόρους, όπου η αγάπη κάποιου στον γείτονά του σημαίνει και γάμο, σε ένα σύστημα στο οποίο ο μνηστήρας είναι μια ομάδα συντρόφων. Ο μόνος στόχος τους, είναι να βιάσουν ότι βρίσκεται κάτω από την εξέδρα παρελάσεων στην οποία στέκονται χαιρετώντας τα θηράματά τους - είτε πρόκειται για ανθρώπους, φύση, κοινωνία. Σε αυτό το πάρκο διασκέδασης, τα παιδιά γεννώνται τυφλά για να ομολογήσουν το σωστό χρώμα.

Δεν υπάρχει καμία απάντηση σε οποιαδήποτε ερώτηση. Η διαδικασία είναι γεμάτη δυναμικές και θετικές φωνές, σημάδια και αριθμούς. Η μουσική γίνεται τραγελαφική και λυπημένη όταν χτυπά επάνω στις απροσδόκτες χορδές. Αρχαιακό υλικό αναμειγνύεται με το σήμερα κατασκευάζοντας μια νέα πραγματικότητα.

Την έβδομη ημέρα το πείραμα γίνεται και ο πύραυλος επιστρέφει στο κενό.

The Red Rocket is an experimental documentary comedy, an anarchist social satire and a rough autopsy of an ideology. In the story rats make an experiment onto themselves somewhere in the East. It is a fake Creation of the World where ugly turns into beauty, eggs into pioneers, where loving one's neighbor means marriage to a system in which the fiancé is a bunch of comrades. Their only aim is to rape everything lower than the parade platform on which they stand waving to their prey - be it people, nature, society. In this amusement park children born blind are made to confess the right color.

There are no answers to any questions. The process is full of dynamic and positive voices, signs, and figures. Music turns grotesque and sad when hitting onto unexpected turns. Archive film material mixed with the present day imagery construct history anew.

On the seventh day the experiment is done and the rocket returns into emptiness. What is left behind is a cemetery and a shattered black room in which two open window holes yet give an option of hope. A shade of hope is also heard in the voice of ordinary people met on the way.



Marja Pensala

Vironkatu 11 C 34
00170 Helsinki, Finland
Tel.: +358-50-5834172
e-mail: marja.pensala@kolumbus.fi

Φιλμογραφία Filmography

2004 The Red Rocket
2000 Eclipse of the Soul
2000 Wunderbaum
1998 We Love You
1997 Between the fist and the stove
1996 The Cinderella of Tallinn, (with Pirjo Honkasalo)
1993 In Olonetsian Villages
1991 Darkness
1988 Toini-Pauper girl
1986 Gnome's Opera
1984 The Good Life
1983 The Wasted Journey
1982 Elsa

Παγκόσμια εκμετάλλευση

World Sales

Alppiharjun Elokuva Oy
Heikki T.Partanen
Viipurinkatu 16 B
00510 Helsinki, Finland
Tel.: +358-50-5634085
Fax: +358-9-1481636
e-mail: alppiharjunelokuva at jippii.fi

Marja Pensala

Σπουδές: Πανεπιστήμιο Βιομηχανικών Τεχνών του Ελσίνκι, τμήμα κινηματογράφου, αποφοίτησε το 1969, Πανεπιστήμιο του Ελσίνκι, M.A., 1975

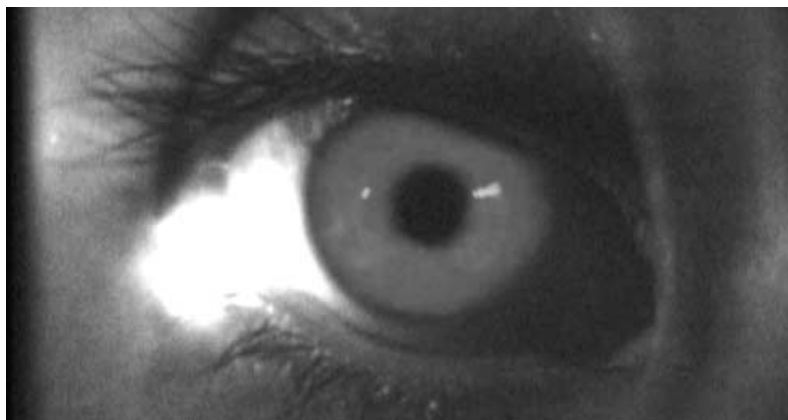
Εργασιακή απασχόληση: σε διάφορα επαγγέλματα από το 1969 στον τομέα του κινηματογράφου, σαν σεναριογράφος, μοντέρ, παραγωγός και σκηνοθέτης. Εργάστηκε σε ταινίες επιστημονικής φαντασίας, σε διαφημιστικά, τηλεοπτικά προγράμματα, βιομηχανικές ταινίες και άλλες εργασίες επί παραγγελία.

Από το 1981 κάνει ανεξάρτητες παραγωγές ταινιών ντοκιμαντέρ σαν παραγωγός, σεναριογράφος, μοντέρ και σκηνοθέτης

Studies: Helsinki University of Industrial Arts, Film Department, graduated 1969, Helsinki University, M.A., 1975

Worked: in several occupations since 1969 in the field of cinema, as scriptwriter, editor, producer and director. Worked in fictions, commercials, TV programmes, industrial films and other commissioned works.

Since 1981 independent documentary film production as producer, scriptwriter, editor and director.



Η Marja Pensala για την ταινία της

«Ο κόκκινος πύραυλος» είναι μια κωμωδία που υπογραμμίζεται από την τραγωδία. Τα πράγματα συμβαίνουν σε ένα ανώνυμο χώρο, σε έναν μη καθορισμένο χρόνο. Η πλαστή Δημιουργία του κόσμου κατασκευάζεται από 8 κεφάλαια της πλαστής κομμουνιστικής Βίβλου. Οι σύντροφοι στην πλατφόρμα της παρέλασης, είναι άνθρωποι ζαχαρωτά που καταστρέφουν ότι υποδεέστερο από αυτούς – είτε πρόκειται για ανθρώπους, φύση, κοινωνία, ακόμα και το μέλλον.

Τα μέσα της ιστορίας είναι αυστηρό μοντάζ και η ιδέα του ιδεογράμματος: με τον συνδυασμό 2 παίρνετε 3 ή περισσότερες διαστάσεις. Το κόκκινο χρώμα λειτουργεί μέσω ευαίσθητων κινουμένων σχεδίων και έχει ιδεολογική έννοια, ενώ το φωτεινό μπλε που διαπερνά, είναι το χρώμα του παρόντος.

Marja Pensala about her film

The Red Rocket is a comedy underlined by tragedy. Things happen in a no name place at a not defined time. The fake Creation of the world is constructed by 8 chapters of mock communist Bible. Comrades on the parade platform are candy men who destroy everything lower than themselves - be it people, nature, society, even future.

Means of the story is strict montage and the idea of ideogram: by combing 2 you get 3 or more dimensions. The color red works through delicate animation and has an ideological meaning whereas the bright blue going through is the color of present day.

ΤΟ ΚΑΠΝΙΣΜΑ ΣΚΟΤΩΝΕΙ

SMOKING KILLS (FUMER TUE)

Γαλλία France 2004
Διάρκεια Running time 52'

Σκηνοθεσία Director Andrés Jarach
Διεύθυνση φωτογραφίας
Cinematography Andrés Jarach
Ηχοληψία Sound
Stephan Bauer, Graciela Barrault
Μοντάζ Edited by Josiane Zardoya
Μιξάζ Sound Mix
France 3 Ouest, Pascal Coulombier

Παίζουν Cast Thomas Bidegain, smoker/καπνιστής, L. Stinus, researcher CNRS/ ερευνητής CNRS, Dr Anne-Laurence Le Faou (HEGP), Tasio Bidegain, Camille Kouchner, Dr. Patrick Dupont (Hopital Albert Chenevier), Florence Morel, Christine Zonzon, Sergio Catoire, Dr Tarik Aissani, Madame et Monsieur Martin, Alain Hochart, Dimitrios Theodorakopoulos et Clint Eastwood.

Παραγωγός Producer
Patrick Winocour & Juliette Guigon

Παραγωγή Production Quark
Με την συμμετοχή with the
participation of Centre National de la
Cinématographie

Αρχείο Archives Two mules for sister Sara ,
Don Siegel – Universal 1969,
L'homme des hautes plaines,
Clint Eastwood – Universal 1973

Παγκόσμια εκμετάλλευση
World Sales
Stephan Riguet/Sarah Chapman
Andana Films
Le Village, 07170, Lussas, France
Tel: 04 75 94 34 67
Fax 04 75 94 25 09
Email: contact@andanafilms.com



Σύνοψη

Αυτό είναι, ο Thomas B, σκληροπυρηνικός καπνιστής, σταματά. Ήταν σκληρός αλλά ευτυχής καπνιστής... Θα γίνει ευτυχής μη καπνιστής;

Μέσα από το προσωπικό του ημερολόγιο, γίνομαστε μάρτυρες των διαθέσεων και των φιλοσοφικών σκέψεων του. Τον συνοδεύουμε στις κανονικές επισκέψεις του στο Καπνοπωλείο όπου πηγαίνει για πρακτικές συμβουλές και υποστήριξη και στα εργαστήρια όπου εξετάζεται στους αρουραίους η εξάρτηση στη νικοτίνη.

That's it, Thomas B, hardcore smoker, is giving up. He was a heavy but happy smoker... will he become a happy non-smoker? Through his off the wall personal diary we bare witness to his moods and philosophical thoughts.

We accompany him on his regular visits to the tabaccologist where he goes for practical advise and support and to the labs where nicotine dependency is tested on rats.

Andres Jarach

Quark Productions
22 rue du Petit Musc 75004
Paris, France
Tel: 01 44 54 39 500

Ο Andres Jarach για την ταινία του

Αυτή η ταινία μιλά για αυτές ακριβώς τις στιγμές. Αυτές τις δύσκολες στιγμές όπου όλα είναι απαραίτητα και που δεν σκέπτεσαι παρά μονάχα αυτό. Αυτές τις στιγμές που το τσιγάρο είναι παντού, ακόμα και όταν δεν είναι εδώ. Αυτές οι στιγμές όπου η ζωή δεν έχει παρά μονάχα μια ερώτηση: Θα πάψω άραγε να καπνίζω;

Andres Jarach about his film

This film is speaking for that moments. These difficult moments where all is necessary, and you do not thing but this. Those moments where cigarette is everywhere, even if it not here. Those moments that in life there is only one question.: Am I going to quit smoking?

ΜΙΑ ΚΑΝΟΝΙΚΗ ΗΜΕΡΑ

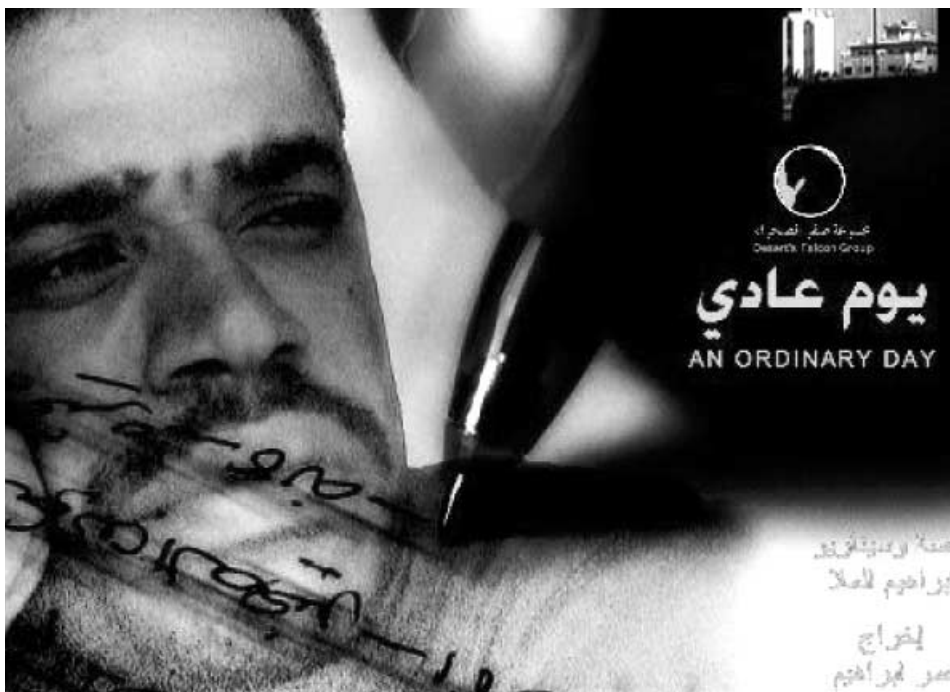
AN ORDINARY DAY

Ηνωμένα Αραβικά Εμιράτα
United Arab Emirates 2005
Διάρκεια Running time 10´

Σκηνοθεσία Director Omar Ibrahim
Σενάριο script Ibrahim Al Mulla
Βοηθός σκηνοθέτη Assistant director
Hani Al Shaibani
Διεύθυνση φωτογραφίας
Cinematography Khalid Alrayhi
Ηχοληψία Sound Khalid Alrayhi
Μοντάζ Edited by Khalid Alrayhi
Παραγωγός Producer
Desert's Falcon Group

Συμμετοχή
σε Φεστιβάλ - Προβολές
Festivals - Screenings

2005 - Special Mention Film "Ordinary Day,
An" Best Graphic
2005 - Dubai International Film Festival Prize
to a UAE Artist for Exceptional Talent in
Filmmaking
Emirates Films Compsitions 2005



Σύνοψη Synopsis

Before starting to write, there is always a problem

Πριν να αρχίσεις να γράφεις υπάρχει πάντα κάποιο πρόβλημα

Omar Ibrahim

Γεννήθηκε το 1980

Συμμετοχή σε αρκετές ταινίες, θεατρικά έργα και τηλεοπτικές σειρές σαν τεχνικός ήχου.

Born in 1980.

Participated in several films, plays and TV series as sound technician.

Omar Ibrahim

P.O. Box 2380, Abu Dhabi, United Arab

Emirates

+971 50 847 2772

alrayhi@hotmail.com

